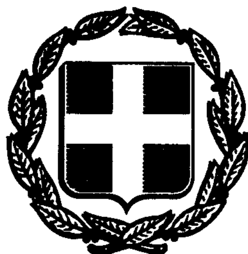


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 24 ΜΑΪΟΥ 1988	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 102

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1776

Κύρωση της διεθνούς Σύμβασης EUROCONTROL σχετικής με την ασφάλεια της αεροναυτιλίας του 1960, όπως αυτή τροποποιήθηκε με το Πρωτόκολλο των Βρυξελλών του 1981 και της πολυμερούς Συμφωνίας Σχετικής με τα τέλη διαδρομής του 1981.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο Πρώτο

1. Κυρώνονται και έχουν την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος:

α) Η διεθνής Σύμβαση EUROCONTROL σχετική με τη συνεργασία για την ασφάλεια της αεροναυτιλίας, όπως τροποποιήθηκε με το Πρωτόκολλο των Βρυξελλών της 12ης Φεβρουαρίου 1981 και ειδικότερα:

αα) Το Πρωτόκολλο που τροποποιεί τη διεθνή Σύμβαση EUROCONTROL τη σχετική με την ασφάλεια της αεροναυτιλίας της 13ης Δεκεμβρίου 1960.

ββ) Τα τρία Παραρτήματα του Πρωτοκόλλου αυτού, και

γγ) Το ενιαίο κείμενο των διατάξεων της Σύμβασης EUROCONTROL και των τροποποιήσεών της που περιέχονται στο Πρωτόκολλο.

β) Η πολυμερής Συμφωνία σχετική με τα τέλη διαδρομής, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες την 12η Φεβρουαρίου 1981.

2. Τα κείμενα της διεθνούς Σύμβασης EUROCONTROL και της πολυμερούς Συμφωνίας που κυρώνονται, σε πρωτότυπο στην αγγλική και σε μετάφραση στην ελληνική γλώσσα, έχουν ως εξής:

PROTOCOL

AMENDING THE EUROCONTROL INTERNATIONAL CONVENTION RELATING TO CO-OPERATION FOR THE SAFETY OF AIR NAVIGATION OF 13 DECEMBER 1960

THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,
THE KINGDOM OF BELGIUM,
THE FRENCH REPUBLIC,
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,
IRELAND,
THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,
THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,
THE PORTUGUESE REPUBLIC,

Considering that developments in air traffic require the revision of the EUROCONTROL International Convention relating to Co-operation for the Safety of Air Navigation, of 13 Demember 1960 providing for the establishment of a European system organised jointly by the Member States for the control of general air traffic in the upper airspace,

Considering that it is desirable to continue and to strengthen the co-operation between the States within the framework of EUROCONTROL, in particular through the formulation of common long-term objectives and medium-term plans in consultation with users of air traffic services, in order to achieve maximum efficiency at minimum cost in the provision of air traffic services,

Desiring to extend and to strengthen co-operation with other States which have an interest in the execution of the tasks entrusted to EUROCONTROL, in order to increase its efficiency, in particular with regard to traffic flow management,

Desiring to encourage interested States to become Members of EUROCONTROL,

Have agreed as follows:

Article I.

The EUROCONTROL International Convention relating to Co-operation for the Safety of Air Navigation of 13 December 1960, as amended by the Additional Protocol signed at Brussels on 6 July 1970, in turn amended by the Protocol signed at Brussels on 21 November 1978, hereinafer called «the Convention», is hereby amended as provided in the following articles.

Article II.

Article 1 of the Convention shall be replaced by the following:
«Article 1.

1. The Contracting Parties agree to strengthen their co-operation and to develop their joint activities in the field of air navigation, making due allowance for defence needs and providing maximum freedom for all airspace users consistent with the required level of safety. They have accordingly agreed:

(a) to establish common long-term objectives in the field of air navigation and, in that framework, to institute a medium-term common plan for air traffic services and facilities;

(b) to draw up common plans for advanced training, for procedural measures, and for research and development programmes relating to facilities and services for the safety, efficiency and expeditious flow of air traffic;

(c) to concert any other measures necessary to ensure the safe and orderly flow of air traffic;

(d) to constitute a common fund of experience in operational, technical and financial aspects of air navigation;

(e) to co-ordinate their activities with regard to air traffic flow management by establishing an international system of air traffic flow management in order to ensure the most effective utilisation of the airspace.

2. For this purpose they hereby establish a «European Organisation for the Safety of Air Navigation (EUROCONTROL)», hereinafter called «the Organisation», which shall act in co-operation with the national civil and military authorities. The Organisation shall comprise two organs:

– a «Permanent Commission for the safety of air navigation», hereinafter called «the Commission», which shall constitute the organ responsible for formulating the Organisation's general policy;
– an «Agency for the safety of air navigation», hereinafter called «the Agency», the Statute of which is in Annex 1 to the present Convention. The Agency shall be the organ responsible for the performance of the tasks prescribed by the present Convention or entrusted to it, in pursuance thereof, by the Commission.

3. The headquarters of the Organisation shall be in Brussels.»

Article III.

Article 2 of the Convention shall be revoked. Article 6 of the Convention shall become Article 2 and shall read as follows:
«Article 2.

1. The Organisation shall undertake the following tasks:

(a) to analyse the future needs of air traffic and new techniques necessary for meeting such needs;

(b) to develop and adopt common long-term objectives in the field of air navigation;

(c) to co-ordinate the medium-term national plans in order to establish a common medium-term plan in respect of air traffic services and facilities within the framework of the long-term objectives referred to in (b) above;

(d) to promote common policies for ground and airborne air navigation systems, and the training of the staff of air traffic services;

(e) to study and promote measures for improving cost-effectiveness and efficiency in the field of air navigation;

(f) to promote and conduct studies, tests and trials relating to air navigation; to collect and distribute the results of studies, tests and trials carried out by the Contracting Parties in the field of air navigation;

(g) to co-ordinate the Contracting Parties' research and development programmes relating to new techniques in the field of air navigation;

(h) to examine matters in the field of air navigation being studied by the International Civil Aviation Organization and other international organisations concerned with civil aviation;

(i) to study amendments to the Regional Air Navigation Plans to be submitted to the International Civil Aviation Organization;

(j) to perform any the other tasks with which it might be entrusted pursuant to Article 1.1 (c);

(k) to assist the Contracting Parties and interested non-member States in the institution and operation of an international air traffic flow management system;

(l) to establish and collect charges levied on users of air navigation services in accordance with the Multilateral Agreement relating to Route Charges, and on behalf of the Contracting Parties and of non-member States parties to that Agreement.

Special agreements may be concluded by the Organisation and non-member States interested in participating in the performance of such tasks.

2. At the request of one or more Contracting Parties, the Organisation may be entrusted with the following tasks:

(a) to assist such Parties in the performance of specific air navigation tasks such as the design and setting up of air traffic facilities and services;

(b) to provide and operate, wholly or in part, air traffic services and facilities on behalf of such Parties;

(c) to assist such Parties in the calculation and collection of charges which are levied by them on users of air navigation services and which are not covered by the Multilateral Agreement relating to Route Charges.

The performance of such tasks shall in each case be governed by a special agreement between the Organisation and the Parties concerned.

3. The Organisation may further, at the request of one or more non-member States, be entrusted with the following tasks:

(a) to assist such States in air traffic flow management and in the planning and provision of air navigation services and equipment;

(b) to assist such States in the calculation and collection of charges not covered by the Multilateral Agreement relating to Route Charges which are levied by them on users of air navigation services.

The performance of such tasks shall in each case be governed by special agreements between the Organisation and the States concerned.

Article IV.

Articles 3 and 37 of the Convention shall be combined into a new Article 3 and shall read as follows:

«Article 3.

1. The present Convention shall apply to en route air navigation services and related approach and aerodrome services for air traffic in the Flight Information Regions listed in Annex 2.

2. Any amendment which a Contracting Party wishes to make to the list of its Flight Information Regions in Annex 2 shall be subject to the unanimous agreement of the Commission if it would result in a change in the overall limits of the airspace covered by the Convention. Any amendment which does not result in such a change shall be notified to the Organisation by the Contracting Party concerned.

3. For the purposes of the present Convention the expression «air traffic» shall comprise civil aircraft and those military, customs and police aircraft which conform to the procedures of the International Civil Aviation Organization.»

Article V.

Article 5 of the Convention shall be replaced by the following:

«Article 5.

1. The Commission shall be composed of representatives of the Contracting Parties. Each Contracting Party may appoint several delegates in order, in particular, to allow the representation of the interests of both civil aviation and national defence, but shall have only one vote.

2. For the purposes of Article 2.1 (l) the Commission shall be enlarged to include representatives of non-member States which are parties to the Multilateral Agreement relating to Route Charges. The Commission thus enlarged shall take decisions in accordance with the provisions of the said Agreement.

3. Where provision to that effect is made in other agreements concluded between the Organisation and non-member States in accordance with Article 2.1, in particular for air traffic flow management, the Commission shall be enlarged and shall take decisions in accordance with the provisions of those agreements.»

Article VI.

Article 7 of the Convention shall become Article 6 and shall read as follows:

«Article 6.

1. For the accomplishment of the tasks assigned to the Organisation by Article 2.1, the Commission shall take the following measures:

(a) with regard to the Contracting Parties:

it shall take a decision:

- in the cases referred to in Article 2.1 (b) and (c);
- in the cases referred to in Article 2.1 (a) and (d) to (k) whenever the Commission deems it necessary for the Contracting Parties to commit themselves to common action; in such cases it may also issue a recommendation to the Contracting Parties;

(b) with regard to the Agency:

- it shall approve the annual work programme and the investment and work programmes extending over several years to be submitted to it by the Agency for the accomplishment of the tasks referred to in Article 2.1, and also the budget and the activity report; it shall give directives to the Agency, whenever it deems this to be necessary for the accomplishment of the tasks assigned to the Agency;
- it shall take all necessary measures in exercising its supervisory powers under the present Convention and the Statute of the Agency;
- it shall give the Agency a discharge in respect of its administration of the budget.

2. In addition, the Commission shall:

(a) approve the Staff Regulations and the Financial Regulations as well as measures to be taken in pursuance of Article 7.2, and of Article 19.3 of the Statute of the Agency;

(b) appoint the members of the control board for a five-year period in pursuance of Article 22.1 of the Statute of the Agency.

3. The Commission shall authorise the opening by the Agency of negotiations relating to the special agreements referred to in Article 2 and shall approve the agreement negotiated by the Agency.

4. Proceedings on behalf of the Organisation may be initiated by the Commission before the arbitral tribunal provided for under Article 31.»

Article VII.

Article 8 of the Convention shall become Article 7 and shall read as follows:

«Article 7.

1. Decisions shall be taken by the Commssion by unanimous vote of the Contracting Parties and shall be binding of the Contracting Parties. However, should a Contracting Party notify the Commission that overriding national considerations prevent it from acting on a unanimous decision taken in respect of the matters referred to in Article 2.1 (b) and (c), it may derogate from that decision subject to communication to the Commission of the grounds for the derogation. Within six months of such notification, the Commission shall either revise its previous decision or decide whether certain conditions or limits should apply to the derogation. In either case, the Commission's decision shall require a unanimous vote of the Contracting Parties.

2. The Commission shall decide upon the measures referred to in Articles 6.2 (a), 6.3 and 11.3 by unanimity of the votes cast.

3. Unless otherwise provided, directives and measures in the cases provided for in Article 6.1 (b) and 6.4 shall require a majority of the votes in the Commission, it being understood that:

- those votes shall be subject to the weighting provided for in Article 8 below,
- those votes shall represent the majority of the Contracting Parties voting.

4. The measures referred to in Article 6.2 (b) shall be taken by the Commission in accordance with paragraph 3 above, provided that the majority calculated accordingly is not less than 70% of the weighted votes cast.

5. Recommendations by the Commission shall require the votes of the majority of the Contracting Parties.»

Article VIII.

Article 9 of the Convention shall become Article 8 and shall read as follows:

«Article 8.

1. The weighting referred to in Article 7 shall be determined according to the following table:

Annual contribution of a Contracting Party as a percentage of the total annual contributions of all the Contracting Parties	Number of votes
Less than 1%	1
From 1 to less than 2%	2
From 2 to less than 3%	3
From 3 to less than 4½%	4
From 4½ to less than 6%	5
From 6 to less than 7½%	6
From 7½ to less than 9%	7
From 9 to less than 11%	8
From 11 to less than 13%	9
From 13 to less than 15%	10
From 15 to less than 18%	11
From 18 to less than 21%	12
From 21 to less than 24%	13
From 24 to less than 27%	14
From 27 to less than 30%	15
30%	16

2. The numbers of votes be initially established with effect from the date of entry into force of the Protocol opened for signature at Brussels in 1981 by reference to the above table and in accordance with the rule in Article 19 of the Statute of the Agency for determining the annual contributions of the Contracting Parties to the Organisation's budget.

3. In the event of the accession of a State, the numbers of votes of the Contracting Parties shall be re-established in accordance with the same procedure.

4. The numbers of votes shall be re-established each year in accordance with the foregoing provisions.»

Article IX

Articles 10 and 11 of the Convention shall become Articles 9 and 10.

Article X

Article 12 of the Convention shall become Article 11 and shall read as follows:

«Article 11.

1. The Commission shall maintain with the appropriate States and international organisations the necessary relations for the realisation of the aims of the Organisation.

2. The Commission shall in particular, without prejudice to the provisions of Articles 6.3 and 13, be alone empowered to conclude on behalf of the Organisation those agreements with international organisations, the Contracting Parties or other States which are necessary for the performance of the Organisation's tasks provided for in Article 2.

3. At the proposal of the Agency, the Commission may delegate to the Agency the decision to open negotiations and to conclude agreements necessary for the performance of the tasks referred to in Article 2.»

Article XI

A new Article 12 shall be inserted in the Convention and shall read as follows:

«Article 12

The agreements between the Organisation and one or more Contracting Parties, or one or more non-member States, or an international organisation, relating to the tasks referred to in Article 2 shall stipulate the respective tasks, rights and obligatios of the Parties to the aggrements together with the financial arrangements, and shall establish the measures to be taken. Such agreements may be negotiated by the Agency in accordance with the provisions of Articles 6.3 and 11.3.»

Article XII

Articles 13 and 14 of the Convention shall be revoked. Article 31 of the Convention shall become Article 13. Article 15 of the Convention shll become Article 14. Article 16 of the Convention shall be revoked.

Article XIII

Article 17 of the Convention shall become Article 15 and shall read as follows:

«Article 15

In the event of the Organisation performing the tasks provided for in Article 2.2 (b), the Agency shall apply the regulations in force in the territories of the Contracting Parties and in the airspace in respect of which the provision of air traffic services is entrusted to them under international aggreements to which they are Parties.»

Article XIV

Article 18 of the Convention shall become Article 16 and shall read as follows:

«Article 16

In the event of the Organisation performing the tasks provided for in Article 2.2(b), the Agency shall, within the limits of the powers conferred on the air traffic services, give all necessary instructions to aircraft commanders. The aircraft commanders shall be bound to comply with those instructions, except in the cases of force majeure provided for in the regulations referred to in the preceding article».

Article XV

Article 19 of the Convention shall become Article 17 and shall read as follows:

«Article 17

In the event of the Organisation performing the tasks provided for in Article 2.2(b), infringements of the air navigation regulations committed in the airspace in which the provision of air traffic services is entrusted to the Agency shall be recorded in reports by officers specifically authorised by the Agency for that purpose, without prejudice to the right under national law of officers of the Contracting Parties to report infringements of the same nature. The reports referred to above shall have the same effect in national courts as those drawn up by national officers qualified to report infringements of the same nature.»

Article XVI

A new Article 18 shall be inserted in the Convention and shall read as follows:

«Article 18

1. The circulation of publications and other information material sent by or to the Organisation in connection with its official activities shall not be restricted in any way.

2. For its official communications and the transfer of all its documents, the Organisation shall enjoy treatment not less favourable than that accorded by each Contracting Party to comparable international organisations.»

Article XVII

Article 20 of the Convention shall be revoked. Articles 21, 22 and 23 of the Convention shall become Articles 19, 20 and 21. In the old Article 22.4 the reference to Article 36 of the Statute of the Agency shall be replaced by a reference to Article 25 of the Statute.

Article XVIII

Article 24 of the Convention shall become Article 22 and shall read as follows:

«Article 22

1. The Agency may call upon the services of qualified persons who are nationals of the Contracting Parties.

2. The staff of the Organisation, and members of their families forming part of their households, shall enjoy the exemption from measures restricting immigration and governing aliens' registration generally accorded to staff members of comparable international organisations.

3.(a) The Contracting Parties, in time of international crisis, shall accord to the staff of the Organisation, and the members of their families forming part of their households, the same repatriation facilities as the staff of other international organisations.

(b) The provisions of (a) above shall not affect the staff's obligations to the Organisation.

4. No exception may be made to the provisions of paragraphs 1 and 2 of this article except for reasons of public policy, public safety or public health.

5. The staff of the Organisation:

(a) shall be granted exemption from customs duties and charges, other than those in respect of services rendered, in the case of the importation of their personal effects, movable property and other household effects which are not new, which they bring from abroad on first taking up residence in the territory in question, and in the case of the re-exportation of those same effects and movable property, when they relinquish their duties;

(b) may, on taking up their duties in the territory of any one of the Contracting Parties, import their personal motor car temporarily with exemption from duty, and subsequently, but not later than on termination of their period of service, re-export that vehicle with exemption from duty, subject, however, in either event, to any conditions deemed to be necessary in each individual case by the Government of the Contracting Party concerned:

(c) shall enjoy inviolability for all their official papers and documents.

6. The Contracting Parties shall not be obliged to grant to their own nationals the facilities provided for in paragraph 5 (a) and (b) above.

7. In addition to the privileges, exemptions and facilities granted to the staff of the Organisation, the Director General of the Agency shall enjoy immunity from jurisdiction in respect of acts, including words spoken and written, done by him in the exercise of his functions; this immunity shall not apply in the case of a motor traffic offence or in the case of damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by him.

8. The Governments concerned shall take all the necessary measures to ensure the unrestricted transfer of net salaries.»

Article XIX

A new Article 23 shall be inserted in the Convention and shall read as follows:

«Article 23
Representatives of the Contracting Parties shall, while exercising their functions and in the course of their journeys to and from the place of meeting, enjoy inviolability for all their official papers and documents.»

Article XX

A new Article 24 shall be inserted in the Comvention and shall read as follows:
«Article 24
By reason of its own social security scheme, the Organisation, the Director General and staff of the Organisation shall be exempt from all compulsory contributions to national social security bodies, without prejudice to arrangements between the Organisation and Contracting Parties existing at the entry into force of the Protocol opened for signature at Brussels in 1981.»

Article XXI

Article 26 of the Convention shall read as follows:
«Article 26
1. (a) The installations of the Organisation shall be inviolable. The property and assets of the Organisation shall be exempt from any measure of requisition, expropriation or confiscation.
(b) The archives of the Organisation and all official papers and documents belonging to it shall be inviolable, wherever located.
2. The property and assets of the Organisation may not be seized, nor may execution be levied upon them, except by a judicial decision. The installations of the Organisation shal not, however, be seized nor shall execution be levied upon them.
3. Nevertheless, in order to enable judicial inquiries to be carried out and to ensure the execution of judicial decisions in their respective territories, the competent authorities of the State in which the Organisation has its headquarters and of other States in which installations and archives of the Organisation are located shall, after having informed the Director General of the Agency, have acces to such installations and archives.»

Article XXII

Article 28 of the Convention shall be revoked.

Article XXIII

Article 29 of the Convention shall become Article 28 and shall read as follows:
«Article 28
In the event of the Organisation performing the tasks provided for in Article 2.2 (b), international agreements and national regulations relating to the admission to, flight over and security of, the territory of the Contracting Parties shall be binding on the Agency, which shall take all necessary measures to ensure the application of such agreements and regulations.»

Article XXIV

Article 30 of the Convention shall become Article 29 and shall as follows:
«Article 29
In the event of the Organisation performing the tasks provided for in Article 2.2 (b), the Agency shall be bound to give those Contracting Parties which so request all necessary information relating to the aircraft of which it has cognisance in the exercise of its functions, in order that the Contracting Parties may be able to verify that international agreements and national regulations are being applied.»

Article XXV

Article 32 of the Convention shall become Article 30.

Article XXVI

Article 33 of the Convention shall become Article 31.

Article XXVII

Article 34 of the Convention shall become Article 32, paragraph 3 thereof shall be replaced by the following:

«3. The provisions of Articles 1, 11, 19 and 20 of the Statute annexed hereto shall not, however, be subject to modification by the Commission.»

Article XXVIII

Article 35 of the Convention shall become Article 33 and shall read as follows:
«Article 33
In the event of a state of emergency or war, the provisions of the present Convention shall not affect the freedom of action of the Contracting Parties involved.»

Article XXIX

Article 36 of the Convention shall become Article 34.

Article XXX

Article 38 of the Convention shall be revoked.

Article XXXI

Article 39 of the Convention shall become Article 35; paragraphs 1 and 2 thereof shall be replaced by the following:
«1. The validity of the present Convention as amended by the Protocol opened for signature at Brussels in 1981, shall be extended for a period of twenty years from the date of entry into force of the said Protocol.
2. That period shall automatically prolonged for periods of five years, unless a Contracting Party has, by written notice given to the Government of the Kingdom of Belgium at least two years before the expiry of the current period, expressed its intention to terminate the Convention. The Government of the Kingdom of Belgium shall noticy the Governments of the other States parties to the Convention of such notice.»

Article XXXII

Article 40 of the Convention shall be revoked.

Article XXXIII

Article 41 of the Convention shall become Article 36; paragraphs 1 and 4 thereof shall be replaced by the following:
«1. The accession to the present Convention, as amended by the Protocol opened for signature at Brussels in 1981, of any State not signatory to the said Protocol shall be subject:
(a) to the agreement of the Commission carried by a unanimous vote, and
(b) to the State depositing at the same time an intrument of accession to the Multilateral Agreement relating to Route Charges opened for signature at Brussels in 1981.
4. Accession shall take effect from the first day of the second month following the deposit of the instrument of accession.»

Article XXXIV

Article 42 of the Comvention shall be revoked.

Article XXXV

Annex 1 to the Convention, incorporating the Statute of the Agency, shall be replaced by Annex 1 to the present Protocol.

Article XXXVI

Annex II to the Convention shall be replaced by Annex 2 to the present Protocol, entitled «Flight Information Regions (Article 3 of the Convention)».

Article XXXVII

The Protocol of Signature of the Convention shall be revoked.

Article XXXVIII

The following amendments shall be made to the Additional Protocol to the Convention signed at Brussels on 6 July 1970, as amended by the Protocol signed at Brussels on 21 November 1978:

1. The references to Articles 21 and 22 of the Convention and to paragraph 1 of Article 22 of the Convention in Article 1.1 of the 1970 Protocol are replaced by references to Articles 19 and 20 of the Convention as amended by the Protocol opened for signature at Brussels in 1981, and to paragraph 1 of Article 20 of the Convention as amended by the said Protocol.

2. For the purposes of applying Article 2 of the 1978 Protocol, the reference to Article 14 of the Statute of the Agency in Article 3.1 of the 1970 Protocol is replaced by a reference to Article 12 of the Statute of the Agency set out in Annex 1 to the Convention as amended by the Protocol opened for signature at Brussels in 1981.

3. The reference to Article 33 of the Convention in Article 5 of the 1970 Protocol is replaced by a reference to Article 31 of the Convention as amended by the Protocol opened for signature at Brussels in 1981.

4. The reference to Article 41 of the Convention in Article 8.1 and 2 of the 1970 Protocol is replaced by a reference to Article 36 of the Convention as amended by the Protocol opened for signature at Brussels in 1981.

Article XXXIX

The transitional provisions covering transfer from the arrangements existing under the Convention to the arrangements under the Convention as amended by the present Protocol are set out in Annex 3 to the present Protocol.

Article XL

1. The present Protocol shall be open to signature by all States parties to the Convention until 28 February 1981.

It shall also be open to signature, prior to the date of its entry into force, by any other State invited to the diplomatic conference at which it is adopted, and any other Stete granted the right of signature by unanimous agreement of the Permanent Commission.

2. The present Protocol shall be subject to ratification. The instruments of ratification shall be deposited with the Government of the Kingdom of Belgium.

3. The present Protocol shall enter into force on 1 March 1983, provided that all the States parties to the Convention have ratified it by that date. If not, it shall enter into force on either 1 July or 1 January following the deposit of the last instrument of ratification, according to whether it was deposited during the first or the second six months of the year.

4. In the case of any State signatory to the present Protocol which is not party to the Convention and whose instrument of ratification is deposited after the date of entry into force of the present Protocol, the Protocol shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the instrument of ratification is deposited.

5. Any State signatory to the present Protocol which is not party to the Convention shall, on ratification of the Protocol, also become a party to the Convention as amended by the Protocol.

6. The Government of the Kingdom of Belgium shall notify the Governments of the other States parties to the Convention and the Government of any State signatory to the present Protocol of any signature, the deposit of any instrument of ratification and the dates of entry into force of the present Protocol in accordance with paragraphs 3 and 4 above.

Article XLI

Ratification of the present Protocol shall be deemed to constitute ratification of the Multilateral Agreement relating to Route Charges opened for signature in 1981.

Article XLII

The Convention and the present Protocol shall constitute a single instrument, which shall be designated the «EUROCONTROL International Convention relating to Co-operation for the Safety of Air Navigation as amended at Brussels in 1981».

Article XLIII

The Government of the Kingdom of Belgium shall cause the present Protocol to be registered with the Secretary-General of the United Nations, in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, and with the Council of the International Civil Aviation Organization, in accordance with Article 83 of the Convention on International Civil Aviation signed in Chicago on 7 December 1944.

ANNEX 1

Statute of the Agency

Article 1

The Agency established by Article 1 of the Convention shall be governed by the present Statute.

Article 2

1. The Agency shall be the organ responsible for the performance of the tasks entrusted to it by the Convention or by the Commission.

2. When the Agency provides air navigation services, its objective shall be:

(a) to prevent collisions between aircraft;

(b) to ensure the orderly and rapid flow of air traffic;

(c) to provide advice and information conducive to the safe and efficient conduct of flights;

(d) to notify appropriate organisations regarding aircraft in need of search and rescue aid, and assist such organisations as required.

3. The Agency shall install the necessary facilities for the performance of its tasks and shall ensure their satisfactory operation.

4. To that end, the Agency shall work in close collaboration with the military authorities in order to meet as efficiently and economically as possible the requirements of air traffic and the special requirements of military aviation.

5. For the accomplishment of its task on the conditions laid down in Article 7.2 below, the Agency may, among other things, construct and operate the buildings and installations it requires, in particular air traffic research and experimental centres, air traffic flow management centres, and schools for the advanced and specialised training of personnel of air navigation services. However, it shall call upon national technical services and make use of existing national installations whenever this is possible, in order to avoid any duplication.

Article 3

Subject to the powers conferred upon the Commission, the Agency shall be administered by a Committee of management, hereinafter called «the Committee», and by a Director General.

Article 4

1. The Committee shall be composed of representatives of each of the Contracting Parties, which may appoint several representatives in order to allow in particular the representation of the interests of both civil aviation and national defence. Only one of the representatives shall have the power to vote and he shall be a highly placed official exercising in his country responsibilities in matters of air navigation. Each representative shall have an alternate who shall validly represent him if he is unable to be present.

2. For the purposes of Article 2.1 (l) of the Convention, the Committee shall be enlarged to include representatives of non-member States which are parties to the Multilateral Agreement relating to Route Charges. The Committee thus enlarged shall take decisions in accordance with the provisions of the said Agreement.

3. Where provision to that effect is made in the other agreements concluded by the Organisation with non-member States in accordance with Article 2.1 of the Convention, in particular for air traffic flow management, the Committee shall be enlarged and shall take decisions in accordance with the provisions of those agreements.

Article 5

1. For meetings of the Committee a quorum shall consist of the representatives, entitled to vote, of all but one of the Contracting Parties.

2. If the quorum is not attained, the deliberations shall be deferred until a meeting to be convened for a later date not earlier than ten days after the preceding meeting; at that meeting a quorum shall consist of at least half the number of representatives entitled to vote.

Article 6

1. The Committee shall establish its rules of procedure, including

rules governing the election of a President and Vice-President and the appointment of a Secretary.

2. Those rules shall include provisions relating to disqualifications. Furthermore, they shall prescribe that notices convening meetings shall be sent by letter or, in case of urgency, by telegram, and shall include the agenda.

3. The rules shall be subject to the approval of the Commission.

Article 7

1. The Committee shall make decisions on the organisation of the Agency in respect of which proposals shall be submitted to it by the Director General.

2. It shall, however, submit for the approval of the Commission measures to be taken in pursuance of Article 2.5 above.

Article 8

Every year the Committee shall report to the Commission on the activities and financial position of the Organisation.

Article 9

1. At the request of the Commission, the Committee shall prepare investment and work programmes extending over several years. The programmes shall be subject to the approval of the Commission.

2. In particular, the Committee shall, for submission for approval by the Commission in accordance with the provisions of the Convention:

(a) draw up a programme of tasks provided for in Article 2.1 (a), (e), (f) and (j) of the Convention;

(b) formulate the long-term common objectives provided for in Article 2.1 (b) of the Convention;

(c) study the research and development programmes provided for in Article 2.1 (g) of the Convention;

(d) draw up the medium-term common plans provided for in Article 2.1 (c) of the Convention and formulate the common policies in respect of ground and airborne systems and personnel training provided for in paragraph 1 (d) of the said article;

(e) adopt the agreements provided for in Article 2 of the Convention;

(f) arrange for the studies provided for in Article 2.1 (h) and (i) of the Convention.

3. Within the limits of any delegation by the Commission pursuant to Article 11.3 of the Convention, the Committee shall take the decision to open negotiations with a view to conclusion of the agreements referred to in Article 2 of the Convention and shall approve, where appropriate, the agreements negotiated.

Article 10

The Committee shall draw up, and submit for the Commissions' approval:

- regulations relating to tenders, the letting of contracts for the supply of goods and services to the Organisation and the conditions governing such contracts;
- the general conditions of contract for the supply of services by the Organisation.

Article 11

The Committee shal draw up and submit for the Commission's approval the Financial Regulations, which shall determine, in particular, the accounting procedures to be followed in respect of income and expenditure, the conditions governing payment of national contributions and the terms on which loans may be raised by the Organisation.

Article 12

1. The Committee shall draw up and submit for the Commission's approval the Agency's Staff Regulations:

- they shall include, in particular, provisions relating to the nationality of personnel, salary scales, pensions, disqualifications for office, professional secrecy and continuity of the service:
- they shall specify those posts which may not be held in plurality with any other post without the special authorisation of the Director General.

2. The Administrative tribunal of the International Labour Organisation shall have sole jurisdiction in disputes between the Organisation and the personnel of the Agency, to the exclusion of the jurisdiction of all other courts and tribunals, national or international.

Article 13

1. The Agency shall be empowered to recruit personnel directly only if the Contracting Parties are unable to make qualified personnel available to it. However, the Agency may agree with States which are not members of the Organisation to permit the employment of qualified personnel from such States in connection with the implementation of the agreements referred to in article 5.2 and 3 of the Convention.

2. Personnel provided by a national admimistration shall be subject, throughout the period of their employment by the Agency, to the Agency's Staff Regulations, without prejudice to the retention of those career benefits which are guaranteed by national regulations.

3. Staff provided by a national administration may always be returned to that administration without the return being regarded as a disciplinary measure.

Article 14

1. Decisions shall be taken by the Committee by a weighted majority vote.

2. A weighted majority shall mean more than half the votes cast, it being understood that:

- those votes are weighted in accordance with Article 8 of the Convention;
- those votes represent a majority of the Contracting Parties voting.

3. Should an equal number of votes be cast for and against the proposal, the President shall decide either to take a second vote during the same meeting, or to include the proposal in the agenda of a further meeting for which he shall fix the date. Should an equal number of votes again be cast during the further meeting, the President shall have a casting vote.

Article 15

1. The Director General shall be appointed for a term of office of five years by the Committee by a vote taken in accordance with Article 14.2, provided that the majority calculated in accordance with the aforesaid paragraph 2 is not less than 70% of the weighted votes cast. His term of office may be renewed in the same manner.

2. The Director General shall represent the Organisation in legal proceedings and for all civil purposes.

3. Furthermore, in conformity with the general policy established by the Committee and the Commission, the Director General:

(a) shall be responsible for the efficient functioning of the Agency;

(b) may appoint the staff and may terminate their services in accordance with the Staff Regulations;

(c) may borrow money for a term not exceeding one year in accordance with the Fiancial Regulations and within the limits determined for that purpose by the Commission;

(d) may enter into contracts both for the supply of goods and services to the Organisation and the sale of goods and services by the Organisation in accordance with the regulations referred to in Article 10 and within the limits determined for those purposes by the Commission.

4. The Director General may discharge the aforesaid functions without prior reference to the Committee, but in all cases he shall keep the Committee informed of the measures taken in the exercise of the aforesaid powers.

5. The Committee shall determine the conditions under which a substitute for the Director General may be appointed should he be unable to perform his duties.

Article 16

1. Estimates of all receipts and expenditure of the Agency shall be prepared for each financial year.

2. The budget shall be balanced as between receipts and expenditure. Agency receipts and expenditure in respect of research and experimental centres, schools and any other institutions set up under Article 2.5 above shall be recorded in detail in a special statement.

3. Financial Regulations adopted pursuant to Article 11 above shall make provision for estimating, putting into effect and auditing

the Agency's receipts and expenditures, subject to the provisions of the present Statute.

Article 17

1. The financial year shall begin on 1 January and end on 31 December.
2. The estimates for each financial year shall be submitted by the Committee for the approval of the Commission not later than 31 October in each year.

Article 18

The Committee shall submit for approval by the Commission proposals concerning the format of the budget and the unit of account to be used.

Article 19

1. Without prejudice to the provisions of paragraph 2 below, the annual contribution of each Contracting Party to the budget shall be determined, for each financial year, in accordance with following formula:
(a) an initial 30% of the contribution shall be calculated in proportion to the value of the Gross National Product of the Contracting Party, as defined in paragraph 3 below;
(b) a further 70% of the contribution shall be calculated in proportion to the value of the route facility cost-base of the Contracting Party, as defined in paragraph 4 below.
2. No Contracting Party shall be required to pay, in any given financial year, a contribution in excess of 30% of the total amount of contributions from the Contracting Parties. Should the contribution of any one Contracting Party calculated in accordance with paragraph 1 above exceed 30%, the excess shall be distributed among the other Contracting Parties according to the rules laid down in the aforesaid paragraph.
3. The Gross National Product to be used for the calculations shall be obtained from the statistics compiled by the Organisation for Economic Cooperation and Development – or failing that by any other body affording equivalent guarantees and designated under a decision of the Commission – by calculating the arithmetical mean for the last three years for which those statistics are available. The value of the Gross National Product shall be that which is calculated on the basis of factor cost and current prices expressed in European Units of Account.
4. The route facility cost-base to be used for the calculations shall be the cost-base established in respect of the last year but one preceding the financial year concerned.

Article 20

1. The Organisation may borrow on the international financial markets in order to obtain the necessary resources for the accomplishment of its tasks.
2. The Organisation may issue loans on the financial markets of a Contracting Party in accordance with national law relating to internal loans, or, in the absence of such law, with the agreement of the Contracting Party.
3. The Financial Regulations shall determine the procedures by which the Organisation raises and repays loans.
4. Each budget shall specify the maximum amount which the Organisation may borrow during the year covered by that budget.
5. In matters falling within the scope of the present article, the Organisation shall act in aggreement with the competent authorities of the Contracting Parties or with their banks of issue.

Article 21

The budget may be revised during the financial year, if circumstances so require, in accordance with the requirements prescribed for its preparation and approval.

Article 22

1. The accounts of all budgetary receipts and expenditure shall be examined annually by a control board consisting of two expert officials belonging to the administrations of the Contracting Parties. These officials, who shall have different nationalities, shall be appointed by the Commission on the proposal of the Committee in accordance with Article 6.2 (b) of the Convention. The expenditures relating to the control board shall be borne by the Organisation.
2. The audit, which shall be made from the vouchers and if necessary in situ, shall be designed to establish the regularity of the receipts and expenditures and to verify that the financial administration is satisfactory. The control board shall present a report to the Commission after the end of each financial year.

Article 23

1. Administrative or technical inspections of the services of the Agency may be carried out, if so required by the Commission, acting either on its own initiative or at the request of the Committee or Director General.
2. Such inspections shall be made by officers of the administrations of the Contracting Parties. Each inspection committee shall consist of at least two persons of different nationalities and shall include as far as possible a person who has taken part in a previous inspection.

Article 24

The Committee shall determine the working languages of the Agency.

Article 25

The Agency shall issue the publications necessary for its operation.

Article 26

The Committee shall submit for the approval of the Commission any modifications of the Statute which are considered to be necessary by the Committee, subject to the provisions of Article 32.3 of the Convention.

ANNEX 2

Flight Information Regions
(Article 3 of the Convention)

Contracting Parties	Flight Information Regions
The Federal Republic of Germany	Hanover Upper Flight Information Region Rhein Upper Flight Information Region Bremen Flight Information Region Düsseldorf Flight Information Region Frankfurt Flight Information Region München Flight Information Region
The Kingdom of Belgium	Bruxelles Upper Flight Infomation Region
The Grand Duchy of Luxembourg	Bruxelles Flight Information Region
The French Republic	France Upper Flight Information Region Paris Flight Information Region Brest Flight Information Region Bordeaux Flight Information Region Marseille Flight Information Region
The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	Scottish Upper Flight Information Region Scottish Flight Information Region London Upper Flight Information Region London Flight Information Region
Ireland	Shannon Uper Flight Information Region Shannon Flight Information Region
The Kingdom of the Netherlands	Amsterdam Flight Information Region
The Portuguese Republic	Lisboa Upper Flight Information Region Lisboa Flight Information Region Santa Maria Flight Information Region

ANNEX 3

Transitional provisions covering transfer from the arrangements existing under the EUROCONTROL International Convention relating to Co-operation for the Safety of Air Navigation of 13 December 1960 to the arrangements under the Conventions as amended by the present Protocol

Article 1
Definition

For the purposes of the present Annex:
- "seven States» means the Federal Republic of Germany, the Kingdom of Belgium, the French Republic, the United Kingdom of Great Britain and Northen Ireland, Ireland, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands;
- "four States" means the Federal Republic of Germany, the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands;
- "transitional period" means the period from the date of entry into force of the present Protocol until such time as the Commission, by a unanimous vote of the seven States on a proposal from the four States, has agreed on future arrangements for the Maastricht Centre and has decided to implement them.

Artice 2
Maastricht Control Centre

1. The following provisions of this article shall apply during the transitional period.

2. (a) Maastricht Control Centre, including its staff, shall continue to be the responsibility of the Organisation, whose property it shall remain.

(b) The said Centre shall continue to provide air traffic control services in the airspace entrusted to it in pursuance of the Convention of 13 December 1960. In the exercise of its functions the Organisation shall apply the provisions of paragraphs 10 to 15 of this article.

(c) The operating costs in respect of such functions shall be financed by the four States in accordance with a cost-sharing formula to be agreed between them.

3. The seven States shall contribute to the cost of investments in respect of the Maastricht Centre approved prior to the entry into force of the present Protocol in proportion to their respective Gross National Products as defined in Article 19.3 of Annex 1.

4. (a) The contributions of the seven States, on the basis referred to in paragraph 3, shall be used to finance only such new investments at Maastricht as are necessary to maintain the scale of the facilities and services approved up to the date of entry into force of the present Protocol or to preserve the level of safety.

(b) By derogation from Article 7 of the Convention, decisions on such investments shall be taken by the Committee and the Commission by a majority vote of the seven States, it being understood that:
- the votes are weighted in accordance with the table below,
- the votes represent at least five out of the seven States.

(c) The table referred to in sub-pgragraph (b) above is as follows:

WEIGHT TABLE

GROSS NATIONAL PRODUCT
according to factor cost and current prices
in thousands of millions of French francs

	Number of votes
Less than 10	1
From 10 inclusive to 20 exclusive	2
From 20 inclusive to 30 exclusive	3
From 30 inclusive to 46⅔ exclusive	4
From 46⅔ inclusive to 63⅓ exclusive	5
From 63⅓ inclusive to 80 exclusive	6
From 80 inclusive to 110 exclusive	7
From 110 inclusive to 140 exclusive	8
From 140 inclusive to 200 exclusive	9
From 200 inclusive to 260 exclusive	10
From 260 inclusive to 320 exclusive	11
From 320 inclusive to 380 exclusive	12

and thereafter one additional vote for each additional increase or fraction thereof of sixty thousand million French francs.

5. A sum equivalent to the receipts from route charges in respect of the amounts for annual amortisation and interest on the capital expenditure at the Maastricht Centre shall be payable by the four States in accordance with a cost-sharing formula to be agreed between them. This sum shall be redistributed to the seven States in proportion to their average contributions to the Investment Budget from 1974 to 1980 in the case of investments financed before 31 December 1980, and to their actual contributions in the case of investments financed after that date.

6. (a) From the date of entry into force of the present Protocol, the radar installations and transmitting and receiving stations which form an integral part of the Maastricht Centre system and are used to provide air traffic services shall become the property of the States in which they are located.

(b) The said States shall purchase the above-mentioned facilities at the then current written-down value. The proceeds of the sale shall be distributed among the seven States in proportion to their average contributions to the Investment Budgets from 1974 to 1980 in the case of investments financed before 31 December 1980 and to their actual national contributions in the case of investments financed after that date.

7. The installations, equipment and technical services made available to the military authorities of the Federal Republic of Germany, in accordance with the Agreement concluded on 3 November 1977 between the Government of the Federal Republic of Germany and EUROCONTROL relating to the collocation of the German Air Force at the EUROCONTROL Maastricht UAC, shall continue to be made available.

8. Expenditure in respect of investment costs of the Maastricht Centre which is entered in the Organisation's budget and is met by the seven States shall be set out in a special budgetary annex.

9. Expenditure in respect of the operating and maintenance costs of the Maastricht Centre which is entered in the Organisation's budget and is met by the four States shall be set out in a special budgetary annex.

10. The Contracting Parties shall, to the extent that they are competent to do so, and in particular in respect of the allocation of radio frequencies, take the necessary measures to ensure that the Organisation can accomplish all those operations which fulfil its purpose.

11. (a) For the accomplishment of its task, the Agency shall apply for the purpose of air traffic control the regulations in force in the territories of the Contracting Parties and in the airspace in respect of which the air traffic services have been entrusted to them under international agreements to which they are parties.

(b) In case of difficulty in applying the provisions of (a) above, the Agency shall bring the matter before the Commission which shall make recommendations to the Contracting Parties regarding the necessary measures to be taken.

12. For the accomplishment of its task and within the limits of the powers conferred on the air traffic services, the Agency shall give all necessary instructions to aircraft commanders. The aircraft commanders shall be bound to comply with those instructions, except in the cases of force majeure provided for in the regulations referred to in paragraph 11 above.

13. Infringements of the air navigation regulations committed in the airpace in which the air traffic services have been entrusted to the Agency shall be recorded in reports by officers specifically authorised by the Agency for that purpose, without prejudice to the right under national law of officers of the Contracting Parties to report infringements of the same nature. The reports referred to above shall have the same effect in national courts as those drawn up by national officers qualified to report infringements of the same nature.

14. International agreements and national regulations relating to the admission to, fligh over and security of the territory of the Contracting Parties shall be binding on the Agency which shall take all the necessary measures to ensure the application of such agreements and regulations.

15. In order that the Contracting Parties may be able to verify that national regulations and international agreements are being applied, the Agency shall be bound to give those Contracting Parties which so request all the necessary information relating to the aircraft of which it has cognisance in the exercise of its functions.

Article 3
Karlsruhe Control Centre

On the date of entry into force of the present Protocol, Karlsruhe Control Centre shall become the property of the Federal Republic of Germany, which shall purchase the Centre at the then current written - down value. The proceeds of the sale shall be distributed among the seven States in proportion to their average contributions to the Invest-

ment Budgets from 1974 to 1980 in the case of investments financed before 31 December 1980, and to their actual contributions in the case of investments financed after that date.

Article 4
Facilities located in Ireland

From the date of entry into force of the present Protocol, the Shannon Control Centre, the Mount Gabriel secondary radar installation and radio - telephony stations and the Woodcock Hill secondary radar installation shall become the property of Ireland. In the four years thereafter, route charge receipts corresponding to the cost allowed for amortisation of these facilities shall be distributed among the seven States in proportion to their average contributions to the Investment Budgets from 1974 to 1980 in the case of investments financed befor 31 December 1980, and to their actual national contributions in the case of investments financed after that date.

Article 5
Residual payments

1. Any entitlement to reimbursement under existing provisions in respect of amortisation of approved indirect investments shall cease on the date of entry into force of the present Protocol.

2. The payments due pursuant to decisions taken by the Organization prior to the entry into force of the present Protocol shall still be effected thereafter in accordance with the rules laid down by such decisions and shall be set out in special budgetary annexes.

Article 6
Transitional budgetary provisions

1. Within three months following the entry into force of the present Protocol, a budget shall be drawn up and approved by the Commission.

2. This budget shall have retroactive effect from the date of entry into force of the present Protocol and shall terminate on 31 December of the then current year.

3. During the period of preparation of the budget referred to in paragraph 1 above, the Commision may invite the Contracting Parties to make appropriate advances to the working capital fund.

4. Advances in respect of working capital shall be offset against the contributions determined pursuant to Article 19 of Annex 1 to the present Protocol.

ANNEX 2

CONSOLIDATED TEXT OF THE PROVISIONS
OF THE EXISTING CONVENTION
AND THE AMENDMENTS TO THE LATTER
CONTAINED IN THE PROTOCOL

Article 1

1. The Contracting Parties agree to strengthen their co-operation and to develop their joint activities in the field of air navigation, making due allowance for defence needs and providing maximum freedom for all airspace users consistent with the required level of safety.

They have accordingly agreed:

(a) to establish common long-term objectives in the field of air navigation and, in that framework, to institute a medium-term common plan for air traffic services and facilities;

(b) to draw up common plans for advanced training, for procedural measures, and for research and development programmes relating to facilities and services for the safety, efficiency and expeditious flow of air traffic;

(c) to concert any other measures necessary to ensure the safe and orderly flow of air traffic;

(d) to constitute a common fund of experience in operational, technical and financial aspects of air navigation;

e) to co-ordinate their activities with regard to air traffic flow management by establishing an international system of air traffic flow management in order to ensure the most effective utilisation of the airspace.

2. For this purpose they hereby establish a «European Organisation for the Safety of Air Navigation (EURO-CONTROL)», hereinafter called «the Organisation» which shall act in co-operation with the national civil and military authorities. The Organisation shall comprise two organs:

– a «Permanent Commision for the safety of air navigation», hereinafter called «the Commission», which shall constitute the organ responsible for formulating the Organisation's general policy;
– an «Agency for the safety of air navigation», hereinafter called «the Agency», the Statute of which is in Annex 1 to the present Convention. The Agency shall be the organ responsible for the performance of the tasks prescribed by the present Convention or entrusted to it, in pursuance thereof, by the Commission.

3. The headquarters of the Organisation shall be in Brussels.

Article 2

1. The Organisation shall undertake the following tasks:

(a) to analyse the furure needs of air traffic and new techniques necessary for meeting such needs;

(b) to develop and adopt common logn-term objectives in the field of air navigation;

(c) to co-ordinate the medium-term national plans in order to establish a common medium-term plan in respect of air traffic services and facilities within the framework of the long-term objectives referred to in (b) above;

(d) to promote common policies for ground and airborne air navigation systems, and the training of the staff of air traffic services;

(e) to study and promote measures for improving cost-effectiveness and efficiency in the field of air navigation;

(f) to promote and conduct studies, tests and trials relating to air navigation; to collect and distribute the results of studies, tests and trials carried out by the Contracting Parties in the field of air navigation;

(g) to co-ordinate the Contracting Parties' research and development programmes relating to new techniques in the field of air navigation;

(h) to examine matters in the field of air navigation being studied by the International Civil Aviation Organization and other international organisations concerned with civil aviation;

(i) to study amendments to the Regional Air Navigation Plans to be submitted to the International Civil Aviation Organization;

(j) to perform any other tasks which it might be entrusted pursuant to Articel 1.1. (c);

(k) to assist the Contracting Parties and interested non-member States in the institution and operation of an international air traffic flow management system;

(l) to establish and collect charges levied on users of air navigation services in accordance with the Multilateral Agreement relating to Route Charges, and on behalf of the Contracting Parties and of non-member States parties to that Agreement.

Special agreements may be concluded by the Organisation and non-member States interested in participating in the performance of such tasks.

2. At the request of one or more Contracting Parties, the Organisation may be entrusted with the following tasks:

(a) to assist such Parties in the performance of specific air navigation tasks such as the design and setting up of air traffic facilities and services;

(b) to provide and operate, wholly or in part, air traffic services and facilities on behalf of such Parties;

(c) to assist such Parties in the calculation and collection of charges which are levied by them on users of air navigation services and which are not covered by the Multilateral Agreement relating to Route Charges.

The performance of such tasks shall in each case be governed by a special agreement between the Organisation and the Parties concerned.

3. The Organisation may further, at the request of one or more non- member States, be entrusted with the following tasks:

(a) to assist such States in air traffic flow management and in the planning and provision of air navigation services and equipment;

(b) to assist such States in the calculation and collection of charges not covered by the Multilateral Agreement relating to Route Charges which are levied by them on users of air navigation services.

The performance of such tasks shall in each case be governed by special agreements between the Organisation and the States concerned.

Article 3

1. The present Convention shall apply to en route air navigation services and related approach and aerodrome services for air traffic

in the Flight Information Regions listed in Annex 2.

2. Any amendment which a Contracting Party whishes to make to the list of its Flight Information Regions in Annex 2 shall be subject to the unanimous agreement of the Commission if it would result in a change in the overall limits of the airspace covered by the Convention. Any amendment which does not result in such a change shall be notified to the Organisation by the Contracting Party concerned.

3. For the purposes of the present Convention the expression «air traffic» shall comprise civil aircraft and those military, customs and police aircraft which conform to the procedures of the International Civil Aviation Organization.

Article 4

The Organisation shall have legal personality. In the territory of the Contracting Parties it shall have the fullest legal capacity to which corporate bodies are entitled under national law; it shall inter alia have the right to acquire or transfer movable or immovable property and to go to law. Except as otherwise provided in the present Convension or the Statute annexed thereto, it shall be represented by the Agency which shall act in its name. The Agency shall administer the property of the Organisation.

Article 5

1. The Commission shall be composed of representatives of the Contracting Parties. Each Contracting Party may appoint several delegates in order, in particular, to allow the representation of the interests of both civil aviation and national defence, but shall have only one vote.

2. For the purposes of Article 2.1. (l) the Commission shall be enlarged to include representatives of non-member States which are parties to the Multilateral Agreement relating to Route Charges. The Commission thus enlarged shall take decisions in accordance with the provisions of the said Agreement.

3. Where provision to that effect is made in order agreements concluded between the Organisation and non-member States in accordance with Article 2.1, in particular for air traffic flow namagement, the Commission shall be enlarged and shall take decisions in accordance with the provisions of those agreements.

Article 6

1. For the accomplishment of the tasks assigned to the Organisation by Article 2.1, the Commission shall take the following measures:

(a) with regard to the Contracting Parties:
it shall take a decision:
- in the cases referred to in Article 2.1 (b) and (c);
- in the cases referred to in Article 2.1 (a) and (d) to (k) whenever the Commission deems it necassary for the Contracting Parties to commit themselves to common action; in such cases it may also issue a recommendation to the Contracting Parties;

(b) with regard to the Agency:
- it shall approve the annual work programme and the investment and work programmes extending over several years to be submitted to it by the Agency for the accomplishment of the tasks referred to in Article 2.1., and also the budget and the activity report; it shall give directives to the Agency, when-ever it deems this to be necessary for the accomplishment of the tasks assigned to the Agency;
- it shall take all necessary measures in exercising its supervisory powers under the present Convention and the Statute of the Agency;
- it shall give the Agency a discharge in respect of its administration of the budget.

2. In addition, the Commission shall:

(a) approve the Staff Regulations and the Financial Regulations as well as measures to be taken in pursuance of Article 7.2, and of Article 19.3 of the Statute of the Agency;

(b) appoint the members of the control board for a five-year period in pursuance of Article 22.1 of the Statute of the Agency.

3. The Commission shall authorise the opening by the Agency of negotiations relating to the special agreements referred to in Article 2 and shall approve the agreements negotiated by the Agency.

4. Proceedings on behalf of the Organisation may be initiated by the Commission before the arbitral tribunal provided for under Article 31.

Article 7

1. Decisions shall be taken by the Commission by unanimous vote of the Contracting Parties and shall be binding on the Contracting Parties. However, should a Contracting Party nofity the Commission that overriding national considerations prevent it from acting on a unanimous decision taken in respect of the matters referred to in Article 2.1 (b) and (c), it may derogate from that decision subject to communication to the Commission of the grounds for the derogation. Within six months of such notification, the Commission shall either revise its previous decision or decide whether certain conditions or limits dhould apply to the derogation. In either case, the Commission's decision shall require a unanimous vote of the Contracting Parties.

2. The Commission shall decide upon the measures referred to in Articles 6.2 (a), 6.3 and 11.3 by unanimity of the votes cast.

3. Unless otherwise provided, directives and measures in the cases provided for in Article 6.1 (b) and 6.4 shall require a majority of the votes in the Commission, it being understood that:
- those votes shall be subject to the weighting provided for in Article 8 below;
- those votes shall represent the majority of the Contracting Parties voting.

4. The measures referred to in Article 6.2 (b) shall be taken by the Commission in accordance with paragraph 3 above, provided that the majority calculated accordingly is not less than 70% of the weighted votes cast.

5. Recommendations by the Commission shall require the votes of the majority of the Contracting Parties.

Article 8

1. The weighting referred to in Article 7 shall be determined according to the following table:

Annual contribution of a Contracting Party as a percentage of the total annual contributions of all the Contracting Parties	Number of votes
Less than 1%	1
From 1 to less than 2%	2
From 2 to less than 3%	3
From 3 to less than 4 1/2%	4
From 4 1/2 to less than 6%	5
From 6 to less than 7 1/2%	6
From 7 1/2 to less than 9%	7
From 9 to less than 11%	8
From 11 to less than 13%	9
From 13 to less than 15%	10
From 15 to less than 18%	11
From 18 to less than 21%	12
From 21 to less than 24%	13
From 24 to less than 27%	14
From 27 to less than 30%	15
30%	16

2. The numbers of votes shall be initially established with effect from the date of entry into force of the Protocol opened for signature at Brussels in 1981 by reference to the above table and in accordance with the rule in Article 19 of the Statute of the Agency for determining the annual contributions of the Contracting Parties to the Organisation's budget.

3. In the event of the accession of a State, the numbers of votes of the Contracting Parties shall be re-established in accordance with the same procedure.

4. The numbers of votes shall be re-established each year in accordance with the foregoing provisions.

Article 9

1. The Commission shall establish its rules of procedure which shall be adopted unanimously.

2. Those rules shall include inter alia the rules relating to the office of President, to the establishment of working groups and to the working languages of the Commission.

Article 10

The staff and facilities required for the operation of the Commission shall be made available to it by the Agency.

Article 11

1. The Commission shall maintain with the appropriate States and international organisations the necessary relations for the realisation of the aims of the Organisation.

2. The Commission shall in particular, without prejudice to the provisions of Articles 6.3 and 13, be alone empowered to conclude on behalf of the Organisation those agreements with international organisations, the Contracting Parties or other States which are necessary for the performance of the Organisation's tasks provided for in Article 2.

3. At the proposal of the Agency, the Commission may delegate to the Agency the decision to open negotiations and to conclude agreements necessary for the performance of the tasks referred to in Article 2.

Article 12

The agreements between the Organisation and one or more Contracting Parties, or one or more non-member States, or an international organisation, relating to the tasks referred to in Article 2 shall stipulate the respective tasks, rights and obligations of the Parties to the agreements together with the financial arrangements, and shall establish the measures to be taken. Such agreements may be negotiated by the Agency in accordance with the provisions of Articles 6.3 and 11.3.

Article 13

Within the scope of the directives given by the Commission, those relations which are essential for the co-ordination of air traffic and for the operation of the services of the Agency may be established by the Agency with the appropriate technical services, public or private, of the Contracting Parties, of non-contracting States or of international organisations. For that purpose, contracts of a purely administrative, technical or commercial nature, in so far as they are required for the operation of the Agency, may be entered into by the Agency, in the name of the Organisation, on condition that the Agency so informs the Commission.

Article 14

1. The character of public interest shall where necessary be recognised, in accordance with national law and with the consequences which result from the provisions of that law relating to expropriation in the public interest, as regards the acquisition of immovable property necessary for the siting of the Organisation's installations, subject to the agreement of the Government concerned. The procedure of expropriation for reasons of public interest may be set in motion by the competent authorities of the State concerned, in accordance with its national law, for the purpose of acquiring such property failing amicable agreement.

2. In the territory of the Contracting Parties where the procedure referred to in the preceding paragraph is not in existence, the Organisation may have the benefit of those procedures for compulsory purchase which can be used for the benefit of civil aviation and telecommunications.

3. The Contracting Parties recognise the right of the Organisation to benefit, in respect of any installations and services established on its behalf in their respective territories, from the application of national law as to those restrictions on the rights of owners of immovable property which may exist in the public interest for the benefit of national services for the same purpose and in particular as to casements in the public interest.

4. The Organisation shall bear the expenses consequent upon the application of the provisions of this article, including the compensation payable in accordance with the law of the State in the territory of which the property is situated.

Article 15

In the event of the Organisation performing the tasks provided for in Article 2.2 (b), the Agency shall apply the regulations in force in the territories of the Contracting Parties and in the airspace in respect of which the provision of air traffic services is entrusted to them under international agreements to which they are Parties.

Article 16

In the event of the Organisation performing the tasks provided for in Article 2.2 (b), the Agency shall, within the limits of the powers conferred on the air traffic services, give all necessary instructions to aircraft commanders. The aircraft commanders shall be bound to comply with those instructions, except in the cases of force majeure provided for in the regulations referred to in the preceding article.

Article 17

In the event of the Organisation performing the tasks provided for in Article 2.2 (b), infringements of the air navigation regulations committed in the airspace in which the provision of air traffic services is entrusted to the Agency shall be recorded in reports by officers specifically authorised by the Agency for that purpose, without prejudice to the right under national law of officers of the Contracting Parties to report infringements of the same nature. The reports referred to above shall have the same effect in national courts as those drawn up by national officers qualified to report infringements of the same nature.

Article 18

1. The circulation of publications and other information material sent by or to the Organisation in connection with its official activities shall not be restricted in any way.

2. For its official communications and the transfer of all its documents, the Organisation shall enjoy treatment not less favourable than that accorded by each Contracting Party to comparable international organisations.

Article 19

1. The Organisation shall be exonerated, in the State in which its seat is located and in the territories of the Contracting Parties, from all duties, taxes and charges in respect of its creation, dissolution or liquidation.

2. The Organisation shall be exonerated from any duties, taxes and charges entailed by the acquisition of the immovable property required for the accomplishment of its task.

3. The organisation shall be exonerated from all direct taxes applicable to it, its property, assets and income.

4. The Organisation shall be exonerated from any indirect fiscal charges consequential on the issue of loans and incident upon the Organisation.

5. It shall be exonerated from any taxation of an exceptional or discriminating nature.

6. The exonerations provided for in this article shall not apply to taxes and charges collected as payment for public utility services.

Article 20

1. The Organisation shall be exonerated from all customs duties and taxes or charges of equivalent effect, other than charges in respect of services rendered, and shall be exempt from any import or export prohibition or restriction in respect of materials, equipment, supplies and other articles imported for the official use of the Organisation and destined for the buildings and installations of the Organisation or for its functioning.

2. The goods so imported may not be sold, loaned or transferred, either without payment or against payment, in the territory of the Party into which they have been introduced, except under the conditions fixed by the Government of the Contracting Party concerned.

3. Any control measures deemed to be expedient may be taken to ensure that the materials, equipment, supplies and other article referred to in paragraph I and imported for consignment to the Organisation have been effectively delivered to that Organisation and are effectively used for its official builgings and installations or for its funcioning.

4. Furthermore, the Organisation shall be exonerated from all customs duties, and exempt from any import or export prohibition or restriction in respect of the publications falling within the scope of Article 25 of the Statute annexed hereto.

Article 21

1. The'Organisation may hold any currency and have accounts in any currency in so far as is necessary for the execution of the transactions required for its purpose.

2. The Contracting Parties undertake to give the Organisation the necessary authorisations for all the transfers of funds, in accordance with the conditions prescribed under national regulations and international agreements as appllicable, entailed by the establishment and activity of the Organisation, including the issue and service of loans when the issue of those loans has been authorised by the Government of the Contracting Party concerned.

Article 22

1. The Agency may call upon the services of qualified persons who are nationals of the Contracting Parties.

2. The staff of the Organisation and members of their families forming part of their households, shall enjoy the exemption from measures restricting immigration and governing aliens' registration generally accorded to staff members of comparable international organisation.

3. (a) The Contracting Parties, in time of international crisis, shall accord to the staff of the Organisation, and the members of their families forming part of their households, the same repatriation facilities as the staff of other international organisations.

(b) The provisions of (a) above shall not affect the staff's obligations to the Organisation.

4. No exception may be made to the provisions of paragraphs 1 and 2 of this article except for reasons of public policy, public safety or public health.

5. The staff of the Organisation:

(a) shall be granted exemption from customs duties and charges, other than those in respect of services rendered, in the case of the importation of their personal effects, movable property and other household effects which are not new, which they bring from abroad on first taking up residence in the territory in question, and in the case of the re-exportation of those same effects and movable property, when they relinquish their duties;

(b) may, on taking up their duties in the territory of any one of the Contracting Parties, import their personal motor car temporarily with exemption from duty, and subsequently, but not later than on termination of their period of service, re-export that vehicle with exemption from duty, subject, however, in either event, to any conditions deemed to be necessary in each individual case by the Government of the Contracting Party concerned;

(c) shall enjoy inviolability for all their official papers and documents.

6. The Contracting Parties shall not be obliged to grant to their own nationals the facilities provided for in paragraph 5 (a) and (b) above.

7. In addition to the privileges, exemptions and facilities granted to the staff of the Organisation, the Director General of the Agency shall enjoy immunity from jurisdiction in respect of acts, including words spoken and written, done by him in the exercise of his functions; this immunity shall not apply in the case of a motor traffic offence or in the case of damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by him.

8. The Governments concerned shall take all the necessary measures to ensure the unrestricted transfer of net salaries.

Article 23

Representatives of the Contracting Parties shall, while exercising their functions and in the course of their journeys to and from the place of meeting, enjoy inviolability for all their official papers and documents.

Article 24

By reason of its own social security scheme, the Organisation, the Director General and staff of the Organisation shall be exempt from all compulsory contributions to national social security bodies, without prejudice to arrangements between the Organisation and Contracting Parties existing at the entry into force of the Protocol opened for signature at Brussels in 1981.

Article 25

1. The contractual liability of the Organisation shall be govered by the law applicable to the contract concerned.

2. With regard to non-contractual liability, the Organisation shall make reparation for damage caused by the negligence of its organs, or of its servants in the scope of their employment, in so far as that damage can be attributed to them. The foregoing provision shall not preclude the right to other compensation under the national law of the Contracting Parties.

Article 26

1. (a) The installations of the Organisation shall be inviolable. The property and assets of the Organisation shall be exempt from any measure of requisition, expropriation or confiscation.

(b) The archives of the Organisation and all official papers and documents belonging to it shall be inviolable, wherever located.

2. The property and assets of the Organisation may not be seized, nor may execution be levied upon them, except by a judicial decision. The installations of the Organisation shall not, however, be seized nor shall ecexution belevied upon them.

3. Nevertheless, in order to enable judicial inquiries to be carried out and to ensure the execution of judicial decisions in their respective territories, the competent authorities of the State in which the Organisation has its headquarters and of other States in which installations and archives of the Organisation are located shall, after having informend the Director General of the Agency, have access to such installations and archives.

Article 27

1. The Organisation shall collaborate at all times with the competent authorities of the Contracting Parties in order to facilitate the good administration of justice, to ensure the observance of police regulations and to prevent any abuse to which the privileges, immunities, exemptions or facilities specified in the present Convention could give rise.

2. The Organisation shall facilitate as far as possible the execution of public works inside or in the vicinity of any immovable property allocated for its use in the territories of the Contracting Parties.

Article 28

In the event of the Organisation performing the tasks provided for in Article 2.2. (b), international agreements and national regulations relating to the admission to, flight over and security of, the territory of the Contracting Parties shall be binding on the Agency, which shall take all necessary measures to ensure the application of such agreements and regulations.

Article 29

In the event of the Organisation performing the tasks provided for in Article 2.2 (b), the Agency shall be bound to give those Contracting Parties which so request all necessary information relating to the aircraft of which it has cognisance in the exercise of its functions, in order that the contracting Parties may be able to verify that international agreements and national regulations are being applied.

Article 30

The Contracting Parties recognize that it is necessary for the Agency to achieve financial equilibrium and undertake to make available to it, taking into account its own revenue, the appropriate financial resources within the limits and conditions defined in the Statute annexed hereto.

Article 31

1. Any dispute which may arise either between the Contracting Parties, or between the Contracting Parties and the Organisation represented by the Commission, relating to the interpretation or application of the present Convention or of its annexes and which it has not been possible to settle by direct negotiation or by any other method, shall be referred to arbitration on the request of any one of the Parties.

2. For that purpose, each of the Parties shall in each case nomirata an arbitrator, and the arbirrators shall agree on the nomination of an third arbitrator. Should one of the Parties not have nominated its abritrator within two months of the date of receipt of the request of the other Party, or should the nominated arbitrators fail, within those two

months, to agree on the nomination of the third arbitrator, any Party may request the President of the International Court of Justice to make the nominations.

3. The arbitral tribunal shall determine its own procedure.

4. Each Party shall bear the costs of its own arbitrator and its representation in the proceedings before the tribunal; the costs of the third arbitrator and the other costs shall be borne equally by the Parties to the dispute. The arbitral tribunal may, however, determine a different sharing of costs if it thinks fit.

5. The decisions of the arbitral tribunal shall be binding on the Parties to the dispute.

Article 32

1. The Statute of the Agency, likewise any modifications which, subject to the conditions prescribed in the present Convention and in the Statute annexed thereto, are made to the aforesaid Statute shall be valid and have effect in the territory of the Contracting Parties.

2. Any modification of the provisions of the Statute shall be subject to the approval of the Commission, carried by the unanumous vote of its members.

3. The provisions of Articles 1, 11, 19 and 20 of the Statute annexed hereto shall not, however, be subject to modification by the Commission.

Article 33

In the event of a state of emergency or war, the provisions of the present Convention shall not affect the freedom of action of the Contracting Paties involved.

Article 34

The Contracting Parties undertake to ensure the application to the Agency of current statutory provisions designed to ensure the continuity of public services.

Article 35

1. The validity of the present Convention, as amended by the Protocol opened for signature at Brussels in 1981, shall be extended for a period of twenty years from the date of entry into force of the said Protocol.

2. That period shall be automatically prolonged for periods of five years, unless a Contracting party has, by written notice given to the Government of the Kingdom of Belgium at least two years before the expiry of the current period, expressed its intention to terminate the Convention. The Government of the Kingdom of Belgium shall notify the Governments of the other States parties to the Convention of such notice.

3. If, in application of the foregoing, the Organisation is dissolved, it shall be deemed to exist for the purposes of its liquidation.

Aricle 36

1. The accession to the present Convention, as amended by the Protocol opened for signature at Brussels in 1981, of any State not signatory to the said Protocol shall be subject:

(a) to the agreement of the Commission carried by a unanimous vote, and

(b) to the State depositing at the same time an instrument of accession to the Multilateral Agreement relating to Route Charges opened for signature at Brussels in 1981.

2. The President of the Commission shall notify the non-signatory State of the decision to accept the accession.

3. The instrument of accession shall be deposited with the Government of the Kingdom of Belgium which shall notify the Governments of the other signatory and acceding States.

4. Accession shall take effect from the first day of the second month following the deposit of the instrument of accession.

This consolidated version of the provisions of the Convention is drawn up in the German, English, French, Dutch and Portuguese languages. In accordance with the final clause of the EUROCONTROL International Convention relating to Co-operation for the Safety of Air Navigation of 13 December 1960, as also in accordance with the final clause of the Protocol of 12 February 1981 amending the aforesaid Convention, the text in the French language shall prevail in the event of any inconsistency between the texts.

MULTILATERAL AGREEMENT RELATING TO ROUTE CHARGES

THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,
THE REPUBLIC OF AUSTRIA,
THE KINGDOM OF BELGIUM,
SPAIN,
THE FRENCH REPUBLIC,
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,
IRELAND,
THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,
THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,
THE PORTUGUESE REPUBLIC,
THE SWISS CONFEDERATION,

hereinafter called «the Contracting States»,

THE EUROPEAN ORGANISATION FOR THE SAFETY OF AIR NAVIGATION,

hereinafter called «EUROCONTROL»,

Considering that the agreements concluded by European States with EUROCONTROL for the collection of route charges must be replaced owing to the amendment of the EUROCONTROL International Convention relating to Co-operation for the Safety of Air Navigation of 13 December 1960;

Recognising that co-operation in respect of the establishment and collection of route charges has proved effective in the past,

Desirous of continuing and strengthening the co-operation established;

Resolved to operate, with due regard to the guidelines recommended by the International Civil Aviation Organization, a uniform European route charges system accesible to as many European States as possible;

Convinced that this uniformity will also facilitate consultation with users;

Considering that it is desirable for the States participating in the EUROCONTROL route charges system to strengthen the Organisation's powers in regard to the recovery of charges;

Recognising that such a system requires a new legal basis;

Have agreed as follows:

Article 1

1. The Contracting States agree to adopt a common policy in respect of charges for en route air navigation facilities and services, hereinafter called «route charges», in the airspace of the Flight Information Regions falling within their competence.

2. They accordingly agree to create a joint system for the establishment and collection of route charges and to use for this purpose the services of EUROCONTROL.

3. To this end the Permanent Commission and the Committee of Management of EUROCONTROL shall be enlarged to inclue representatives of the Contracting States which are not members of EUROCONTROL and are hereinafter called the «enlarged Commission» and the «enlarged Committee».

4. The Flight Information Regions mentioned in paragraph 1 above are listed in Annex 1 to the Agreement. Any amendment which a Contracting State wishes to make to the list of its Flight Information Regions shall be subject to the unanimous agreement of the enlarged Commission if it would result in a change in the overall limits of the airspace covered by this Agreement. Any amendment which does not result in such a change shall be notified to EUROCONTROL, by the Contracting State concerned.

Article 2

Each Contracting State shall have one vote in the enlarged Commission, subject to the provisions of Article 6.1. (b).

Article 3

1. The enlarged Commission shall undertake the establishment of the joint system of route charges in such a manner that:

(a) those charges are established according to a common formula which takes account of the costs incurred by the Contracting States in respect of en route air navigation facilities and services and of the op-

eration of the system, as well as the costs incurred by EUROCONTROL in operating the system;

(b) those charges are collected by EUROCONTROL, as a single charge per flight.

2. The enlarged Commission shall, for the above purposes:

(a) establish the principles governing the assessment of the costs referred to in paragraph 1 (a) above;

(b) establish the formula to be applied in calculating the route charges;

(c) approve, for each charging period, the rate at which the costs referred to in paragraph 1 (a) above are to be recovered;

(d) determine the unit of account in which the route charges are expressed;

(e) determine the conditions of application of the system, including the conditions of payment, as well as the unit rates and tariffs and the period during which they are to apply;

(f) determine the principles governing exemption from the route charges;

(g) approve reports of the enlarged Committee;

(h) adopt the financial regulations applicable to the route charges system;

(i) approve agreements between EUROCONTROL and any State wishing to avail itself of EUROCONTROL's resources or technical assistance in connection with air navigation charges not covered by this Agreement;

(j) approve the budgetary annex proposed by the enlarged Committee in accordance with Article 5.1. (c).

3. The enlarged Commission shall establish its rules of procedure by a unanimous vote of all Contracting States.

Article 4

Each Contracting State shall have one vote in the enlarged Committee, subject to the provisions of Article 6.2. (b).

Article 5

1. The enlarged Committee shall undertake:

(a) the preparation of decisions for the enlarged Commission;

(b) the supervision of the operation of the route charges system, including the use of the resources employed by EUROCONTROL for this purpose, and the taking of all necessary measures, particulary in respect of recovery of route charges, in conformity with the decisions of the enlarged Commission;

(c) the reporting to the enlarged Commission on the resources required for the operation of the route charges system and the submission to it of the budgetary annex relating to EUROCONTROL's activities in connection with route charges;

(d) the performance of any other tasks entrusted to it by the enlarged Commission;

2. The enlarged Committee shall establish its rules of procedure, subject to the provisions of Article 6.2 (a).

Article 6

1. The decisions of the enlarged Commission shall be taken as follows:

(a) decisions on the matters referred to in Article 3.2(a) to (f) and (h) shall require a unanimous vote of all Contracting States and shall be binding on all Contracting States; failing a unanimous decision, the enlarged Commission shall take a decision by a two-thirds majority of the votes cast; any Contrancting State which is unable for overriding national considerations to apply that decision shall submit to the enlarged Commission an explanatory statement of the reasons therefor;

(b) decisions on the matters referred to in Article 3.2(i) and (j) shall require a two-thids majority of the votes cast, provided that the votes comprise the weighted majority of the Member States of EUROCONTROL in accordance with the provisions reproduced in Annex 2 to this Agreement; every year EUROCONTROL shall notify the Contracting States which are not Member States of EUROCONTROL of the number of votes to which the Member States are entitled under the said provisions;

(c) decisions on the matters referred to in Article 3.2(g) shall require a two-thirds majority of the votes cast. The same applies to proceedings introduced on behalf of EUROCONTROL by the enlarged Commission before the arbitral tribunal mentioned in Article 25.

2. (a) The rules of procedure of the enlarged Committee, including the rules relating to the taking of decisions, shall require approval by the enlarged Commission by a unaminous vote of all Contracting States.

(b) However, in the matters referred to in Article 5.1(c), the decisions of the enlarged Committee shall be adopted in accordance with the provisions of paragraph 1(b) of this article.

Article 7

EUROCONTROL shall assess, in accordance with the applicable rules, the route charges due for each flight in the airspace defined in Article 1.

Article 8

EUROCONTROL shall collect the route charges referred to in Article 7. For that purpose, they shall constitute a single charge due in respect of each flight, which shall constitute a single claim by EUROCONTROL, payable at its headquarters.

Article 9

The person liable to pay the charge shall be the person who was the operator of the aircraft at the time when the flight was performed.

Article 10

If the identity of the operator is not known, the owner of the aircraft shall be regarded as the operator unless he proves which other person was the operator.

Article 11

Where a debtor has not paid the amount due, measures may be taken to enforce recovery.

Article 12

1. Proceedings for recovery of the amount due shall be instituted either by EUROCONTROL or, at EUROCONTROL's request, by a Contracting State.

2. Recovery shall be effected by either judicial or administrative procedure.

3. Each Contraicting State shall inform EUROCONTROL of the procedures applied in that State and of the competent courts, tribunals or administrative autorities.

Article 13

Recovery proceedings shall be instituted in the territory of the Contracting State:

(a) where the debtor has his residence or registered office;

(b) where the debtor has a place of business, if neither his residence nor his registered office is situated in the territory of a Contracting State;

(c) in the absence of the grounds of jurisdiction set out in (a) and (b) above, where the debtor has assets;

(d) in the absence of the grounds of jurisdiction set out in (a) to (c) above, where EUROCONTROL has its headquarters.

Article 14

EUROCONTROL shall have the capacity to institute proceedings before the competent courts, tribunals and administrative authorities of States not parties to this Agreement.

Article 15

The following decisions taken in a Contracting State shall be recognised an enforced in the other Contracting States:

(a) final decisions of a court or tribunal;

(b) decisions of an administrative authority which have been subject to review by a court or tribunal, but are no longer so, either because the court or tribunal has dismissed the appeal by a final decision, or because the appeal has been withdrawn, or because the time for lodging the appeal has expired.

Article 16

Decisions referred to in Article 15 shall not be recognised or enforced in the following cases:

(a) if the court, tribunal or administrative authority of the State of

origin was not competent in accordance with Article 13;

(b) if the decision is manifestly incompatible with the public policy of the State addressed;

(c) if the debtor did not receive notice of the decision of the administrative authority or of the institution of the proceedings in sufficient time to enable him to defend the case or to appeal to a court or a tribunal;

(d) if proceedings relating to the same route charges have been previously instituted and are still pending before a court, tribunal or an administrative authority of the State addressed;

(e) if the decision is incompatible with a decision relating to the same route charges given in the State addressed;

(f) if the court, tribunal or authority of the State of origin, in order to arrive at its decision, has decided a preliminary question concerning the status of legal capacity of natural persons, rights in property arising out of a matrimonial relationship, wills or succession in a way that conflicts with a rule of the private international law of the State in which the recognition is sought, unless the same result would have been obtained by the application of the rules of private international law of that State.

Article 17

The decisions referred to in Article 15, if enforceable in the State of origin, shall be enforced in accordance with the law of the State addressed. If necessary, an order of enforcement shall on request be issued by a court, tribunal or an administrative authority of the State addressed.

Article 18

1. The request shall be accompanied by:

(a) a certified copy of the decision;

(b) in the case of a decision of a court or tribunal rendered by defalt, the original or a certified copy of a document establishing that notice of the institution of the proceedings was duly served on the debtor;

(c) in the case of an administrative decision, a document establishing that the requirements of Article 15 have been met;

(d) a document establishing that the decision is enforceable in the State of origin and that the debtor has received notice of the decision in due time.

2.A duly certified translation of the documents shall be supplied if the court, tribunal or administrative authority of the State Addressed so requires. No legalisation or similar formality shall be required.

Article 19

1. The request can be rejected only for one of the reasons set forth in Article 16. In no case may the decision be reviewed on its merits in the State addressed.

2. The procedure for the recognition and enforcement of the decision shall be governed by the law of the State addressed insofar as this Aggreement does not otherwise provide.

Article 20

The amount collected by EUROCONTROL shall be paid to the Contracting States in accordance with the decisions of the enlarged Committee.

Article 21

Where the claim is recoverd by a Contracting State, the amount collected shall be paid without delay to EUROCONTROL, which shall proceed in accordance with Article 20. The recovery costs incurred by that State shall be charge to EUROCONTROl.

Article 22

The competent authorities of the Contracting States shall cooperate with EUROCONTROL in the establishment and collection of route charges.

Article 23

If the enlarged Committee decides unanimously to abandon recovery of a charge, the Contracting States concerned may take whatever action they deem fit. In such a case, the provisions of this Agreement relating to recovery and to recognition and enforcement of decisions shall cease to apply.

Article 24

In the event of a state of emergency or war, the provisions of this Agreement shall not affect the freedom of action of the Contracting States involved.

Article 25

1. Any dispute which may arise either between the Contracting States, or between the Contracting States and EUROCONTROL represented by the enlarged Commission, relating to the interpretation or application of this Agreement or of its annexes, and which it has not been possible to settle by direct negotiation or by any other method, shall be referred to arbitration on the request of any one of the parties.

2. For that purpose, each of the parties shall in each case appoint an arbitrator, and the arbitrators shall agree on the appointment of a third arbitrator.

3. The arbitral tribunal shall determine its own procedure.

4. Each party shall bear the costs in respect of its own arbitrator and its representation in the proceedings before the tribunal; the costs in respect of the third arbitrator and any other costs shall be borne equally by the parties to the dispute. The artitral tribunal may however determine a different sharing of costs if it thinks fit.

5. The decisions of the arbitral tribunal shall be binding on the parties to the dispute.

Article 26

This Agreement shall replace the Multilateral Agreement relating to the Collection of Route Charges of 8 September 1970.

This provision is without prejudice to any agreement between EUROCONTROL and a non-member State of EUROCONTROL relating to the collection of route charges which concerns the Flight Information Regions referred to in Article 1 of this Agreement, which shall remain in force until that State becomes a party to this Agreement.

Article 27

1. This Agreement shall be open for signature, prior to the date of its entry into force, by any State which is at the time of signature participating in the EUROCONTROL system of collecion of route charges or is granted the right of signature by a unanimous decision of the Permanent Commission.

2. This Agreement shall be subject to ratification. The instruments of ratification shall be deposited with the Government of the Kingdom of Belgium. Ratification of the Protocol, opened for signature at Brussels on 12 February 1981, amending the EUROCONTROL International Convention relating to Co-operation for the Safety of Air Navigation of 13 December 1960, hereinafter called «the Protocol» shall also constitute ratification of this Agreement.

3. This Agreement shall enter into force on the date of entry into force of the Protocol in the case of EUROCONTROL, the Member States of EUROCONTROL and States which have deposited their instruments of ratification before that date.

4. Where any State deposits its instrument of ratification after the date of the entry into force of this Agreement, this Agreement shall enter into force in respect of that State on the first day of the second month following the date on which the instrument of ratification was deposited.

5. EUROCONTROL shall become a party to this Agreement by its signature.

6. The Government of the Kingdom of Belgium shall notify the Governments of the other signatory States to this Agreement of each signature of this Agreement, of the deposit of any instrument of ratification and of the date of entry into force of this Agreement.

Article 28

1. Any State may accede to this Agreement.

With the exception of European States which accede to the amended Convention referred to in Article 27.2, States may accede to this Agreement only with the approval of the enlarged Commission carried by a unanimous vote.

2. The instrument of accession shall be deposited with the Government of the Kingdom of Belgium, which shall notify the Governments of the other Contracting States.

3. Accession shall take effect from the first day of the second month following the deposit of the instrument of accession.

Article 29

1. States parties to the amended Convention shall be bound by this Agreement for as long as the said amended Convention remains in force.

2. States which are not parties to the amended Convention shall be bound by this Agreement for a period of five years from the date on which the Agreement enters into force in respect of the State concerned or until the expiry of the Convention, whichever is the earlier. This five-year period shall be automatically extended for further five-year periods save where the State concerned notifes the Government of the Kingdom of Belgium in writing, not less than two years before the expiry of the current period, of its intention to withdraw from the Agreement. The Government of the Kingdom of Belgium shall notify the Governments of the other Contracting States in writing of such notice.

3. The Government of the Kingdom of Belgium shall notify the Governments of the other Contracting States in writing of any notice given by a Contracting Party to the amended Convention of its intention to denounce the said Convention.

Article 30

The Government of the Kingdom of Belgium shall cause this Agreement to be registered with the Secretary General of the United Nations, in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, and with the Council of the International Civil Aviation Organization, in acordance with Article 83 of the Convention of International Civil Aviation signed in Chicago on 7 December 1944.

ANNEX 1

Flight Information Regions

Contracting Parties	Flight Imformation Regions
The Federal Republic of Germany	Hanover Upper Flight Information Region Rhein Upper Flight Information Region Bremen Flight Information Region Düsseldorf Flight Information Region Frankfurt Flight Information Region München Flight Information Region
The Republic of Austria	Wien Flight Information Region
The Kingdom of Belgium	Bruxelles Upper Flight Infomation Region
The Grand Duchy of Luxembourg	Bruxelles Flight Information Region
Spain	Madrid Upper Flight Information Region Madrid Flight Information Region Barcelona Upper Flight Information Region Barcelona Flight Information Region Islas Canarias Upper Flight Information Region Islas Canarias Flight Information Region
The French Republic	France Upper Flight Information Region Paris Flight Information Region Brest Flight Information Region Bordeaux Flight Information Region Marseille Flight Information Region
The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	Scottish Upper Flight Information Region Scottish Flight Information Region London Upper Flight Information Region London Flight Information Region
Ireland	Shannon Uper Flight Information Region Shannon Flight Information Region
The Kingdom of the Netherlands	Amsterdam Flight Information Region
The Portuguese Republic	Lisboa Upper Flight Information Region Lisboa Flight Information Region Santa Maria Flight Information Region
The Swiss Confederation	Genève Upper Flight Information Region Genève Flight Information Region Zürich Upper Flight Information Region Zürich Flight Information Region

ANNEX 2

[Article 6.1. (b)]

Extracts from the EUROCONTROL International Convention relating to Co-operation for the Safety of Air Navigation of 13 December 1960 amended by the Protocol opened for signature at Brussels in 1981

Article 7.3 of the Convention

«3. Unless otherwise provided, directives and measures in the cases provided for in Article 6.1 (b) and 6.4 shall require a majority of the votes in the Commission, it being understood that:
- those votes shall be subject to the weighting provided for in Article 8 below,
- those votes shall represent the majority of the Contracting Parties voting.»

Article 8 of the Convention

«Article 8

1. The weighting referred to in Article 7 shall be determined according to the following table:

Annual contribution of a Contracting Party as a percentage of the total annual contributions of all the Contracting Parties	Number of votes
Less than 1%	1
From 1 to less than 2%	2
From 2 to less than 3%	3
From 3 to less than 4½%	4
From 4½ to less than 6%	5
From 6 to less than 7½%	6
From 7½ to less than 9%	7
From 9 to less than 11%	8
From 11 to less than 13%	9
From 13 to less than 15%	10
From 15 to less than 18%	11
From 18 to less than 21%	12
From 21 to less than 24%	13
From 24 to less than 27%	14
From 27 to less than 30%	15
30%	16

2. The numbers of votes shall be initially established with effect from the date of entry into force of the Protocol opened for signature at Brussels in 1981 by reference to the above table and in accordance with the rule in Article 19 of the Statute of the Agency for determining the annual contributions of the Contracting Parties to the Organisation's budget.

3. In the event of the accession of a State, the numbers of votes of the Contracting Parties shall be re-established in accordance with the same procedure.

4. The numbers of votes shall be re-established each year in accordance with foregoing provision.»

Article 19 of Annex 1 of the Convention (Statute of the Agency)

«Article 19

1. Without prejudice to the provisions of paragraph 2 below, the annual contribution of each Contracting Party to the budget shall be determined, for each financial year, in accordance with the following formula:

(a) an initial 30% of the contribution shall be calculated in proportion to the value of the Gross National Product of the Contracting Party, as defined in paragraph 3 below;

(b) a further 70% of the contribution shall be calculated in proportion to the value of the route facility cost-base of th Contracting Party, as defined in paragraph 4 below.

2. No Contracting Party shall be required to pay, in any given financial year, a contribution in excess of 30% of the total amount of contributions from the Contracting Parties. Should the contribution of any one Contracting Party calculated in accordance with paragraph 1 above exceed 30%, the excess shall be distributed among the other Contracting Parties according to the rules laid down in the aforesaid paragraph.

3. The Gross National Product to be used for the calculations shall be obtained from the statistics compiled by the Organisation for Economic Cooperation and Development - or failing that by any other body affording equivalent guarantees and designated under a decision of the Commission - by calculating the arithmetical mean for the last three years for which those statistics are available. The value of the Gross National Product shall be that which is calculated on the basis of factor cost and current prices expressed in European Units of Account:

4. The route facility cost-base to used for the calculations shall be the cost-base established in respect of the last year but one preceding the financial year concerned.»

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΕΙ ΤΗ ΔΙΕΘΝΗ ΣΥΜΒΑΣΗ EUROCONTROL ΤΗ ΣΧΕΤΙΚΗ ΜΕ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΗΣ ΑΕΡΟΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΤΗΣ 13ης ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1960

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ
Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ
Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ
ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ
Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Έχοντας υπόψη, ότι οι εξελίξεις στην εναέρια κυκλοφορία απαιτούν την αναθεώρηση της Διεθνούς Σύμβασης EUROCONTROL τη σχετική με τη συνεργασία για την ασφάλεια της αεροναυτιλίας της 13ης Δεκεμβρίου 1960, η οποία προβλέπει τη δημιουργία ενός Ευρωπαϊκού Συστήματος, οργανωμένου από κοινού από τα Κράτη - Μέλη, για τον έλεγχο της γενικής εναέριας κυκλοφορίας στον ανώτερο εναέριο χώρο.

Έχοντας υπόψη ότι τα παραπάνω Κράτη επιθυμούν να συνεχίσουν και να ενισχύσουν τη συνεργασία μεταξύ τους, μέσα στα πλαίσια του EUROCONTROL, ειδικότερα μέσω της διαμόρφωσης κοινών μακροπρόθεσμων στόχων και μεσοπρόθεσμων σχεδίων, ύστερα από διαβουλεύσεις με τους χρήστες των εξυπηρετήσεων εναέριας κυκλοφορίας, με σκοπό να επιτύχουν τη μέγιστη αποδοτικότητα, στο ελάχιστο κόστος, κατά την παροχή εξυπηρετήσεων εναέριας κυκλοφορίας.

Έχοντας υπόψη την επιθυμία να επεκτείνουν και να ενισχύσουν τη συνεργασία με άλλα Κράτη, τα οποία ενδιαφέρονται για την εκτέλεση των καθηκόντων που έχουν ανατεθεί στο EUROCONTROL για να αυξήσουν την αποτελεσματικότητά του, ειδικότερα σε ότι αφορά τη διευθέτηση της ροής της εναέριας κυκλοφορίας.

Έχοντας υπόψη την επιθυμία να ενθαρρύνουν τα ενδιαφερόμενα Κράτη να γίνουν Μέλη του EUROCONTROL, συμφώνησαν τα παρακάτω:

Άρθρο I

Η Διεθνής Σύμβαση EUROCONTROL, η σχετική με τη Συνεργασία για την Ασφάλεια της αεροναυτιλίας της 13ης Δεκεμβρίου 1960, όπως τροποποιήθηκε από το πρόσθετο Πρωτόκολλο που υπογράφτηκε στις Βρυξέλλες την 6η Ιουλίου 1970 που με τη σειρά του τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο που υπογράφτηκε στις Βρυξέλλες την 21η Νοεμβρίου 1978, στο εξής καλούμενη «Η Σύμβαση», τροποποιείται με το παρόν όπως προβλέπεται από τα παρακάτω άρθρα.

Άρθρο II

Το Άρθρο 1 της Σύμβασης αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«Άρθρο 1

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να ενισχύουν τη συνεργασία τους και να αναπτύξουν τις κοινές δραστηριότητές τους στα πεδία της αεροναυτιλίας, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τις αμυντικές ανάγκες και παρέχοντας τη μέγιστη ελευθερία σε όλους τους χρήστες του εναέριου χώρου, σύμφωνα με το απαιτούμενο επίπεδο ασφάλειας,

Προς το σκοπό αυτό συμφώνησαν:

(α) Να καθορίσουν κοινούς μακροπρόθεσμους στόχους στο πεδίο της αεροναυτιλίας, μέσα σ' αυτά τα πλαίσια, να καταρτίσουν ένα μεσοπρόθεσμο κοινό σχέδιο για τις εξυπηρετήσεις και τις ευκολίες εναέριας κυκλοφορίας.

(β) Να εκπονήσουν κοινά σχέδια για προηγμένη εκπαίδευση, διαδικασιακά μέτρα και για προγράμματα έρευνας και ανάπτυξης, που αφορούν τις ευκολίες και τις εξυπηρετήσεις για την ασφάλεια, την αποδοτικότητα και ταχεία ροή της εναέριας κυκλοφορίας.

(γ) Να συμφωνήσουν οποιαδήποτε άλλα μέτρα είναι αναγκαία για την εξασφάλιση της ασφαλούς και κανονικής ροής της εναέριας κυκλοφορίας.

(δ) Να συστήσουν μια κοινή παρακαταθήκη εμπειρίας σε επιχειρησιακά, τεχνικά και οικονομικά θέματα αεροναυτιλίας.

(ε) Να συντονίσουν τις δραστηριότητές τους, όσον αφορά τη διευθέτηση της ροής της εναέριας κυκλοφορίας, καθιερώνοντας ένα Διεθνές Σύστημα Διευθέτησης της ροής της εναέριας κυκλοφορίας, για να εξασφαλίσουν την πλέον αποτελεσματική χρησιμοποίηση του εναέριου χώρου.

2. Για το σκοπό αυτό ιδρύουν, με την παρούσα Σύμβαση, κατωτέρω, ένα «Ευρωπαϊκό Οργανισμό για την ασφάλεια της αεροναυτιλίας (EUROCONTROL)» καλούμενο στο εξής «Ο Οργανισμός», ο οποίος θα ενεργεί σε συνεργασία με τις εθνικές πολιτικές και στρατιωτικές αρχές.

Ο Οργανισμός θα περιλαμβάνει δύο Όργανα:

- Μια «Μόνιμη Επιτροπή για την ασφάλεια της Αεροναυτιλίας» - καλούμενη στο εξής «Μόνιμη Επιτροπή», η οποία θα αποτελεί το υπεύθυνο όργανο για τη διαμόρφωση της γενικής πολιτικής του Οργανισμού.
- Μια «Υπηρεσία για την ασφάλεια της αεροναυτιλίας» - καλούμενη στο εξής «Η Υπηρεσία», το καταστατικό της οποίας είναι στο Παράρτημα I της παρούσας Σύμβασης. Η Υπηρεσία θα αποτελεί το υπεύθυνο εκτελεστικό όργανο των καθηκόντων που περιγράφονται στην παρούσα Σύμβαση ή που ανατίθενται σ' αυτήν από τη Μόνιμη Επιτροπή σε εφαρμογή της Σύμβασης.
- Τα Κεντρικά Γραφεία του Οργανισμού θα είναι στις Βρυξέλλες».

Άρθρο III

Το Άρθρο 2 της Σύμβασης καταργείται. Το Άρθρο 6 της Σύμβασης γίνεται Άρθρο 2 και συντάσσεται ως εξής:

«Άρθρο 2

1. Ο Οργανισμός αναλαμβάνει τα ακόλουθα καθήκοντα:

(α) Να αναλύει τις μελλοντικές ανάγκες της εναέριας κυκλοφορίας και νέες τεχνικές που είναι αναγκαίες για την κάλυψη αυτών των αναγκών,

(β) Να αναπτύσσει και υιοθετεί κοινούς μακροπρόθεσμους στόχους στο πεδίο της αεροναυτιλίας,

(γ) Να συντονίζει τα μεσοπρόθεσμα εθνικά σχέδια, για να καταρτίσει ένα κοινό μεσοπρόθεσμο σχέδιο, σχετικά με τις εξυπηρετήσεις και τις ευκολίες εναέριας κυκλοφορίας, μέσα στα πλαίσια των μακροπροθέσμων στόχων, που αναφέρονται στην παράγραφο (β) παραπάνω,

(δ) Να προωθεί κοινή πολιτική για αεροναυτιλιακά συστήματα εδάφους και αέρος και για την εκπαίδευση του προσωπικού των Υπηρεσιών εναέριας κυκλοφορίας,

(ε) Να μελετά και προωθεί μέτρα για τη βελτίωση του αποδοτικού κόστους και της αποτελεσματικότητας, στον τομέα της αεροναυτιλίας,

(στ) Να προωθεί και διεξάγει μελέτες, ελέγχους και δοκιμές, που αφορούν την αεροναυτιλία, να συλλέγει και διανέμει τα αποτελέσματα των μελετών, ελέγχων και δοκιμών, που διεξάγονται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, στο πεδίο της αεροναυτιλίας,

(ζ) Να συντονίζει τα προγράμματα έρευνας και ανάπτυξης των Συμβαλλομένων Μερών, που αφορούν νέες τεχνικές στο πεδίο της αεροναυτιλίας,

(η) Να εξετάζει θέματα στο πεδίο της αεροναυτιλίας, που μελετώνται από τον Οργανισμό Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας και άλλους Διεθνείς Οργανισμούς, που ασχολούνται με θέματα πολιτικής αεροπορίας,

(θ) Να μελετά τροποποιήσεις των Περιοχικών Σχεδίων αεροναυτιλίας, που πρόκειται να υποβληθούν στον Οργανισμό Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας (ICAO),

(ι) Να εκτελεί οποιαδήποτε άλλα καθήκοντα, που είναι δυνατό να του ανατεθούν σε εφαρμογή του 'Αρθρου 1.1 (γ),

(κ) Να βοηθά τα Συμβαλλόμενα Μέρη και ενδιαφερόμενα Κράτη, μη Μέλη, στην καθιέρωση και λειτουργία ενός Διεθνούς Συστήματος διευθέτησης της ροής της εναέριας κυκλοφορίας,

(λ) Να καθιερώνει και εισπράττει τέλη, που επιβάλλονται στους χρήστες των εξυπηρετήσεων αεροναυτιλίας σύμφωνα με τη σχετική με τα Τέλη Διαδρομής Πολυμερή Συμφωνία για λογαριασμό τόσο των Συμβαλλομένων Μερών, όσο και των Κρατών μη-Μελών του Οργανισμού, που είναι Μέρη αυτής της Συμφωνίας.

Ειδικές Συμφωνίες είναι δυνατό να καταρτισθούν από τον Οργανισμό και τα Κράτη μη-Μέλη του Οργανισμού, που ενδιαφέρονται να λάβουν μέρος στην εκτέλεση αυτών των καθηκόντων.

2. 'Υστερα από αίτηση ενός ή περισσοτέρων Συμβαλλομένων - Μερών είναι δυνατό να ανατεθούν στον Οργανισμό τα ακόλουθα καθήκοντα:

(α) Να βοηθάει αυτά τα Μέρη στην εκτέλεση ειδικών καθηκόντων αεροναυτιλίας, όπως η σχεδίαση και εγκατάσταση ευκολιών και εξυπηρετήσεων εναέριας κυκλοφορίας,

(β) Να παρέχει και διατηρεί σε λειτουργία, εν όλω ή εν μέρει, εξυπηρετήσεις και ευκολίες εναέριας κυκλοφορίας για λογαριασμό αυτών των Μερών,

(γ) Να βοηθάει αυτά τα Μέρη στον υπολογισμό και είσπραξη τελών που επιβάλλονται από αυτά στους χρήστες των εξυπηρετήσεων αεροναυτιλίας, και τα οποία δεν καλύπτονται από τη σχετική με τα Τέλη Διαδρομής Πολυμερή Συμφωνία.

Η εκτέλεση αυτών των καθηκόντων θα διέπεται, σε κάθε περίπτωση, από μια ειδική συμφωνία μεταξύ του Οργανισμού και των ενδιαφερομένων Μερών.

3. 'Υστερα από αίτηση ενός ή περισσοτέρων Κρατών μη-Μελών του Οργανισμού είναι δυνατό, επί πλέον, να ανατεθούν στον Οργανισμό τα ακόλουθα καθήκοντα:

(α) Να βοηθάει αυτά τα Κράτη στη διευθέτηση της ροής της εναέριας κυκλοφορίας και στη σχεδίαση και παροχή εξυπηρετήσεων αεροναυτιλίας και εξοπλισμού.

(β) Να βοηθάει αυτά τα Κράτη στον υπολογισμό και είσπραξη τελών που δεν καλύπτονται από τη σχετική με τα Τέλη Διαδρομής Πολυμερή Συμφωνία, τα οποία επιβάλλονται από αυτά στους χρήστες των εξυπηρετήσεων αεροναυτιλίας.

Η εκτέλεση αυτών των καθηκόντων θα διέπεται, σε κάθε περίπτωση, από μία ειδική Συμφωνία μεταξύ του Οργανισμού και των ενδιαφερομένων Κρατών».

'Αρθρο IV.

Τα 'Αρθρα 3 και 37 της Σύμβασης συγχωνεύονται σε ένα νέο 'Αρθρο και συντάσσονται ως εξής:

«'Αρθρο 3.

1. Η παρούσα Σύμβαση θα εφαρμόζεται στις επί διαδρομής εξυπηρετήσεις αεροναυτιλίας και τις συναφείς με αυτές εξυπηρετήσεις Προσέγγισης και Αεροδρομίου για εναέρια κυκλοφορία στις Περιοχές Πληροφοριών Πτήσης που είναι καταχωρημένες στο Παράρτημα 2.

2. Οποιαδήποτε τροποποίηση, που ένα Συμβαλλόμενο Μέρος επιθυμεί να κάνει στον πίνακα των Περιοχών Πληροφοριών Πτήσης του Παραρτήματος 2, θα υπόκειται στην ομόφωνη συγκατάθεση της Μόνιμης Επιτροπής, αν θα είχε σαν αποτέλεσμα μια επί του συνόλου των ορίων μεταβολή του καλυπτομένου από τη Σύμβαση εναέριου χώρου.

Οποιαδήποτε τροποποίηση που δεν συνεπάγεται τέτοια μεταβολή θα γνωστοποιείται στον Οργανισμό από το ενδιαφερόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος.

3. Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης η έκφραση «εναέρια κυκλοφορία» θα περιλαμβάνει τα πολιτικά αεροσκάφη και όσα στρατιωτικά, τελωνειακά και αστυνομικά αεροσκάφη συμμορφώνονται προς τις Διαδικασίες του Οργανισμού Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας».

'Αρθρο V

Το 'Αρθρο 5 της Σύμβασης αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«'Αρθρο 5

1. Η Μόνιμη Επιτροπή θα απαρτίζεται από αντιπροσώπους των Συμβαλλομένων Μερών. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να διορίζει περισσότερους αντιπροσώπους, προκειμένου ειδικότερα να επιτρέπεται η αντιπροσώπευση των συμφερόντων και της Πολιτικής Αεροπορίας και της Εθνικής 'Αμυνας, αλλά θα έχει μία μόνο ψήφο.

2. Για τους σκοπούς του 'Αρθρου 2.1 (1), η Μόνιμη Επιτροπή θα διευρύνεται για να περιλαμβάνει αντιπροσώπους Κρατών μη-Μελών, τα οποία είναι Μέρη της σχετικής με τα Τέλη Διαδρομής Πολυμερούς Συμφωνίας. Η κατ' αυτόν τον τρόπο διευρυμένη Μόνιμη Επιτροπή θα λαμβάνει αποφάσεις σύμφωνα με τις διατάξεις της εν λόγω Συμφωνίας.

3. 'Οπου για το σκοπό αυτό υπάρχει διάταξη σε άλλες Συμφωνίες, οι οποίες έχουν συναφθεί μεταξύ του Οργανισμού και Κρατών μη-Μελών, σύμφωνα με το 'Αρθρο 2.1, ειδικότερα για τη διευθέτηση της ροής της εναέριας κυκλοφορίας, η Μόνιμη Επιτροπή θα διευρύνεται και θα λαμβάνει αποφάσεις σύμφωνα με τις διατάξεις αυτών των Συμφωνιών».

'Αρθρο VI

Το 'Αρθρο 7 της Σύμβασης γίνεται 'Αρθρο 6 και συντάσσεται ως εξής:

«'Αρθρο 6

1. Για την εκπλήρωση των καθηκόντων που ανατίθενται στον Οργανισμό από το 'Αρθρο 2.1. η Μόνιμη Επιτροπή θα λαμβάνει τα ακόλουθα μέτρα:

(α) 'Οσον αφορά τα Συμβαλλόμενα Μέρη:

Θα λαμβάνει αποφάσεις:

- Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο 'Αρθρο 2.1 (β) και (γ).
- Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο 'Αρθρο 2.1 (α) και (δ) μέχρι (κ) οποτεδήποτε η Επιτροπή θεωρεί αναγκαίο να δεσμεύσει τα Συμβαλλόμενα Μέρη σε μια κοινή ενέργεια· σ' αυτές τις περιπτώσεις μπορεί επίσης να εκδίδει μια Σύσταση προς τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

(β) 'Οσον αφορά την Υπηρεσία:

- Θα εγκρίνει το ετήσιο πρόγραμμα εργασιών και τα προγράμματα επενδύσεων και εργασιών για περισσότερα του ενός χρόνια, που θα υποβάλλονται σ' αυτήν από την Υπηρεσία για την εκπλήρωση των καθηκόντων που αναφέρονται στο 'Αρθρο 2.1, καθώς επίσης τον Προϋπολογισμό και τα Πεπραγμένα· θα δίδει κατευθυντήριες οδηγίες στην Υπηρεσία, οποτεδήποτε το θεωρεί αναγκαίο, για την εκπλήρωση των καθηκόντων που έχουν ανατεθεί στην Υπηρεσία.
- Θα λαμβάνει όλα τα απαραίτητα μέτρα κατά την ενάσκηση των εξουσιών επίβλεψης, που της παρέχονται με την παρούσα Σύμβαση και το Καταστατικό της Υπηρεσίας.
- Θα απαλλάσσει την Υπηρεσία σε ό,τι αφορά την εκ μέρους της διαχείριση του προϋπολογισμού.

2. Επιπρόσθετα η Μόνιμη Επιτροπή:

(α) Θα εγκρίνει τους Κανονισμούς του Προσωπικού και τους Οικονομικούς Κανονισμούς, καθώς επίσης και τα μέτρα που θα λαμβάνονται σε εφαρμογή του 'Αρθρου 7.2 και του 'Αρθρου 19.3 του Καταστατικού της Υπηρεσίας.

(β) Θα διορίζει τα Μέλη του Συμβουλίου ελέγχου για περίοδο πέντε ετών σε εφαρμογή του άρθρου 22.1 του Καταστατικού της Υπηρεσίας.

3. Η Μόνιμη Επιτροπή θα εξουσιοδοτεί την Υπηρεσία για την έναρξη διαπραγματεύσεων σχετικά με τις ειδικές συμφωνίες που αναφέρονται στο άρθρο 2 και θα εγκρίνει τις συμφωνίες που έχουν διαπραγματευθεί από την Υπηρεσία.

4. Η Μόνιμη Επιτροπή μπορεί, εξ ονόματος του Οργανισμού, να αναλάβει ενέργειες ενώπιον του Διαιτητικού Δικαστηρίου που προβλέπεται από το άρθρο 31».

'Αρθρο VII

Το 'Αρθρο 8 της Σύμβασης γίνεται 'Αρθρο 7 και συντάσσεται ως εξής:

«'Αρθρο 7

1. Οι αποφάσεις θα λαμβάνονται από τη Μόνιμη Επιτροπή με την ομόφωνη ψήφο των Συμβαλλομένων Μερών και θα δεσμεύουν τα Συμβαλλόμενα Μέρη. Παρά τούτο, αν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος γνωστοποιήσει στη Μόνιμη Επιτροπή ότι απαράβλεπτοι εθνικοί λόγοι το εμποδίζουν να συμμορφωθεί προς μία ομόφωνη απόφαση, που λύθηκε σχετικά με θέματα που αναφέρονται στο 'Αρθρο 2.1 (β) και (γ), μπορεί να

ανακαλέσει αυτήν την απόφαση υπό τον όρο να κοινοποιήσει στη Μόνιμη Επιτροπή τους λόγους της ανάκλησης.

Μέσα σε έξι μήνες από μία τέτοια γνωστοποίηση, η Μόνιμη Επιτροπή, είτε θα αναθεωρήσει την προηγούμενη απόφαση ή θα αποφασίσει κατά πόσον θα εφαρμοσθούν στην ανάκληση ορισμένοι όροι ή περιορισμοί.

Είτε στη μία είτε στην άλλη περίπτωση, η απόφαση της Μόνιμης Επιτροπής απαιτεί την ομόφωνη ψήφο των Συμβαλλομένων Μερών.

2. Η Μόνιμη Επιτροπή θα αποφασίζει για τα μέτρα που αναφέρονται στο Άρθρο 6.2 (α), 6.3 και 11.3 με ομοφωνία αυτών που έχουν ψήφισει.

3. Εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά, οι κατευθυντήριες γραμμές και τα μέτρα των περιπτώσεων που προβλέπονται στα Άρθρα 6.1 (β) και 6.4 θα απαιτούν την πλειοψηφία της Μόνιμης Επιτροπής με την έννοια ότι:

- Οι ψήφοι αυτοί θα έχουν τη βαρύτητα που προβλέπεται στο Άρθρο 8 παρακάτω.
- Οι ψήφοι αυτοί θα αντιπροσωπεύουν την πλειοψηφία των Συμβαλλομένων Μερών που ψηφίζουν.

4. Τα μέτρα που αναφέρονται στο Άρθρο 6.2 (β) θα λαμβάνονται από τη Μόνιμη Επιτροπή σύμφωνα με την παράγραφο (3) παραπάνω, υπό τον όρον ότι η κατ' αυτόν τον τρόπο υπολογισθείσα πλειοψηφία δεν είναι μικρότερη από το 70% των ψήφων που έχουν βαρύτητα.

5. Συστάσεις εκ μέρους της Μόνιμης Επιτροπής θα απαιτούν τις ψήφους της πλειονότητας των Συμβαλλομένων Μερών».

Άρθρο VIII

Το Άρθρο 9 της Σύμβασης γίνεται Άρθρο 8 και συντάσσεται ως εξής:

«Άρθρο 8

1. Η βαρύτητα των ψήφων που αναφέρεται στο Άρθρο 7 θα προσδιορίζεται σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα:

Ετήσια συνεισφορά ενός Συμβαλλόμενου Μέρους σαν ποσοστό (επί τοις εκατό) των συνολικών ετήσιων συνεισφορών όλων των Συμβαλλομένων Μερών	Αριθμός ψήφων
μικρότερη του 1 τοις εκατό	1
από 1 μέχρι μικρότερη του 2 τοις εκατό	2
από 2 μέχρι μικρότερη του 3 τοις εκατό	3
από 3 μέχρι μικρότερη του 4½ τοις εκατό	4
από 4½ μέχρι μικρότερη του 6 τοις εκατό	5
από 6 μέχρι μικρότερη του 7½ τοις εκατό	6
από 7½ μέχρι μικρότερη του 9 τοις εκατό	7
από 9 μέχρι μικρότερη του 11 τοις εκατό	8
από 11 μέχρι μικρότερη του 13 τοις εκατό	9
από 13 μέχρι μικρότερη του 15 τοις εκατό	10
από 15 μέχρι μικρότερη του 18 τοις εκατό	11
από 18 μέχρι μικρότερη του 21 τοις εκατό	12
από 21 μέχρι μικρότερη του 24 τοις εκατό	13
από 24 μέχρι μικρότερη του 27 τοις εκατό	14
από 27 μέχρι μικρότερη του 30 τοις εκατό	15
30%	16

2. Οι αριθμοί των ψήφων θα καθορισθούν αρχικά, θα ισχύουν δε από την ημερομηνία θέσης σε ισχύ του Πρωτοκόλλου που ανοίχθηκε για υπογραφή στις Βρυξέλλες το 1981, με αναφορά στον παραπάνω πίνακα και σύμφωνα με τον κανόνα του Άρθρου 19 του Καταστατικού της Υπηρεσίας για τον καθορισμό των ετήσιων συνεισφορών των Συμβαλλομένων Μερών στον Προϋπολογισμό του Οργανισμού.

3. Σε περίπτωση προσχώρησης ενός Κράτους, οι αριθμοί των ψήφων των Συμβαλλομένων Μερών θα επαναχαθορίζονται σύμφωνα με την ίδια διαδικασία.

4. Οι αριθμοί των ψήφων θα επαναχαθορίζονται κάθε χρόνο σύμφωνα με τις προαναφερόμενες διατάξεις»

Άρθρο IX

Τα Άρθρα 10 και 11 της Σύμβασης γίνονται Άρθρα 9 και 10.

Άρθρο X

Το Άρθρο 12 της Σύμβασης γίνεται Άρθρο 11 και συντάσσεται ως εξής:

«Άρθρο 11

1. Η Μόνιμη Επιτροπή θα διατηρεί με τα αρμόδια Κράτη και τους Διεθνείς Οργανισμούς τις απαραίτητες σχέσεις για την πραγματοποίηση των σκοπών του Οργανισμού.

2. Η Μόνιμη Επιτροπή ιδιαίτερα, υπό την επιφύλαξη των διατάξεων των Άρθρων 6.3 και 13, θα είναι η μόνη, που θα έχει δικαιοδοσία να συνάπτει, για λογαριασμό του Οργανισμού, τις συμφωνίες με τους Διεθνείς Οργανισμούς, τα Συμβαλλόμενα Μέρη ή άλλα Κράτη, που είναι αναγκαίες για την εκτέλεση των προβλεπομένων από το Άρθρο 2 καθηκόντων του Οργανισμού.

3. Με πρόταση της Υπηρεσίας, η Μόνιμη Επιτροπή μπορεί να εξουσιοδοτήσει την Υπηρεσία να αρχίσει διαπραγματεύσεις και να συνάψει συμφωνίες, αναγκαίες για την εκτέλεση των καθηκόντων, που αναφέρονται στο Άρθρο 2».

Άρθρο XI

Ένα νέο Άρθρο 12 εισάγεται στη Σύμβαση συντεταγμένο ως εξής:

«Άρθρο 12

Οι συμφωνίες μεταξύ του Οργανισμού και ενός ή περισσοτέρων Συμβαλλομένων Μερών, ή ενός ή περισσοτέρων Κρατών μη-Μελών, ή ενός Διεθνούς Οργανισμού που έχουν σχέση με τα καθήκοντα που αναφέρονται στο Άρθρο 2, θα καθορίζουν τα αντίστοιχαααα καθήκοντα, δικαιώματα και υποχρεώσεις των Μερών της συμφωνίας, μαζί με τους οικονομικούς διακανονισμούς και θα προσδιορίζουν τα μέτρα που θα ληφθούν. Η Υπηρεσία μπορεί να διαπραγματεύεται τέτοιες συμφωνίες, σύμφωνα με τις διατάξεις των Άρθρων 6.3 και 11.3».

Άρθρο XII

Τα Άρθρα 13 και 14 της Σύμβασης καταργούνται. Το Άρθρο 31 της Σύμβασης γίνεται Άρθρο 13. Το Άρθρο 15 της Σύμβασης γίνεται Άρθρο 14. Το Άρθρο 16 της Σύμβασης καταργείται.

Άρθρο XIII

Το Άρθρο 17 της Σύμβασης γίνεται Άρθρο 15 και συντάσσεται ως εξής:

«Άρθρο 15

Στην περίπτωση που ο Οργανισμός εκτελεί τα καθήκοντα, που προβλέπονται από το Άρθρο 2.2 (β), η Υπηρεσία θα εφαρμόζει τους κανονισμούς που ισχύουν στα εδάφη των Συμβαλλομένων Μερών και στον εναέριο χώρο στον οποίον τους έχει ανατεθεί η παροχή εξυπηρετήσεων εναέριας κυκλοφορίας βάσει Διεθνών Συμφωνιών των οποίων αυτά είναι Μέρη».

Άρθρο XIV

Το Άρθρο 18 της Σύμβασης γίνεται Άρθρο 16 και συντάσσεται ως εξής:

«Άρθρο 16

Στην περίπτωση που ο Οργανισμός εκτελεί τα καθήκοντα, που προβλέπονται από το Άρθρο 2.2 (β), η Υπηρεσία, μέσα στα όρια των εξουσιών που παρέχονται στις Υπηρεσίες Εναέριας Κυκλοφορίας, θα δίνει όλες τις αναγκαίες οδηγίες προς τους κυβερνήτες των αεροσκαφών.

Οι κυβερνήτες των αεροσκαφών είναι υποχρεωμένοι να συμμορφώνονται με αυτές τις οδηγίες εκτός των περιπτώσεων ανωτέρας βίας, που προβλέπονται στους κανονισμούς που αναφέρονται στο προηγούμενο άρθρο».

Άρθρο XV

Το Άρθρο 19 της Σύμβασης γίνεται Άρθρο 17 και συντάσσεται ως εξής:

«Άρθρο 17

Στην περίπτωση που ο Οργανισμός εκτελεί τα καθήκοντα που προ-

βλέπονται από το 'Αρθρο 2.2 (β), παραβάσεις των Κανονισμών Αεροναυτιλίας, που διαπράχθηκαν μέσα στον εναέριο χώρο, στον οποίο η παροχή εξυπηρετήσεων εναέριας κυκλοφορίας έχει ανατεθεί στην Υπηρεσία, θα καταγράφονται σε αναφορές από υπαλλήλους ειδικά εξουσιοδοτημένους για το σκοπό αυτό από την Υπηρεσία, με την επιφύλαξη των, σύμφωνα με τους εθνικούς νόμους, δικαιωμάτων των υπαλλήλων των Συμβαλλομένων Μερών να αναφέρουν παραβάσεις, της ίδιας φύσης. Οι αναφορές που αναφέρονται παραπάνω θα έχουν το ίδιο κύρος στα εθνικά δικαστήρια με τις αναφορές που συντάσσονται από τους κρατικούς υπαλλήλους αρμόδιους να αναφέρουν παραβάσεις ίδιας φύσης».

'Αρθρο XVI

Ένα νέο 'Αρθρο 18 εισάγεται στη Σύμβαση και συντάσσεται ως εξής:
«'Αρθρο 18

1. Η Κυκλοφορία Εκδόσεων και άλλου πληροφοριακού υλικού, που αποστέλλεται από ή προς τον Οργανισμό σε σχέση με τις επίσημες δραστηριότητές του, δεν θα περιορίζεται με κανένα τρόπο.

2. Για τις επίσημες επικοινωνίες του και τη μεταβίβαση όλων των εγγράφων του ο Οργανισμός δεν θα απολαμβάνει λιγότερο ευνοϊκής μεταχείρισης από αυτήν που επιφυλάσσεται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη σε παρόμοιους Διεθνείς Οργανισμούς».

'Αρθρο XVII

Το 'Αρθρο 20 της Σύμβασης καταργείται. Τα 'Αρθρα 21, 22 και 23 της Σύμβασης γίνονται 'Αρθρα 19, 20 και 21. Στο παλαιό 'Αρθρο 22.4 η αναφορά στο 'Αρθρο 36 του Καταστατικού της Υπηρεσίας αντικαθίσταται από μία αναφορά στο 'Αρθρο 25 του Καταστατικού.

'Αρθρο XVIII

Το 'Αρθρο 24 της Σύμβασης γίνεται 'Αρθρο 22 και συντάσσεται ως εξής:
«'Αρθρο 22

1. Η Υπηρεσία μπορεί να ζητήσει τις υπηρεσίες καταλλήλων προσώπων, που είναι υπήκοοι των Συμβαλλομένων Μερών.

2. Το Προσωπικό του Οργανισμού και τα μέλη των οικογενειών τους, που αποτελούν μέρος της οικογενείας τους, θα απολαμβάνουν των εξαιρέσεων, από μέτρα που περιορίζουν την μετανάστευση και ρυθμίζουν την εγγραφή των αλλοδαπών, εκείνων που παρέχονται, γενικά, στα μέλη του προσωπικού παρόμοιων διεθνών Οργανισμών.

3. (α) Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, σε καιρό διεθνούς κρίσης, θα παρέχουν στο Προσωπικό του Οργανισμού και στα μέλη των οικογενειών τους, που αποτελούν μέρος της οικογενείας τους, τις ίδιες διευκολύνσεις επαναπατρισμού, όπως στο Προσωπικό άλλων διεθνών Οργανισμών.

(β) Οι διατάξεις της παραπάνω παραγράφου (α) δεν θα επηρεάζουν τις υποχρεώσεις του Προσωπικού έναντι του Οργανισμού.

4. Ουδεμία εξαίρεση μπορεί να γίνει από τις διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 αυτού του άρθρου, εκτός για λόγους δημόσιας τάξεως, δημόσιας ασφάλειας και δημόσιας υγείας.

5. Το Προσωπικό του Οργανισμού:

(α) Θα τυγχάνει εξαιρέσεων από τέλη και τελωνειακούς δασμούς, διάφορους από εκείνους που αφορούν τις παρεχόμενες υπηρεσίες, στην περίπτωση εισαγωγής των προσωπικών τους αντικειμένων, κινητής περιουσίας, της οικοσυσκευής που δεν είναι καινούργια, τα οποία φέρουν από το εξωτερικό κατά την πρώτη εγκατάστασή τους για διαμονή στο εν λόγω έδαφος και στην περίπτωση επανεξαγωγής των ιδίων αυτών αντικειμένων και της κινητής περιουσίας, όταν παραιτούνται από τα καθήκοντά τους.

(β) Μπορούν, αναλαμβάνοντας τα καθήκοντά τους στο έδαφος οποιουδήποτε των Συμβαλλομένων Μερών, να εισάγουν το προσωπικό αυτοκίνητό τους προσωρινά χωρίς δασμούς και στη συνέχεια, αλλά όχι αργότερα από τη λήξη του χρόνου υπηρεσίας τους, να επανεξάγουν αυτό το όχημα με εξαίρεση από δασμούς, υποκείμενοι, εν τούτοις, είτε στη μια είτε στην άλλη περίπτωση, σε οποιουσδήποτε όρους που η Κυβέρνηση του ενδιαφερόμενου Συμβαλλόμενου Μέρους θεωρεί αναγκαίους για κάθε ιδιαίτερη περίπτωση.

(γ) Θα απολαμβάνουν του δικαιώματος του απαραβίαστου σε όλα τα επίσημα έγγραφα και έντυπά τους.

6. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν υποχρεούνται να χορηγήσουν στους δικούς τους υπήκοους τις διευκολύνσεις που προβλέπονται στις παραγράφους (α) και (β) παραπάνω.

7. Επιπρόσθετα στα προνόμια, τις εξαιρέσεις και διευκολύνσεις, που παρέχονται στο προσωπικό του Οργανισμού, ο Γενικός Διευθυντής της Υπηρεσίας θα απολαμβάνει δικαστικής ασυλίας, σε ό,τι αφορά ενέργειες συμπεριλαμβανομένων προφορικών και γραπτών λόγων, που διαπράχθηκαν από αυτόν κατά την ενάσκηση των καθηκόντων του αυτή η ασυλία, δεν θα έχει εφαρμογή στην περίπτωση παράβασης οδικής κυκλοφορίας ή στην περίπτωση ζημίας, που προκλήθηκε από όχημα που του ανήκει ή που οδηγεί ο ίδιος.

8. Οι ενδιαφερόμενες Κυβερνήσεις θα λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλίσουν την απεριόριστη μεταβίβαση των καθαρών αποδοχών».

'Αρθρο XIX

Ένα νέο 'Αρθρο 23 εισάγεται στη Σύμβαση και συντάσσεται ως εξής:
«'Αρθρο 23

Οι αντιπρόσωποι των Συμβαλλομένων Μερών, καθ' όν χρόνον ασκούν τα καθήκοντά τους και στη διάρκεια των μετακινήσεών τους, από και προς τον τόπο συναντήσεων, θα απολαμβάνουν του δικαιώματος του απαραβιάστου όλων των επίσημων εγγράφων και εντύπων τους».

'Αρθρο XX

Ένα νέο 'Αρθρο 24 εισάγεται στη Σύμβαση και συντάσσεται ως εξής:
«'Αρθρο 24

Λόγω της δικής του μορφής κοινωνικής ασφάλισης, ο Οργανισμός, ο Γενικός Διευθυντής και το Προσωπικό του Οργανισμού, θα εξαιρούνται όλων των υποχρεωτικών εισφορών σε εθνικούς Οργανισμούς κοινωνικής ασφάλισης, με την επιφύλαξη των διακανονισμών μεταξύ του Οργανισμού και των Συμβαλλομένων Μερών, που υφίστανται κατά την θέση σε ισχύ του Πρωτοκόλλου, που ανοίχθηκε για υπογραφή στις Βρυξέλλες το 1981».

'Αρθρο XXI

Το 'Αρθρο 26 της Σύμβασης αντικαθίσταται από το ακόλουθο:
«'Αρθρο 26

1(α) Οι εγκαταστάσεις του Οργανισμού θα είναι απαραβίαστες. Η ιδιοκτησία και τα περιουσιακά στοιχεία του Οργανισμού θα εξαιρούνται από οποιοδήποτε μέτρο κατάσχεσης, απαλλοτρίωσης ή δήμευσης.

(β) Τα αρχεία του Οργανισμού και όλα τα επίσημα έγγραφα και έντυπα, που ανήκουν σ' αυτόν, θα είναι απαραβίαστα οπουδήποτε και αν βρίσκονται.

2. Η ιδιοκτησία και τα περιουσιακά στοιχεία του Οργανισμού δεν μπορούν να κατασχεθούν ούτε να επιβληθεί σ' αυτά αναγκαστική εκτέλεση, παρά μόνο ύστερα από δικαστική απόφαση. Οι εγκαταστάσεις του Οργανισμού, εν τούτοις, δεν κατάσχονται ούτε επιβάλλεται σ' αυτές αναγκαστική εκτέλεση.

3. Παρ' όλα αυτά, για να διευκολυνθεί η διενέργεια δικαστικών ανακρίσεων και να εξασφαλισθεί η εκτέλεση των δικαστικών αποφάσεων στα αντίστοιχα εδάφη τους, οι αρμόδιες αρχές του Κράτους στο οποίο ο Οργανισμός έχει τα Κεντρικά του Γραφεία και άλλων Κρατών, στα οποία βρίσκονται εγκαταστάσεις και αρχεία του Οργανισμού, θα έχουν πρόσβαση σε τέτοιες εγκαταστάσεις και αρχεία, ύστερα από ενημέρωση του Γενικού Διευθυντή της Υπηρεσίας».

'Αρθρο XXII

Το 'Αρθρο 28 της Σύμβασης καταργείται.

'Αρθρο XXIII

Το 'Αρθρο 29 της Σύμβασης γίνεται 'Αρθρο 28 και συντάσσεται ως εξής:
«'Αρθρο 28

Στην περίπτωση που ο Οργανισμός ασκεί τα καθήκοντα, που προβλέπονται στο 'Αρθρο 2.2 (β) οι διεθνείς συμφωνίες και εθνικοί κανονισμοί, που αφορούν την είσοδο στον εναέριο χώρο, την υπέρπτηση και ασφάλεια του εδάφους του Συμβαλλόμενου Μέρους, θα δεσμεύουν την Υπηρεσία, η οποία θα λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει την εφαρμογή αυτών των συμφωνιών και κανονισμών».

'Αρθρο XXIV

Το 'Αρθρο 30 της Σύμβασης γίνεται 'Αρθρο 29 ως εξής:
«'Αρθρο 29

Στην περίπτωση, που ο Οργανισμός ασκεί τα καθήκοντα που προβλέπονται στο 'Αρθρο 2.2 (β) η Υπηρεσία θα υποχρεούται να παρέχει, σε όσα Κράτη το ζητούν, όλες τις απαραίτητες πληροφορίες, σχετικά με αεροσκάφη για τα οποία τελεί εν γνώσει κατά την ενάσκηση των λειτουργιών της, προκειμένου τα Συμβαλλόμενα Κράτη να μπορούν να διαπι-

στώνουν, ότι εφαρμόζονται οι διεθνείς συμφωνίες και οι εθνικοί κανονισμοί».

Άρθρο XXV

Το Άρθρο 32 της Σύμβασης γίνεται Άρθρο 30.

Άρθρο XXVI

Το Άρθρο 33 της Σύμβασης γίνεται Άρθρο 31.

Άρθρο XXVII

Το Άρθρο 34 της Σύμβασης γίνεται Άρθρο 32· η παράγραφος 3 τούτου αντικαθίσταται από την ακόλουθη:

3. Οι διατάξεις των Άρθρων 1, 11, 19 και 20 του προσαρτημένου στη Σύμβαση Καταστατικού δεν υπόκεινται, εν τούτοις, σε τροποποίηση από τη Μόνιμη Επιτροπή.

Άρθρο XXVIII

Το Άρθρο 35 της Σύμβασης γίνεται Άρθρο 33 και συντάσσεται ως εξής:

«Άρθρο 33

Σε περίπτωση κατάστασης ανάγκης ή πολέμου, οι διατάξεις της παρούσας Σύμβασης δεν θα επηρεάζουν την ελευθερία δράσης των εμπλεκομένων Συμβαλλομένων Μερών».

Άρθρο XXIX

Το Άρθρο 36 της Σύμβασης γίνεται Άρθρο 34.

Άρθρο XXX

Το Άρθρο 38 της Σύμβασης καταργείται.

Άρθρο XXXI

Το Άρθρο 39 της Σύμβασης γίνεται Άρθρο 35· οι παράγραφοι 1 και 2 σ' αυτό αντικαθίστανται από τα ακόλουθα:

«1. Η ισχύς της παρούσας Σύμβασης, όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο, που ανοίχτηκε για υπογραφή στις Βρυξέλλες το 1981, επεκτείνεται για μια περίοδο είκοσι χρόνων από την ημερομηνία θέσης σε ισχύ του εν λόγω Πρωτοκόλλου.

2. Αυτή η περίοδος θα παρατείνεται αυτόματα για περιόδους των πέντε ετών, εκτός εάν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος έχει με γραπτή προειδοποίηση προς την Κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου τουλάχιστον δύο χρόνια πριν τη λήξη της τρέχουσας περιόδου, εκφράσει την πρόθεση του να τερματίσει τη Σύμβαση.

Η Κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου θα γνωστοποιήσει στις Κυβερνήσεις των άλλων Κρατών Μερών της Σύμβασης αυτή την προειδοποίηση».

Άρθρο XXXII

Το Άρθρο 40 της Σύμβασης καταργείται.

Άρθρο XXXIII

Το Άρθρο 41 της Σύμβασης γίνεται Άρθρο 36· οι παράγραφοι 1 και 4 τούτου αντικαθίστανται από τα ακόλουθα:

«1. Η προσχώρηση στην παρούσα Σύμβαση, όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο που ανοίχτηκε για υπογραφή στις Βρυξέλλες το 1981, οποιουδήποτε Κράτους που δεν έχει υπογράψει το εν λόγω Πρωτόκολλο θα υπόκειται:

(α) στη συμφωνία της Επιτροπής μετά από ομόφωνη ψήφο, και

(β) στην ταυτόχρονη κατάθεση από μέρους του Κράτους ενός Οργάνου προσχώρησης στην Πολυμερή Συμφωνία τη σχετική με τα Τέλη Διαδρομής, που ανοίχτηκε για υπογραφή στις Βρυξέλλες το 1981.

4. Η προσχώρηση θα έχει ισχύ από την πρώτη μέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί την κατάθεση του οργάνου προσχώρησης».

Άρθρο XXXIV

Το Άρθρο 42 της Σύμβασης καταργείται.

Άρθρο XXXV

Το Παράρτημα I της Σύμβασης, που ενσωματώνει το καταστατικό της Υπηρεσίας, αντικαθίσταται από το Παράρτημα I του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Άρθρο XXXVI

Το Παράρτημα II της Σύμβασης αντικαθίσταται από το Παράρτημα 2 του παρόντος Πρωτοκόλλου, τιτλοφορούμενο «Περιοχές Πληροφοριών Πτήσης» (Άρθρο 3 της Σύμβασης).

Άρθρο XXXVII

Το Πρωτόκολλο Υπογραφής της Σύμβασης καταργείται.

Άρθρο XXXVIII

Οι ακόλουθες τροποποιήσεις γίνονται στο Πρόσθετο Πρωτόκολλο της Σύμβασης που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 6 Ιουλίου 1970, όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο, που υπογράφτηκε στις Βρυξέλλες στις 21 Νοεμβρίου 1978.

1. Οι αναφορές στα Άρθρα 21 και 22 της Σύμβασης και στην παράγραφο 1 του Άρθρου 22 της Σύμβασης στο Άρθρο 1.1 του Πρωτοκόλλου του 1970 αντικαθίστανται από αναφορές στα Άρθρα 19 και 20 της Σύμβασης, όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο, που ανοίχτηκε για υπογραφή στις Βρυξέλλες το 1981, και στην παράγραφο 1 του Άρθρου 20 της Σύμβασης, όπως τροποποιήθηκε από το εν λόγω Πρωτόκολλο.

2. Για τους σκοπούς εφαρμογής του Άρθρου 2 του Πρωτοκόλλου του 1978, η αναφορά στο Άρθρο 14 του Καταστατικού της Υπηρεσίας στο Άρθρο 3.1 του Πρωτοκόλλου του 1970 αντικαθίσταται από μία αναφορά στο Άρθρο 12 του Καταστατικού της Υπηρεσίας που εκτίθεται στο Παράρτημα 1 της Σύμβασης, όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο, που ανοίχτηκε για υπογραφή στις Βρυξέλλες το 1981.

3. Η αναφορά του Άρθρου 33 της Σύμβασης στο Άρθρο 5 του Πρωτοκόλλου του 1970 αντικαθίσταται από μία αναφορά στο Άρθρο 31 της Σύμβασης, όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο, που ανοίχθηκε για υπογραφή στις Βρυξέλλες το 1981.

4. Η αναφορά του Άρθρου 41 της Σύμβασης στο Άρθρο 8.1 και 2 του Πρωτοκόλλου του 1970 αντικαθίσταται από μία αναφορά στο Άρθρο 36 της Σύμβασης, όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο, που ανοίχθηκε για υπογραφή στις Βρυξέλλες το 1981.

Άρθρο XXXIX

Οι μεταβατικές διατάξεις που καλύπτουν τη μετάβαση από το καθεστώς της Σύμβασης στο καθεστώς της τροποποιημένης από το πρωτόκολλο Σύμβασης εκτίθενται στο Παράρτημα 3 του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Άρθρο XL

1. Το παρόν Πρωτόκολλο θα ανοιχτεί για υπογραφή από όλα τα Κράτη Μέρη της Σύμβασης μέχρι την 21η Φεβρουαρίου του 1981.

Θα ανοιχτεί επίσης για υπογραφή, πριν από την ημερομηνία έναρξης της ισχύος του, από οποιοδήποτε άλλο Κράτος προσκεκλημένο στη διπλωματική Διάσκεψη, στη διάρκεια της οποίας έγινε αποδεκτό και από οποιοδήποτε άλλο Κράτος, στο οποίο χορηγήθηκε το δικαίωμα της υπογραφής μετά από ομόφωνη συμφωνία της Μόνιμης Επιτροπής.

2. Το παρόν Πρωτόκολλο θα υπόκειται σε επικύρωση. Τα όργανα επικύρωσης θα κατατεθούν στην Κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου.

3. Η ισχύς του παρόντος Πρωτοκόλλου αρχίζει την 1η Μαρτίου 1983, υπό τον όρον ότι όλα τα Κράτη μέρη της Σύμβασης το έχουν επικυρώσει πριν από αυτή την ημερομηνία. Εάν όχι, η ισχύς του θα αρχίζει είτε την 1η Ιουλίου είτε την 1η Ιανουαρίου, που ακολουθεί την ημερομηνία κατάθεσης του τελευταίου οργάνου επικύρωσης, σύμφωνα με το εάν αυτό κατατέθηκε κατά την διάρκεια του πρώτου ή του δεύτερου εξάμηνου του έτους.

4. Στην περίπτωση οποιουδήποτε Κράτους, που υπογράφει τον παρόν Πρωτόκολλο και δεν είναι μέρος της Σύμβασης και του οποίου το όργανο επικύρωσης κατατίθεται μετά από την ημερομηνία έναρξης της ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου, το Πρωτόκολλο θα αρχίσει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα, που ακολουθεί την ημερομηνία κατά την οποία το όργανο επικύρωσης κατατίθεται.

5. Οποιοδήποτε Κράτος, που υπογράφει το παρόν Πρωτόκολλο και δεν είναι μέρος της Σύμβασης, γίνεται με την υπογραφή του Πρωτοκόλλου, επίσης μέρος της Σύμβασης όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο.

6. Η Κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου θα γνωστοποιεί στις Κυβερνήσεις των άλλων Κρατών Μερών της Σύμβασης και στην Κυβέρνηση κάθε Κράτους που υπογράφει το παρόν Πρωτόκολλο κάθε υπογραφή, κάθε κατάθεση οποιουδήποτε οργάνου επικύρωσης και τις ημερομηνίες έναρξης της ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου, σύμφωνα με τις παραγράφους 3 και 4 ανωτέρω.

Άρθρο XLI

Η επικύρωση του παρόντος Πρωτοκόλλου θεωρείται ότι συνιστά επικύρωση της Πολυμερούς Συμφωνίας της σχετικής με τα Τέλη Διαδρομής, που ανοίχτηκε για υπογραφή το 1981.

Άρθρο XLII

Η Σύμβαση και το παρόν Πρωτόκολλο συνιστούν ένα και μοναδικό όργανο, το οποίο θα ονομάζεται «Διεθνής Σύμβαση EUROCONTROL σχετική με τη συνεργασία για την ασφάλεια της αεροναυτιλίας», όπως τροποποιήθηκε στις Βρυξέλλες το 1981.

Άρθρο XLIII

Η Κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου θα φροντίσει, ώστε το παρόν Πρωτόκολλο να εγγραφεί στη Γενική Γραμματεία των Ενωμένων Εθνών, σύμφωνα με το Άρθρο 102 του Χάρτη των Ενωμένων Εθνών και στο Συμβούλιο του Οργανισμού Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας σύμφωνα με το Άρθρο 83 της Σύμβασης της σχετικής με τη Διεθνή Πολιτική Αεροπορία, που υπογράφτηκε στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου 1944.

ΣΕ ΜΑΡΤΥΡΙΑ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες Πληρεξούσιοι, μετά από παρουσίαση των διαπιστευτηρίων τους, τα οποία βρέθηκαν σύμφωνα με το νόμο, υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

ΕΓΙΝΕ στις Βρυξέλλες, την 12ην Φεβρουαρίου 1981, στις γλώσσες γερμανική, αγγλική, γαλλική, ολλανδική και πορτογαλική, σε ένα μοναδικό αντίτυπο, που θα παραμείνει κατατεθειμένο στα αρχεία της Κυβέρνησης του Βασιλείου του Βελγίου, που θα διαβιβάσει επικυρωμένα αντίγραφα στις Κυβερνήσεις των άλλων υπογραφόντων Κρατών. Το κείμενο στη γαλλική γλώσσα θα επικρατεί, σε περίπτωση οποιασδήποτε διάστασης ανάμεσα στα κείμενα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

Καταστατικό της Υπηρεσίας.

Άρθρο 1

Η Υπηρεσία η οποία ιδρύθηκε με το Άρθρο 1 της Συμβάσεως θα διέπεται από το παρόν καταστατικό.

Άρθρο 2

1. Η Υπηρεσία θα είναι το υπεύθυνο όργανο για την εκτέλεση των καθηκόντων, που της ανατίθενται από τη Σύμβαση ή από την Επιτροπή.

2. Όταν η Υπηρεσία παρέχει εξυπηρετήσεις αεροναυτιλίας οι στόχοι της θα είναι:

α) Να αποτρέπει συγκρούσεις μεταξύ αεροφών.

β) Να διασφαλίζει την ασφαλή και ταχεία ροή της εναέριας κυκλοφορίας

γ) Να παρέχει συμβουλές και πληροφορίες, που συμβάλλουν στην ασφαλή και ικανοποιητική διεξαγωγή των πτήσεων.

δ) Να ειδοποιεί τους αρμόδιους οργανισμούς σχετικά με αεροφή που χρειάζονται βοήθεια έρευνας και διάσωσης και να βοηθεί τους οργανισμούς αυτούς ανάλογα.

3. Η Υπηρεσία θα εγκαθιστά τα απαραίτητα μέσα για την πραγματοποίηση των σκοπών της και θα διασφαλίζει την ικανοποιητική τους λειτουργία.

4. Γι' αυτό το σκοπό η Υπηρεσία θα εργάζεται σε στενή συνεργασία με τις στρατιωτικές αρχές, ούτως ώστε να πληροί με όσο το δυνατόν μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα και οικονομία τις απαιτήσεις της εναέριας κυκλοφορίας και τις ειδικές απαιτήσεις της στρατιωτικής αεροπορίας.

5. Για την επίτευξη αυτού του έργου με την επιφύλαξη των όρων του παρακάτω άρθρου 7.2 η Υπηρεσία μπορεί, μεταξύ άλλων να κατασκευάζει και να θέτει σε λειτουργία κτίρια και εγκαταστάσεις που χρειάζεται, και ειδικότερα κέντρα ερευνών εναέριας κυκλοφορίας και πειραματικά κέντρα, κέντρα διευθέτησης της ροής της εναέριας κυκλοφορίας και σχολεία για την ανώτερη και εξειδικευμένη εκπαίδευση του προσωπικού των υπηρεσιών της αεροναυτιλίας.

Ωστόσο, θα καλεί τις εθνικές τεχνικές υπηρεσίες και θα κάνει χρήση των υπαρχουσών εθνικών εγκαταστάσεων οποτεδήποτε είναι δυνατόν προκειμένου να αποφύγει οποιαδήποτε αντιγραφή.

Άρθρο 3

Υποκείμενη στις εξουσίες που έχουν δοθεί στη Μόνιμη Επιτροπή, η Υπηρεσία θα διοικείται από μια Επιτροπή Διοίκησης (COMMITEE OF MANAGEMENT), η οποία στο εξής θα καλείται «η Επιτροπή» και από ένα Γενικό Διευθυντή.

Άρθρο 4

1. Η Επιτροπή Διοίκησης θα συνίσταται από αντιπροσώπους καθενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, τα οποία μπορούν να ορίζουν διαφόρους αντιπροσώπους προκειμένου να επιτρέπουν ειδικότερα την αντιπροσώπευση των συμφερόντων ταυτόχρονα της πολιτικής αεροπορίας και της εθνικής άμυνας.

Μόνον ένας από τους αντιπροσώπους θα έχει την εξουσία να ψηφίζει και θα είναι κάποιος υψηλά ιστάμενος υπάλληλος, ο οποίος στη χώρα του είναι υπεύθυνος σε θέματα αεροναυτιλίας.

Κάθε αντιπρόσωπος θα έχει έναν αντικαταστάτη, ο οποίος θα τον αντιπροσωπεύει έγκυρα, εάν αδυνατεί να είναι παρών.

2. Για τους σκοπούς του Άρθρου 2.1 (1) της Σύμβασης η Επιτροπή Διοίκησης θα διευρύνεται, ώστε να περιλαμβάνει αντιπροσώπους Κρατών μη μελών, τα οποία είναι μέλη της Πολυμερούς Συμφωνίας της σχετικής με τα Τέλη Διαδρομής. Η Επιτροπή Διοίκησης τοιουτοτρόπως διευρυμένη θα λαμβάνει αποφάσεις σύμφωνα με τις διατάξεις της αναφερόμενης Συμφωνίας.

3. Όπου για το σκοπό αυτό υπάρχει διάταξη σε άλλες συμφωνίες, οι οποίες έχουν συναφθεί μεταξύ του Οργανισμού και Κρατών μη μελών σύμφωνα με το Άρθρο 2.1. της Σύμβασης, ειδικότερα για τη διευθέτηση της ροής της εναέριας κυκλοφορίας, η Επιτροπή Διοίκησης θα διευρύνεται και θα λαμβάνει αποφάσεις σύμφωνα με τις διατάξεις αυτών των συμφωνιών.

Άρθρο 5

1. Για τις συνεδριάσεις της Επιτροπής Διοίκησης απαρτία θα συνιστούν οι αντιπρόσωποι, που έχουν δικαίωμα ψήφου όλων των Συμβαλλομένων Μερών πλην ενός.

2. Εάν η απαρτία δεν επιτυγχάνεται, οι συζητήσεις θα αναβάλλονται μέχρι να συγκληθεί συνεδρίαση σε μεταγενέστερη ημερομηνία όχι νωρίτερα από δέκα μέρες από την προηγούμενη συνεδρίαση.

Σ' αυτή τη συνεδρίαση η απαρτία θα συνίσταται από το ήμισυ τουλάχιστον του αριθμού των αντιπροσώπων που έχουν δικαίωμα ψήφου.

Άρθρο 6

1. Η Επιτροπή Διοίκησης θα καθορίζει τους διαδικαστικούς της κανόνες συμπεριλαμβανομένων και των κανόνων, που διέπουν την εκλογή του Προέδρου και Αντιπροέδρου και το διορισμό Γραμματέα.

2. Αυτοί οι κανόνες θα περιλαμβάνουν διατάξεις σχετικές με την απόρριψη υποψηφίων. Περαιτέρω θα ορίζουν, ότι ανακοινώσεις για τη σύγκληση συνεδριάσεων θα στέλλονται με επιστολή ή σε περίπτωση επείγοντος με τηλεγράφημα και θα περιλαμβάνουν την ημερήσια διάταξη.

3. Οι κανόνες θα υπόκεινται στην έγκριση της Μόνιμης Επιτροπής.

Άρθρο 7

1. Η Επιτροπή Διοίκησης θα παίρνει αποφάσεις για την οργάνωση της Υπηρεσίας σχετικά με την οποία οι προτάσεις θα υποβάλλονται σ' αυτήν από το Γενικό Διευθυντή.

2. Θα υποβάλλει όμως για έγκριση στη Μόνιμη Επιτροπή μέτρα τα οποία θα λαμβάνονται σε εκτέλεση του άρθρου 2.5 παραπάνω.

Άρθρο 8

Κάθε χρόνο η Επιτροπή Διοίκησης θα αναφέρει στην Μόνιμη Επιτροπή για τις δραστηριότητες και την Οικονομική κατάσταση του Οργανισμού.

Άρθρο 9

1. Κατόπιν αιτήσεως της Μόνιμης Επιτροπής η Επιτροπή Διοίκησης θα ετοιμάζει προγράμματα επενδύσεως και για περισσότερα χρόνια τα προγράμματα θα υπόκεινται στην έγκριση της Μόνιμης Επιτροπής.

2. Ειδικότερα η Επιτροπή Διοίκησης για την υποβολή προς έγκριση από τη Μόνιμη Επιτροπή σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης θα:

α) Καταρτίζει πρόγραμμα εργασιών, όπως προβλέπει το Άρθρο 2.1 (α), (ε), (στ), (ι) της Σύμβασης.

β) Διαμορφώνει τους μακροπρόθεσμους στόχους, όπως προβλέπει το Άρθρο 2.1 (β) της Σύμβασης.

γ) Μελετά τα προγράμματα έρευνας και ανάπτυξης, όπως προβλέπει το Άρθρο 2.1 (g) της Σύμβασης.

δ) Καταρτίζει τα μεσοπρόθεσμα κοινά σχέδια, όπως προβλέπει το Άρθρο 2.1 (γ) της Σύμβασης και διαμορφώνει την κοινή πολιτική σχετικά με συστήματα εδάφους και αέρος και της εκπαίδευσης του προσωπικού, όπως προβλέπεται από την παράγραφο 1 (δ) του υπόψη άρθρου.

ε) Υιοθετεί τις συμφωνίες που προβλέπει το Άρθρο 2 της Σύμβασης.

στ) Μεριμνά για τις μελέτες που προβλέπει το Άρθρο 2.1 (η) και (θ) της Σύμβασης.

3. Εντός των ορίων οιασδήποτε εξουσιοδοτήσεως της Μόνιμης Επιτροπής σύμφωνης με το Άρθρο 11.3 της Σύμβασης, η Επιτροπή Διοίκησης θα λαμβάνει την απόφαση να αρχίζει διαπραγματεύσεις με σκοπό να συνάπτει τις συμφωνίες που αναφέρει το Άρθρο 2 της Σύμβασης και θα εγκρίνει, όπου απαιτείται, τις συμφωνίες που έχουν διαπραγματευθεί.

Άρθρο 10

Η Επιτροπή Διοίκησης θα συντάσσει και θα υποβάλλει για έγκριση στη Μόνιμη Επιτροπή:

- Κανονισμούς σχετικούς με την υποβολή προσφορών και τα μισθωτικά συμβόλαια για την προμήθεια αγαθών και υπηρεσιών του Οργανισμού, όπως επίσης και τους όρους που διέπουν αυτά τα συμβόλαια.
- τους γενικούς όρους του συμβολαίου για την παροχή υπηρεσιών από τον Οργανισμό.

Άρθρο 11

Η Επιτροπή Διοίκησης θα καταρτίζει και θα υποβάλλει για έγκριση στην Μόνιμη Επιτροπή τους Οικονομικούς Κανονισμούς, οι οποίοι θα καθορίζουν ειδικότερα τις λογιστικές διαδικασίες, οι οποίες θα ακολουθούνται σχετικά με τα έσοδα και τα έξοδα, τους όρους που διέπουν την καταβολή των εθνικών συνεισφορών και τους όρους που θα συνάπτει δάνεια ο Οργανισμός.

Άρθρο 12

1. Η Επιτροπή Διοίκησης θα καταρτίζει και θα υποβάλλει για έγκριση στη Μόνιμη Επιτροπή τους Κανονισμούς του Προσωπικού της Υπηρεσίας:

- Θα περιλαμβάνουν ειδικότερα διατάξεις σχετικές με την εθνικότητα του προσωπικού, τις μισθολογικές κλίμακες, τις συντάξεις, ακαταλληλότητα για το αξίωμα, επαγγελματική εχεμύθεια και συνέχιση της υπηρεσίας.
- Θα καθορίζουν εκείνες τις θέσεις για τις οποίες δεν θα επιτρέπεται πολυθεσία χωρίς την ειδική εξουσιοδότηση του Γενικού Διευθυντή.

2. Τα Διοικητικά Δικαστήρια του Διεθνούς Οργανισμού Εργασίας θα έχουν αποκλειστική δικαιοδοσία σε διενέξεις ανάμεσα στον Οργανισμό και το προσωπικό της Υπηρεσίας αποκλείοντας την δικαιοδοσία όλων των άλλων δικαστηρίων και δικαστικών αρχών εθνικών ή διεθνών.

Άρθρο 13

1. Η Υπηρεσία θα εξουσιοδοτείται να προσλαμβάνει προσωπικό απευθείας, μόνον εάν τα Συμβαλλόμενα Μέρη αδυνατούν να διαθέσουν εξειδικευμένο προσωπικό. Εν τούτοις η Υπηρεσία μπορεί να συμφωνήσει με τα Κράτη τα οποία δεν είναι μέλη του Οργανισμού να επιτρέψει την πρόσληψη εξειδικευμένου προσωπικού από αυτά τα Κράτη σύμφωνα με την εφαρμογή των συμφωνιών, όπως αναφέρει το Άρθρο 5.2 και 3 της Σύμβασης.

2. Προσωπικό που διατίθεται από Κρατικές Υπηρεσίες θα υπόκειται, καθ' όλη την περίοδο της θητείας του στην Υπηρεσία, στους Κανονισμούς του Προσωπικού της Υπηρεσίας, με την επιφύλαξη της διατήρησης εκείνων των επαγγελματικών προνομίων τα οποία είναι κατοχυρωμένα από εθνικούς κανονισμούς.

3. Προσωπικό το οποίο διατίθεται από κρατική Υπηρεσία θα μπορεί πάντοτε να τεθεί στη διάθεση αυτής της υπηρεσίας χωρίς αυτό να θεωρείται σαν πειθαρχικό μέτρο.

Άρθρο 14

1. Αποφάσεις θα λαμβάνονται από την Επιτροπή Διοίκησης με ψήφο της βαρύνουσας πλειοψηφίας.

2. Βαρύνουσα πλειοψηφία νοείται η πλειοψηφία του ημίσεος των ψηφισάντων πλέον ενός εξυπακουομένου ότι:

- Οι ψήφοι αυτοί έχουν τη βαρύτητα που προβλέπεται στο Άρθρο 3 αυτής της Σύμβασης.
- Οι ψήφοι αυτοί αντιπροσωπεύουν την πλειοψηφία των Συμβαλλομένων Μερών που ψηφίζουν.

3. Σε περίπτωση ισοψηφίας, ο Πρόεδρος θα αποφασίζει είτε να γίνει μια δεύτερη ψηφοφορία κατά τη διάρκεια της ίδιας συνεδρίασης είτε, να περιλάβει την πρόταση στην ημερήσια διάταξη μεταγενέστερης συνεδρίασης της οποίας θα ορίσει την ημερομηνία. Σε περίπτωση νέας ισοψηφίας κατά τη διάρκεια της δεύτερης συνεδρίασης η ψήφος του Προέδρου θα είναι καθοριστική.

Άρθρο 15

1. Ο Γενικός Διευθυντής θα διορίζεται για θητεία πέντε χρόνων, από την Επιτροπή Διοίκησης με ψήφο η οποία θα λαμβάνεται σύμφωνα με το Άρθρο 14.2, εφ' όσον η πλειοψηφία η οποία έχει υπολογισθεί σύμφωνα με την προαναφερθείσα παράγραφο 2 δεν είναι μικρότερη από το 70% των ψήφων που έχουν βαρύτητα. Η θητεία του μπορεί να ανανεώνεται με τον ίδιο τρόπο.

2. Ο Γενικός Διευθυντής θα αντιπροσωπεύει τον Οργανισμό σε νομικές διαδικασίες και σε όλες τις αστικές υποθέσεις.

3. Επί πλέον, σε συμμόρφωση με τη γενική πολιτική την οποία έχει καθορίσει η Επιτροπή Διοίκησης και η Μόνιμη Επιτροπή ο Γενικός Διευθυντής:

α) Θα είναι υπεύθυνος για την αποτελεσματική λειτουργία της Υπηρεσίας.

β) Θα μπορεί να διορίζει και να παύει το προσωπικό σύμφωνα με τους Κανονισμούς του Προσωπικού.

γ) Θα μπορεί να δανείζεται χρήματα για περίοδο, που δεν θα υπερβαίνει το έτος σύμφωνα με τους Οικονομικούς Κανονισμούς και εντός των ορίων που καθορίζονται γιαυτό το σκοπό από τη Μόνιμη Επιτροπή.

δ) Θα μπορεί να συνάπτει συμβόλαιο για την προμήθεια αγαθών και υπηρεσιών στον Οργανισμό και για την πώληση αγαθών και υπηρεσιών από τον Οργανισμό σύμφωνα με τους κανονισμούς που αναφέρονται στο Άρθρο 10 και εντός των ορίων που ορίζονται γι' αυτό το σκοπό από τη Μόνιμη Επιτροπή.

4. Ο Γενικός Διευθυντής μπορεί να εκπληροί τα παραπάνω καθήκοντά του χωρίς προηγούμενη αναφορά στην Επιτροπή Διοίκησης, αλλά σε όλες τις περιπτώσεις θα κρατά την Επιτροπή Διοίκησης ενήμερη για όλα τα μέτρα που λαμβάνει στην άσκηση των παραπάνω εξουσιών.

5. Η Επιτροπή Διοίκησης θα καθορίζει τους όρους κάτω από τους οποίους θα διορίζεται αντικαταστάτης του Γενικού Διευθυντή σε περίπτωση αδυναμίας εκτελέσεως των καθηκόντων του.

Άρθρο 16

1. Εκτιμήσεις των εσόδων και εξόδων της Υπηρεσίας θα ετοιμάζονται για κάθε οικονομικό έτος.

2. Ο προϋπολογισμός θα πρέπει να είναι ισοσκελισμένος. Έσοδα και έξοδα της Υπηρεσίας που αφορούν ερευνητικά και πειραματικά κέντρα, σχολεία και άλλα ιδρύματα σύμφωνα με το άρθρο 2.5 παραπάνω, θα καταγράφονται σε ειδική κατάσταση αναλυτικά.

3. Οικονομικοί Κανονισμοί που έχουν υιοθετηθεί σε εφαρμογή του Άρθρου 11 παραπάνω θα προβλέπουν για τον υπολογισμό, πραγματοποίηση και λογιστικό έλεγχο των εσόδων και εξόδων, και θα υπόκεινται στους όρους του παρόντος Καταστατικού.

Άρθρο 17

1. Το οικονομικό έτος θα αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και θα λήγει την 31η Δεκεμβρίου.

2. Οι εκτιμήσεις χάθε οικονομικού έτους θα υποβάλλονται από την Επιτροπή Διοίκησης για έγκριση στη Μόνιμη Επιτροπή όχι αργότερα από τις 31 Οχτωβρίου εκάστου έτους.

Άρθρο 18

Η Επιτροπή Διοίκησης θα υποβάλλει για έγκριση στην Μόνιμη Επιτροπή προτάσεις που αφορούν τον τύπο του προϋπολογισμού και τη μονάδα υπολογισμού που θα χρησιμοποιείται.

Άρθρο 19

Με την επιφύλαξη της παρακάτω παραγράφου 2 η ετήσια συνεισφορά εκάστου Συμβαλλόμενου Μέρους στον προϋπολογισμό θα καθορίζεται για κάθε οικονομικό έτος σύμφωνα με τον παρακάτω τύπο:

α) ένα αρχικό 30% επί της συνεισφοράς θα υπολογίζεται επί της αξίας του Ακαθάριστου Εθνικού προϊόντος του Συμβαλλομένου Μέρους, όπως ορίζεται παρακάτω στην παράγραφο 3.

β) ένα περαιτέρω 70% της συνεισφοράς θα υπολογίζεται επί του κόστους παρεχομένων υπηρεσιών διαδρομής του Συμβαλλομένου Μέρους, όπως ορίζεται παρακάτω στην παράγραφο 4.

2. Από κανένα Συμβαλλόμενο Μέρος δεν θα απαιτείται η καταβολή σε οποιοδήποτε δεδομένο οικονομικό έτος συνεισφοράς μεγαλύτερης του

30% του συνολικού ποσού των συνεισφορών των Συμβαλλομένων Μερών. Εάν η συνεισφορά οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους, που έχει υπολογισθεί σύμφωνα με την παραπάνω παράγραφο 1, υπερβαίνει το 30%, το επιπλέον θα διανέμεται στα άλλα Συμβαλλόμενα Μέρη σύμφωνα με τους κανόνες της προαναφερθείσας παραγράφου.

3. Το Ακαθάριστο Εθνικό Προϊόν που θα χρησιμοποιείται για τους υπολογισμούς θα λαμβάνεται από στατιστικές που συντάσσονται από τον Οργανισμό Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης ή ελλείψει αυτών, από οποιοδήποτε άλλο όργανο το οποίο θα παρέχει αντίστοιχα εγγυήσεις και θα έχει ορισθεί με απόφαση της Μόνιμης Επιτροπής υπολογίζοντας το αριθμητικό μέσο των τελευταίων τριών ετών για τα οποία υπάρχουν αυτές οι στατιστικές. Η αξία του Ακαθάριστου Εθνικού Προϊόντος θα είναι εκείνη η οποία υπολογίζεται επί τη βάσει των συντελεστών κόστους και των τρεχουσών τιμών εκφρασμένων σε Ευρωπαϊκές Νομισματικές Μονάδες.

4. Το κόστος υπηρεσιών διαδρομής που θα χρησιμοποιείται στους υπολογισμούς, θα είναι το κόστος που καθορίζεται από το προηγούμενο του τελευταίου πριν το ενδιαφερόμενο οικονομικό έτος.

Άρθρο 20

1. Ο Οργανισμός μπορεί να δανείζεται από τις διεθνείς οικονομικές αγορές προκειμένου να εξοικονομεί τους αναγκαίους πόρους για την εκπλήρωση των καθηκόντων του.

2. Ο Οργανισμός μπορεί να χορηγεί δάνεια στις οικονομικές αγορές ενός Συμβαλλομένου Μέρους σύμφωνα με το εσωτερικό δίκαιο το σχετικό με τα διεθνή δάνεια, ή σε περίπτωση έλλειψης τέτοιου δικαίου, με την συγκατάθεση του Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Οι οικονομικοί κανονισμοί θα καθορίζουν τις διαδικασίες με τις οποίες ο οργανισμός θα συνάπτει και θα εξοφλεί τα δάνεια.

4. Κάθε προϋπολογισμός θα καθορίζει το ανώτατο ποσό το οποίο ο Οργανισμός μπορεί να δανειστεί κατά τη διάρκεια του έτους που καλύπτεται από αυτό τον προϋπολογισμό.

5. Για θέματα που εμπίπτουν στα πλαίσια του παρόντος άρθρου, ο Οργανισμός θα ενεργεί με τη συγκατάθεση των αρμοδίων αρχών των Συμβαλλομένων Μερών ή των εκδοτικών τους Τραπεζών.

Άρθρο 21

Ο προϋπολογισμός μπορεί να αναθεωρείται κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους, εάν οι περιστάσεις το απαιτούν σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που ορίζονται για την προετοιμασία και έγκρισή του.

Άρθρο 22

1. Οι λογαριασμοί των εσόδων και εξόδων που εμφανίζονται στον προϋπολογισμό θα εξετάζονται σε ετήσια βάση από ένα ελεγκτικό όργανο, το οποίο θα αποτελείται από δύο ειδικούς υπαλλήλους που ανήκουν στις Υπηρεσίες των Συμβαλλομένων Μερών. Αυτοί οι υπάλληλοι οι οποίοι θα έχουν διαφορετικές εθνικότητες θα διορίζονται από την Μόνιμη Επιτροπή κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής Διοίκησης σύμφωνα με το Άρθρο 6.2 (β) της Σύμβασης. Τα έξοδα τα σχετικά με το ελεγκτικό όργανο θα καλύπτονται από τον Οργανισμό.

2. Ο έλεγχος ο οποίος θα γίνεται από τις αποδείξεις και εάν είναι απαραίτητο επί τόπου προορίζεται να καθορίζει την ακρίβεια των εσόδων και εξόδων και να επαληθεύει ότι η οικονομική διαχείριση είναι ικανοποιητική. Το ελεγκτικό όργανο θα παρουσιάζει μία αναφορά στην Μόνιμη Επιτροπή μετά το τέλος κάθε οικονομικού έτους.

Άρθρο 23

1. Διοικητικοί ή τεχνικοί έλεγχοι των Μονάδων της Υπηρεσίας μπορεί να διεξάγονται, εάν απαιτείται, από την Μόνιμη Επιτροπή Διοίκησης ή το Γενικό Διευθυντή.

2. Τέτοιοι έλεγχοι θα γίνονται από υπαλλήλους των υπηρεσιών των Συμβαλλομένων Μερών. Κάθε επιτροπή ελέγχου θα αποτελείται από δύο τουλάχιστον άτομα διαφορετικών εθνικοτήτων και θα περιλαμβάνει καθόσον είναι δυνατόν, ένα άτομο που είχε λάβει μέρος σε προηγούμενο έλεγχο.

Άρθρο 24

Η Επιτροπή Διοίκησης θα καθορίζει τις γλώσσες στις οποίες θα εργάζεται η Υπηρεσία.

Άρθρο 25

Η Υπηρεσία θα εκδίδει τις απαραίτητες για τη λειτουργία της εκδόσεις.

Άρθρο 26

Η Επιτροπή Διοίκησης θα υποβάλλει για έγκριση στην Μόνιμη Επιτροπή οποιεσδήποτε τροποποιήσεις του Καταστατικού, οι οποίες θεωρούνται απαραίτητες από την Επιτροπή Διοίκησης με την επιφύλαξη των διατάξεων του Άρθρου 32.3. της Σύμβασης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

Περιοχές Πληροφοριών Πτήσεως
(Άρθρο 3 της Σύμβασης)

Συμβαλλόμενα Μέρη	Περιοχές Πληροφοριών Πτήσης
Η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας	Ανώτερη Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Αννόβερου. Ανώτερη Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Ρήνου Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Βρέμης Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Ντύσσελντορφ Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Φρανκφούρτης Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Μονάχου
Το Βασίλειο του Βελγίου	Ανώτερη Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Βρυξελλών
Το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου	Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Βρυξελλών
Η Γαλλική Δημοκρατία	Ανώτερη Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Γαλλίας Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Παρισίων Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Βρέστης Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Μπορντώ Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Μασσαλίας
Το Ενωμένο Βασίλειο της Μεγ. Βρεταννίας και Β. Ιρλανδίας	Ανώτερη Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Σκωτίας Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Σκωτίας Ανώτερη Περιοχή Πτήσης Λονδίνου Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Λονδίνου
Ιρλανδία	Ανώτερη Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Σάννον Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Σάννον
Το Βασίλειο των Κάτω Χωρών	Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Άμστερνταμ
Η Πορτογαλική Δημοκρατία	Ανώτερη Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Λισσαβώνας Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Λισσαβώνας Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Σάντα Μαρία

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

Μεταβατικές διατάξεις οι οποίες καλύπτουν τη μετάβαση από τις υπάρχουσες ρυθμίσεις κάτω από την Διεθνή Σύμβαση του EUROCONTROL, τη σχετική με τη Συνεργασία για την Ασφάλεια της Αεροναυτιλίας της 13ης Δεκεμβρίου 1960, στις ρυθμίσεις κάτω από τη Σύμβαση, όπως τροποποιήθηκε από το παρόν Πρωτόκολλο.

Άρθρο 1
Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος Παραρτήματος

- «Επτά Κράτη» νοούνται Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, το Βασίλειο του Βελγίου, η Γαλλική Δημοκρατία, το Ενωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρεταννίας και Βορείου Ιρλανδίας, η

Ιρλανδία, το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου και το Βασίλειο των Κάτω Χωρών.

- «Τέσσερα Κράτη», νοούνται η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, το Βασίλειο του Βελγίου, το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου και το Βασίλειο των Κάτω Χωρών.
- «Μεταβατική Περίοδος» νοείται η περίοδος από την έναρξη της ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου μέχρις ότου η Μόνιμη Επιτροπή με ομόφωνη ψήφο των Επτά Κρατών σε πρόταση των τεσσάρων Κρατών έχει συμφωνήσει για μελλοντικές ρυθμίσεις σχετικά με το Κέντρο MAASTRICHT και έχει αποφασίσει να τις υλοποιήσει.

Άρθρο 2
Κέντρο ελέγχου του MAASTRICHT

1. Οι παραπάνω διατάξεις αυτού του άρθρου θα ισχύουν κατά τη μεταβατική περίοδο.

2. (α) Το Κέντρο Ελέγχου του MAASTRICHT συμπεριλαμβανομένου και του προσωπικού του θα συνεχίσει να βρίσκεται υπό την ευθύνη του Οργανισμού στου οποίου την κυριότητα και θα παραμένει.

(β) Το εν λόγω Κέντρο θα συνεχίσει να παρέχει εξυπηρετήσεις ελέγχου εναέριας Κυκλοφορίας στον εναέριο χώρο που του έχει ανατεθεί, σύμφωνα με τη Σύμβαση της 13ης Δεκεμβρίου 1960. Κατά την ενάσκηση των λειτουργιών του ο Οργανισμός θα εφαρμόζει τις διατάξεις των παραγράφων 10 έως 15 αυτού του άρθρου.

(γ) Τα λειτουργικά έξοδα που έχουν σχέση με αυτές τις λειτουργίες θα χρηματοδοτούνται από τα τέσσερα Κράτη σύμφωνα με τον τύπο διανομής των εξόδων που θα συμφωνηθεί μεταξύ τους.

3. Τα επτά χράτη θα συνεισφέρουν, στο κόστος των επενδύσεων, για το κέντρο του MAASTRICHT, που εγκρίθηκαν πριν από την έναρξη της ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου ανάλογα με το Ακαθάριστο Εθνικό Προϊόν του καθενός τους όπως ορίζει το Άρθρο 19.3 του Παραρτήματος 1.

4. (α) Οι συνεισφορές των επτά Κρατών, επί τη βάσει των αναφερομένων στην παράγραφο 3, θα χρησιμοποιούνται για να χρηματοδοτούν μόνο νέες επενδύσεις στο MAASTRICHT που είναι απαραίτητες για να διατηρούν το επίπεδο των ευκολιών και υπηρεσιών που έχουν εγκριθεί μέχρι την ημερομηνία της θέσης σε ισχύ του παρόντος πρωτοκόλλου ή να διατηρούν το επίπεδο ασφάλειας.

(β) Κατά παρέκλιση του Άρθρου 7 της Σύμβασης αποφάσεις για τέτοιες επενδύσεις θα λαμβάνονται από την Επιτροπή Διοίκησης και την Μόνιμη Επιτροπή με την πλειοψηφία των επτά Κρατών, με την έννοια ότι:

- οι ψήφοι έχουν την βαρύτητα που αναφέρεται στον παρακάτω πίνακα
- οι ψήφοι αντιπροσωπεύουν το λιγότερο πέντε από τα επτά Κράτη.

(γ) Ο πίνακας που αναφέρεται στην παραπάνω υποπαράγραφο (β) έχει ως εξής:

ΠΙΝΑΚΑΣ ΒΑΡΥΤΗΤΑΣ

ΑΚΑΘΑΡΙΣΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΠΡΟΪΟΝ
σύμφωνα με τον συντελεστή κόστους
και τις τρέχουσες τιμές σε
χιλιάδες εκατομμύρια Γαλλικά Φράγκα.

						Αριθμός ψήφων
Μικρότερη από 10						
Από	10	συμπερ/νομένου,	έως	20	μη συμπερ/μένου	2
»	20	»	»	30	»	3
»	30	»	»	46⅔	»	4
»	46⅔	»	»	63 1/3	»	5
»	63⅓	»	»	80	»	6
»	80	»	»	110	»	7
»	110	»	»	140	»	8
»	140	»	»	200	»	9
»	200	»	»	260	»	10
»	260	»	»	320	»	11
»	320	»	»	380	»	12

και στη συνέχεια μια επιπρόσθετη ψήφος για κάθε πρόσθετη αύξηση ή κλάσμα αυτής των εξήντα χιλιάδων εκατομμυρίων Γαλλικών Φράγκων.

5. Ποσόν ισοδύναμο με τις εισπράξεις από τα τέλη διαδρομής σε σχέση με τα ποσά των ετησίων αποσβέσεων και τόκων επί των κεφαλαιουχικών δαπανών στο Κέντρο του MAASTRICHT θα είναι πληρωτέο από τα τέσσερα Κράτη σύμφωνα με τον τύπο της διανομής του κόστους που θα συμφωνηθεί μεταξύ τους.

Αυτό το ποσό θα ανακατανέμεται στα επτά Κράτη ανάλογα με τις κατά μέσο όρο (AVERAGE) συνεισφορές τους στους Προϋπολογισμούς Επενδύσεων από το 1974 μέχρι το 1980 σε περίπτωση επενδύσεων που έχουν χρηματοδοτηθεί πριν τις 31 Δεκεμβρίου 1980 και με τις πραγματικές τους συνεισφορές σε περίπτωση επενδύσεων που έχουν χρηματοδοτηθεί μετά από αυτή την ημερομηνία.

6. (α) Από την ημερομηνία έναρξης της ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου, οι εγκαταστάσεις Ραντάρ και οι σταθμοί εκπομπής και λήψης οι οποίοι αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα του συστήματος του Κέντρου του MAASTRICHT και χρησιμοποιούνται για να παρέχουν εξυπηρετήσεις εναέριας κυκλοφορίας, θα αποτελέσουν ιδιοκτησία των Κρατών στα οποία είναι τοποθετημένα.

(β) Τα εν λόγω Κράτη θα αγοράζουν τις προαναφερθείσες ευκολίες στην τότε ισχύουσα καταγεγραμμένη κατά το χρόνο εκείνο αξία. Το προϊόν της πωλήσεως θα διανέμεται στα επτά Κράτη ανάλογα με τον μέσο όρο συνεισφοράς τους στους Προϋπολογισμούς Επενδύσεων από το 1974 έως το 1980 σε περίπτωση επενδύσεων που έχουν χρηματοδοτηθεί πριν τις 31 Δεκεμβρίου 1980, και με τις πραγματικές τους συνεισφορές στην περίπτωση των επενδύσεων που έχουν χρηματοδοτηθεί μετά από αυτή την ημερομηνία.

7. Οι εγκαταστάσεις, ο εξοπλισμός και οι τεχνικές υπηρεσίες που έχουν διατεθεί στις στρατιωτικές αρχές της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας σύμφωνα με τη συμφωνία που καθορίσθηκε στις 3 Νοεμβρίου του 1977 μεταξύ της Κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και του EUROCONTROL, τη σχετική με τη συνεγκατάσταση της Γερμανικής Στρατιωτικής Αεροπορίας στο κέντρο ελέγχου του ανωτέρω εναέριου χώρου του EUROCONTROL στο MAASTRICHT θα συνεχίσουν να είναι στη διάθεσή τους.

8. Έξοδα σχετικά με το κόστος επενδύσεων στο Κέντρο του MAASTRICHT που εγγράφονται στον προϋπολογισμό του Οργανισμού και αντιμετωπίζονται από τα επτά Κράτη θα καταγράφονται σε ειδικό παράρτημα προϋπολογισμού.

9. Δαπάνες που αφορούν έξοδα λειτουργίας και συντήρησης του Κέντρου MAASTRICHT που εγγράφονται στον προϋπολογισμό του Οργανισμού και αντιμετωπίζονται από τα τέσσερα Κράτη, θα καταχωρούνται σε ειδικό παράρτημα προϋπολογισμού.

10. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, στα πλαίσια της αρμοδιότητάς τους και ιδιαίτερα όσον αφορά στην παραχώρηση ραδιοτηλεφωνικών συχνοτήτων, θα λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα ώστε ο Οργανισμός να μπορέσει να φέρει σε πέρας όλες αυτές τις εργασίες που ανταποκρίνονται στο σκοπό του.

11.(α) Για την εκπλήρωση των καθηκόντων της η Υπηρεσία θα εφαρμόζει για σκοπούς ελέγχου εναέριας κυκλοφορίας τους κανονισμούς που ισχύουν στα εδάφη των Συμβαλλομένων Μερών και εντός του εναέριου χώρου για τον οποίο οι εξυπηρετήσεις εναέριας κυκλοφορίας έχουν ανατεθεί σε αυτά με διεθνείς συμφωνίες στις οποίες είναι μέρη.

(β) Σε περίπτωση δυσκολίας στην εφαρμογή των διατάξεων της παραπάνω παραγράφου (α) η Υπηρεσία θα φέρει το θέμα στην Μόνιμη Επιτροπή η οποία θα κάνει συστάσεις στα Συμβαλλόμενα Μέρη όσον αφορά τα σχετικά μέτρα που πρέπει να ληφθούν.

12. Για την πραγματοποίηση του έργου της και εντός των ορίων των εξουσιών που παρέχονται στις Υπηρεσίες εναέριας κυκλοφορίας η Υπηρεσία θα δίδει όλες τις απαραίτητες οδηγίες στους κυβερνήτες αεροσκαφών.

Οι κυβερνήτες αεροσκαφών είναι υποχρεωμένοι να συμμορφώνονται με αυτές τις οδηγίες εκτός από περιπτώσεις ανωτέρας βίας, που προβλέπονται στους κανονισμούς που αναφέρονται στην παραπάνω παράγραφο 11.

13. Παραβάσεις των διατάξεων περί αεροναυτιλίας που γίνονται στον εναέριο χώρο εντός του οποίου οι εξυπηρετήσεις εναέριας κυκλοφορίας έχουν ανατεθεί στην Υπηρεσία, θα καταχωρούνται σε αναφορές από υπαλλήλους ειδικά εξουσιοδοτημένους από την Υπηρεσία γιαυτό το σκοπό, με την επιφύλαξη του δικαιώματος των υπαλλήλων των Συμβαλλομένων Μερών να αναφέρουν παραβάσεις ιδίας φύσεως, όπως ορίζει το εσωτερικό δίκαιο της χώρας τους.

Οι αναφορές που αναφέρονται παραπάνω θα έχουν το ίδιο κύρος στα εθνικά δικαστήρια με τις αναφορές που συντάσσονται από κρατικούς υπαλλήλους αρμοδίους να συντάσσουν αναφορές παραβάσεων ιδίας φύσεως.

14. Διεθνείς συμφωνίες και εθνικοί κανονισμοί σχετικά με την είσοδο, υπέρπτηση και ασφάλεια του εδάφους των Συμβαλλομένων Μερών θα είναι δεσμευτικές για την Υπηρεσία, η οποία θα λαμβάνει όλα τα απαραίτητα μέτρα για να εξασφαλίσει την εφαρμογή μεταξύ συμφωνιών και κανονισμών.

15. Προκειμένου τα Συμβαλλόμενα Μέρη να μπορούν να διαπιστώνουν ότι οι εθνικοί κανονισμοί και οι διεθνείς συμφωνίες εφαρμόζονται, η

Υπηρεσία θα δεσμεύεται να δίδει σε εκείνα τα Συμβαλλόμενα Μέρη τα οποία το ζητούν, όλες τις απαραίτητες πληροφορίες σχετικά με αεροσκάφη για τα οποία τελεί εν γνώσει κατά την ενάσκηση των αρμοδιοτήτων της.

Άρθρο 3
Κέντρο Ελέγχου της Καλσρούης

Κατά την ημερομηνία της έναρξης της ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου το Κέντρο ελέγχου της Καλσρούης θα αποτελεί ιδιοκτησία της Ομοσπονδιακής Δημοκρατιάς της Γερμανίας η οποία θα αγοράσει το Κέντρο στην τρέχουσα καταγεγραμμένη κατά το χρόνο εκείνο τιμή. Οι εισπράξεις της πώλησης θα διανεμηθούν στα επτά Κράτη ανάλογα με τις κατά μέσον όρον συνεισφορές τους στους Προϋπολογισμούς Επενδύσεων από το 1974 έως το 1980 στην περίπτωση επενδύσεων που έχουν χρηματοδοτηθεί πριν τις 31 Δεκεμβρίου 1980, και τις πραγματικές συνεισφορές της στην περίπτωση επενδύσεων που έχουν χρηματοδοτηθεί μετά από αυτή την ημερομηνία.

Άρθρο 4
Ευκολίες εγκατεστημένες στην Ιρλανδία

Από την ημερομηνία της έναρξης της ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου, το Κέντρο Ελέγχου του Σάννον, η εγκατάσταση του δευτερεύοντος ραντάρ και οι ραδιοτηλεφωνικοί σταθμοί του Μάουντ Γκάμπριελ και η εγκατάσταση του δευτερεύοντος ραντάρ του Γούντχοκ Χιλ θα αποτελέσουν ιδιοκτησία της Ιρλανδίας. Τα επόμενα τέσσερα χρόνια, οι εισπράξεις από τα τέλη διαδρομής που αντιστοιχούν στο κόστος που έχει εγκριθεί για την απόσβεση αυτών των ευκολιών θα διανέμονται μεταξύ των επτά Κρατών ανάλογα με τις κατά μέσον όρον συνεισφορές τους στους Προϋπολογισμούς των Επενδύσεων από το 1974 έως το 1980 σε περίπτωση επενδύσεων που έχουν χρηματοδοτηθεί πριν τις 31 Δεκεμβρίου 1980, και τις πραγματικές τους ετήσιες εθνικές συνεισφορές στην περίπτωση επενδύσεων που έχουν χρηματοδοτηθεί μετά από αυτή την ημερομηνία.

Άρθρο 5
Πληρωτέα υπόλοιπα

1. Κάθε δικαίωμα επιστροφής χρημάτων κάτω από τις υπάρχουσες διατάξεις σε σχέση με τις αποσβέσεις των εγκεκριμένων έμμεσων επενδύσεων θα παύει την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου.

2. Οι οφειλόμενες πληρωμές δυνάμει των αποφάσεων που έχει λάβει πριν από την έναρξη της ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου θα εξακολουθήσουν να ισχύουν και μεταγενέστερα σύμφωνα με τους κανόνες που έχουν καθοριστεί με σχετικές αποφάσεις και θα καταχωρούνται σε ειδικά παραρτήματα προϋπολογισμού.

Άρθρο 6
Μεταβατικές διατάξεις για τον προϋπολογισμό

1. Εντός τριών μηνών μετά την έναρξη της ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου, θα καταρτισθεί ο προϋπολογισμός και θα εγκριθεί από τη Μόνιμη Επιτροπή.

2. Αυτός ο Προϋπολογισμός θα έχει αναδρομική ισχύ από την ημερομηνία έναρξης της ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου και θα λήξει στις 31 Δεκεμβρίου του τότε τρέχοντος έτους.

3. Κατά τη διάρκεια της περιόδου της προετοιμασίας του προϋπολογισμού που αναφέρεται στην παραπάνω παράγραφο 1, η Μόνιμη Επιτροπή μπορεί να προσκαλέσει τα Συμβαλλόμενα Μέρη να κάνουν τις ανάλογες προκαταβολές σαν αποθεματικό του κεφαλαίου κινήσεως.

4. Προκαταβολές σε σχέση με το κεφάλαιο κινήσεως θα αντισταθμίζονται με τις καθορισμένες συνεισφορές σε εφαρμογή του Άρθρου 19 του Παραρτήματος 1 του παρόντος Πρωτοκόλλου.

ΕΝΙΑΙΟ ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΩΝ ΤΗΣ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Άρθρο 1

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να ενισχύσουν την συνεργασία τους και να αναπτύξουν τις κοινές δραστηριότητές τους στο πεδίο της αεροναυτιλίας, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τις αμυντικές ανάγκες και παρέχοντας τη μέγιστη ελευθερία σε όλους τους χρήστες του εναέριου χώρου, σύμφωνα με το απαιτούμενο επίπεδο ασφάλειας.

Προς το σκοπό αυτό συμφώνησαν:

(α) Να καθορίσουν κοινούς μακροπρόθεσμους στόχους στο πεδίο της αεροναυτιλίας, και μέσα σ' αυτά τα πλαίσια, να καταρτίσουν ένα μεσοπρόθεσμο κοινό σχέδιο για τις εξυπηρετήσεις και τις ευκολίες της εναέριας κυκλοφορίας.

(β) Να εκπονήσουν κοινά σχέδια για προηγμένη εκπαίδευση, διαδικασιακά μέτρα και για προγράμματα έρευνας και ανάπτυξης, που αφορούν τις ευκολίες και τις εξυπηρετήσεις για την ασφάλεια, την αποδοτικότητα και ταχεία ροή της εναέριας κυκλοφορίας.

(γ) Να συμφωνήσουν οποιαδήποτε άλλα μέτρα είναι αναγκαία για την εξασφάλιση της ασφαλούς και κανονικής ροής της εναέριας κυκλοφορίας.

(δ) Να συστήσουν μια κοινή παρακαταθήκη εμπειρίας σε επιχειρησιακά, τεχνικά και οικονομικά θέματα αεροναυτιλίας.

(ε) Να συντονίσουν τις δραστηριότητές τους, όσον αφορά τη διευθέτηση της ροής της εναέριας κυκλοφορίας, καθιερώνοντας ένα Διεθνές Σύστημα Διευθέτησης της ροής της εναέριας κυκλοφορίας, για να εξασφαλίσουν τη πλέον αποτελεσματική χρησιμοποίηση του εναέριου χώρου.

2. Για τον σκοπό αυτό ιδρύουν, με την παρούσα Σύμβαση, κατωτέρω, ένα «Ευρωπαϊκό Οργανισμό για την ασφάλεια της Αεροναυτιλία (EUROCONTROL)» καλούμενο στο εξής «Ο Οργανισμός», ο οποίος θα ενεργεί σε συνεργασία με τις εθνικές πολιτικές και στρατιωτικές αρχές.

Ο Οργανισμός θα περιλαμβάνει δύο Όργανα:

- Μια «Μόνιμη Επιτροπή για την ασφάλεια της αεροναυτιλίας» – καλούμενη στο εξής «Μόνιμη Επιτροπή», η οποία θα αποτελεί το υπεύθυνο όργανο για την διαμόρφωση της γενικής πολιτικής του Οργανισμού.
- Μια «Υπηρεσία για την ασφάλεια της Αεροναυτιλίας» – καλούμενη στο εξής «Η Υπηρεσία», το Καταστατικό της οποίας είναι στο Παράρτημα 1 της παρούσας Σύμβασης. Η Υπηρεσία θα αποτελεί το υπεύθυνο εκτελεστικό όργανο των καθηκόντων που περιγράφονται στην παρούσα Σύμβαση ή που ανατίθενται σ' αυτήν από την Μόνιμη Επιτροπή, σε εφαρμογή της Σύμβασης.
- Τα Κεντρικά Γραφεία του Οργανισμού θα είναι στις Βρυξέλλες.

Άρθρο 2

1. Ο Οργανισμός αναλαμβάνει τα ακόλουθα καθήκοντα:

(α) Να αναλύει τις μελλοντικές ανάγκες της εναέριας κυκλοφορίας και νέες τεχνικές, που είναι αναγκαίες για την κάλυψη αυτών των αναγκών.

(β) Να αναπτύσσει και υιοθετεί κοινούς μακροπρόθεσμους στόχους στο πεδίο της αεροναυτιλίας.

(γ) Να συντονίζει τα μεσοπρόθεσμα εθνικά σχέδια, για να καταρτίσει ένα κοινό μεσοπρόθεσμο σχέδιο, σχετικά με τις εξυπηρετήσεις και τις ευκολίες εναέριας κυκλοφορίας, μέσα στα πλαίσια των μακροπρόθεσμων στόχων, που αναφέρονται στην παράγραφο (β) παραπάνω.

(δ) Να προωθεί κοινή πολιτική για αεροναυτιλιακά συστήματα εδάφους και αέρος και για την εκπαίδευση του προσωπικού των Υπηρεσιών εναέριας κυκλοφορίας.

(ε) Να μελετά και προωθεί μέτρα για τη βελτίωση του αποδοτικού κόστους και της αποτελεσματικότητας, στον τομέα της αεροναυτιλίας.

(στ) Να προωθεί και διεξάγει μελέτες, ελέγχους και δοκιμές, που αφορούν την αεροναυτιλία, να συλλέγει και διανέμει τα αποτελέσματα των μελετών, ελέγχων και δοκιμών, που διεξάγονται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, στο πεδίο της αεροναυτιλίας.

(ζ) Να συντονίζει τα προγράμματα έρευνας και ανάπτυξης των Συμβαλλομένων Μερών, που αφορούν νέες τεχνικές στο πεδίο της αεροναυτιλίας.

(η) Να εξετάζει θέματα στο πεδίο της αεροναυτιλίας που μελετώνται από τον Οργανισμό Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας και άλλους Διεθνείς Οργανισμούς που ασχολούνται με θέματα πολιτικής αεροπορίας.

(θ) Να μελετά τροποποιήσεις των Περιοχικών Σχεδίων Αεροναυτιλίας, που πρόκειται να υποβληθούν στον Οργανισμό Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας (ICAO).

(ι) Να εκτελεί οποιαδήποτε άλλα καθήκοντα, που είναι δυνατό να του ανατεθούν σε εφαρμογή του Άρθρου 1.1 (γ).

(κ) Να βοηθά τα συμβαλλόμενα Μέρη και ενδιαφερόμενα Κράτη, μη Μέλη, στην καθιέρωση και λειτουργία ενός Διεθνούς Συστήματος διευθέτησης της ροής της εναέριας κυκλοφορίας.

(λ) Να καθιερώνει και εισπράττει τέλη, που επιβάλλονται στους χρή-

στες των εξυπηρετήσεων αεροναυτιλίας σύμφωνα με τη σχετική με τα Τέλη Διαδρομής Πολυμερή Συμφωνία τόσο των Συμβαλλομένων Μερών, όσο και των Κρατών μη-Μελών του Οργανισμού, που είναι Μέρη αυτής της Συμφωνίας.

Ειδικές Συμφωνίες είναι δυνατό να καταρτισθούν από τον Οργανισμό και τα Κράτη μη-Μέλη του Οργανισμού, που ενδιαφέρονται να λάβουν μέρος στην εκτέλεση αυτών των καθηκόντων.

2. Ύστερα από αίτηση ενός ή περισσοτέρων Συμβαλλομένων Μερών ένα δυνατό να ανατεθούν στον Οργανισμό τα ακόλουθα καθήκοντα:

(α) Να βοηθάει αυτά τα Μέρη στην εκτέλεση ειδικών καθηκόντων αεροναυτιλίας, όπως η σχεδίαση και εγκατάσταση ευκολιών και εξυπηρετήσεων εναέριας κυκλοφορίας.

(β) Να παρέχει και διατηρεί σε λειτουργία, εν όλω ή εν μέρει, εξυπηρετήσεις και ευκολίες εναέριας κυκλοφορίας για λογαριασμό αυτών των Μερών.

(γ) Να βοηθάει αυτά τα Μέρη στον υπολογισμό και είσπραξη τελών, που επιβάλλονται από αυτά στους χρήστες των εξυπηρετήσεων αεροναυτιλίας, και τα οποία δεν καλύπτονται από τη σχετική με τα Τέλη Διαδρομής Πολυμερή Συμφωνία.

Η εκτέλεση αυτών των καθηκόντων θα διέπεται σε κάθε περίπτωση, από μια ειδική συμφωνία του Οργανισμού και των ενδιαφερομένων Μερών.

3. Ύστερα από αίτηση ενός ή περισσοτέρων Κρατών, μη-Μελών του Οργανισμού είναι δυνατό, επιπλέον, να ανατεθούν στον Οργανισμό τα ακόλουθα καθήκοντα:

(α) Να βοηθάει αυτά τα Κράτη στη διευθέτηση της ροής της εναέριας κυκλοφορίας και στην σχεδίαση και παροχή εξυπηρετήσεων αεροναυτιλίας και εξοπλισμού.

(β) Να βοηθάει αυτά τα Κράτη στον υπολογισμό και είσπραξη τελών, που δεν καλύπτονται από την σχετική με τα Τέλη Διαδρομής Πολυμερή Συμφωνία, τα οποία επιβάλλονται από αυτά στους χρήστες των εξυπηρετήσεων αεροναυτιλίας.

Η εκτέλεση αυτών των καθηκόντων θα διέπεται, σε κάθε περίπτωση, από μια ειδική Συμφωνία μεταξύ του Οργανισμού και των ενδιαφερομένων Κρατών.

Άρθρο 3

1. Η παρούσα Σύμβαση θα εφαρμόζεται στις επί διαδρομής εξυπηρετήσεις αεροναυτιλίας και τις συναφείς με αυτές εξυπηρετήσεις Προσέγγισης και Αεροδρομίου για εναέρια κυκλοφορία στις Περιοχές Πληροφοριών Πτήσης που είναι καταχωρημένες στο Παράρτημα 2.

2. Οποιαδήποτε τροποποίηση, που ένα Συμβαλλόμενο Μέρος επιθυμεί να κάνει στον πίνακα των Περιοχών Πληροφοριών Πτήσης του Παραρτήματος 2, θα υπόκειται στην ομόφωνη συγκατάθεση της Μόνιμης Επιτροπής, αν θα είχε σαν αποτέλεσμα μία επί του συνόλου των ορίων μεταβολή του καλυπτομένου από τη Σύμβαση εναέριου χώρου. Οποιαδήποτε τροποποίηση που δεν συνεπάγεται τέτοια μεταβολή θα γνωστοποιείται στον Οργανισμό από το ενδιαφερόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος.

3. Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης η έκφραση «εναέρια κυκλοφορία» θα περιλαμβάνει τα πολιτικά αεροσκάφη και όσα στρατιωτικά, τελωνειακά και αστυνομικά αεροσκάφη συμμορφώνονται προς τις διαδικασίες του Οργανισμού Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας.

Άρθρο 4

Ο Οργανισμός θα έχει νομική προσωπικότητα. Στο έδαφος των Συμβαλλομένων Μερών θα έχει την πλήρη νομική ικανότητα, που δικαιούνται με τον εθνικό νόμο τα Νομικά Πρόσωπα. Θα έχει μεταξύ άλλων το δικαίωμα να αποκτά ή μεταβιβάζει κινητή ή ακίνητη περιουσία και να προσφεύγει στα Δικαστήρια. Εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά από την παρούσα Σύμβαση ή από το Καταστατικό της Υπηρεσίας που είναι παράρτημα της Σύμβασης αυτής, θα αντιπροσωπεύεται από την Υπηρεσία, η οποία θα ενεργεί επ' ονόματί του. Η Υπηρεσία θα διαχειρίζεται την περιουσία του Οργανισμού.

Άρθρο 5

1. Η Μόνιμη Επιτροπή θα απαρτίζεται από αντιπροσώπους των Συμβαλλομένων Μερών. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να διορίζει περισσότερους αντιπροσώπους, προκειμένου ειδικότερα να επιτρέπεται η αντιπροσώπευση των συμφερόντων και της Πολιτικής Αεροπορίας και της Εθνικής Άμυνας, αλλά θα έχει μια μόνο ψήφο.

2. Για τους σκοπούς του Άρθρου 2.1 (1), η Μόνιμη Επιτροπή θα διευρύνεται για να περιλαμβάνει αντιπροσώπους Κρατών Μη-Μελών, τα οποία είναι Μέρη της σχετικής με τα Τέλη Διαδρομής Πολυμερούς Συμφωνίας. Η κατ' αυτόν τον τρόπο Διευρυμένη Μόνιμη Επιτροπή θα λαμβάνει αποφάσεις σύμφωνα με τις διατάξεις της εν λόγω συμφωνίας.

3. Όπου για το σκοπό αυτό υπάρχει διάταξη σε άλλες συμφωνίες, οι οποίες έχουν συναφθεί μεταξύ του Οργανισμού και Κρατών μη-Μελών, σύμφωνα με το Άρθρο 2.1, ειδικότερα για τη διευθέτηση της ροής της εναέριας κυκλοφορίας, η Μόνιμη Επιτροπή θα διευρύνεται και θα λαμβάνει αποφάσεις σύμφωνα με τις διατάξεις αυτών των συμφωνιών.

Άρθρο 6

1. Για την εκπλήρωση των καθηκόντων που ανατίθενται στον Οργανισμό από το Άρθρο 2.1, η Μόνιμη Επιτροπή θα λαμβάνει τα ακόλουθα μέτρα:

(α) Όσον αφορά τα Συμβαλλόμενα Μέρη:

Θα λαμβάνει αποφάσεις:

- Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο Άρθρο 2.1 (β) και (γ).
- Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο Άρθρο 2.1 (α) και (δ) μέχρι (χ), οποτεδήποτε η Επιτροπή θεωρεί αναγκαίο να δεσμεύσει τα Συμβαλλόμενα Μέρη σε μια κοινή (από κοινού) ενέργεια· σ' αυτές τις περιπτώσεις μπορεί επίσης να εκδίδει μια Σύσταση προς τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

(β) Όσον αφορά την Υπηρεσία:

- Θα εγκρίνει το ετήσιο πρόγραμμα εργασιών και τα προγράμματα επενδύσεων και εργασιών για περισσότερα (του ενός) χρόνια, που θα υποβάλλονται σ' αυτήν από την Υπηρεσία για την εκπλήρωση των καθηκόντων που αναφέρονται στο Άρθρο 2.1, καθώς επίσης τον Προϋπολογισμό και τα Πεπραγμένα. Θα δίδει κατευθυντήριες οδηγίες στην Υπηρεσία, οποτεδήποτε το θεωρεί αναγκαίο, για την εκπλήρωση των καθηκόντων που έχουν ανατεθεί στην Υπηρεσία.
- Θα λαμβάνει όλα τα απαραίτητα μέτρα κατά την ενάσκηση των εξουσιών επίβλεψης, που της παρέχονται με την παρούσα Σύμβαση και το Καταστατικό της Υπηρεσίας.
- Θα απαλλάσσει την Υπηρεσία σε ό,τι αφορά την εκ μέρους της διαχείρισης του προϋπολογισμού.

2. Επιπρόσθετα, η Μόνιμη Επιτροπή:

(α) Θα εγκρίνει τους Κανονισμούς του Προσωπικού και τους Οικονομικούς Κανονισμούς, καθώς επίσης και τα μέτρα που θα λαμβάνονται σε εφαρμογή του Άρθρου 7.2 και του Άρθρου 19.3 του Καταστατικού της Υπηρεσίας.

(β) Θα διορίζει τα Μέλη του Συμβουλίου Ελέγχου για περίοδο πέντε ετών σε εφαρμογή του άρθρου 22.1 του Καταστατικού της Υπηρεσίας.

3. Η Μόνιμη Επιτροπή θα εξουσιοδοτεί την Υπηρεσία για την έναρξη διαπραγματεύσεων σχετικά με τις ειδικές συμφωνίες που αναφέρονται στο άρθρο 2 και θα εγκρίνει τις συμφωνίες που έχουν διαπραγματευθεί από την Υπηρεσία.

4. Η Μόνιμη Επιτροπή μπορεί, εξ ονόματος του Οργανισμού, να αναλάβει ενέργειες ενώπιον του Διαιτητικού Δικαστηρίου που προβλέπεται από το άρθρο 31.

Άρθρο 7

1. Οι αποφάσεις θα λαμβάνονται από τη Μόνιμη Επιτροπή με την ομόφωνη ψήφο των Συμβαλλομένων Μερών και θα δεσμεύουν τα Συμβαλλόμενα Μέρη. Παρά τούτο, αν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος γνωστοποιήσει στην Μόνιμη Επιτροπή ότι απαράβλεπτοι εθνικοί λόγοι το εμποδίζουν να συμμορφωθεί προς μια ομόφωνη απόφαση, που λήφθηκε σχετικά με θέματα που αναφέρονται στο Άρθρο 2.1 (β) και (γ), μπορεί να ανακαλέσει αυτή την απόφαση υπό τον όρο να κοινοποιήσει στην Μόνιμη Επιτροπή τους λόγους της ανάκλησης.

Μέσα σε έξι μήνες από μια τέτοια γνωστοποίηση, η Μόνιμη Επιτροπή είτε θα αναθεωρήσει την προηγούμενη απόφαση ή θα αποφασίσει κατά πόσον θα εφαρμοσθούν στην ανάκληση ορισμένοι όροι ή περιορισμοί.

Είτε στη μια είτε στην άλλη περίπτωση, η απόφαση της Μόνιμης Επιτροπής απαιτεί την ομόφωνη ψήφο των Συμβαλλομένων Μερών.

2. Η Μόνιμη Επιτροπή θα αποφασίζει για τα μέτρα που αναφέρονται στο Άρθρο 6.2. (α), 6.3. και 11.3 με ομοφωνία αυτών που έχουν ψηφίσει.

3. Εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά, οι κατευθυντήριες γραμμές και τα μέτρα των περιπτώσεων που προβλέπονται στα Άρθρα 6.1(β) και 6.4 θα απαιτούν την πλειοψηφία της Μόνιμης Επιτροπής με την έννοια ότι:

- Οι ψήφοι αυτοί θα έχουν την βαρύτητα που προβλέπεται στο Άρθρο 8 παρακάτω,
- Οι ψήφοι αυτοί θα αντιπροσωπεύουν την πλειοψηφία των Συμβαλλομένων Μερών που ψηφίζουν.

4. Τα μέτρα που αναφέρονται στο Άρθρο 6.2(β) θα λαμβάνονται από τη Μόνιμη Επιτροπή σύμφωνα με την παράγραφο (3) παραπάνω, υπό τον όρον ότι η κατ' αυτόν τον τρόπο υπολογισθείσα πλειοψηφία δεν είναι

μικρότερη από το 70% των ψήφων που έχουν βαρύτητα.
5. Συστάσεις εκ μέρους της Μόνιμης Επιτροπής θα απαιτούν τις ψήφους της πλειονότητας των Συμβαλλομένων Μερών.

Άρθρο 8

1. Η βαρύτητα των ψήφων που αναφέρεται στο άρθρο 7 θα προσδιορίζεται σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα:

Ετήσια συνεισφορά ενός Συμβαλλομένου Μέρους σαν ποσοστό (επί τοις εκατό) των συνολικών ετήσιων συνεισφορών όλων των Συμβαλλομένων Μερών.	Αριθμός ψήφων
Μικρότερη του 1 τοις εκατό	1
από 1 μέχρι μικρότερη του 2 τοις εκατό	2
από 2 » » » 3 » »	3
από 3 » » » 4½ » »	4
από 4½ » » » 6 » »	5
από 6 » » » 7½ » »	6
από 7½ » » » 9 » »	7
από 9 » » » 11 » »	8
από 11 » » » 13 » »	9
από 13 » » » 15 » »	10
από 15 » » » 18 » »	11
από 18 » » » 21 » »	12
από 21 » » » 24 » »	13
από 24 » » » 27 » »	14
από 27 » » » 30 » »	15
30%	16

2. Οι αριθμοί των ψήφων θα καθοριστούν αρχικά, θα ισχύουν δε από την ημερομηνία θέσης σε ισχύ του Πρωτοκόλλου που ανοίχτηκε για υπογραφή στις Βρυξέλλες το 1981, με αναφορά στον παραπάνω πίνακα και σύμφωνα με τον κανόνα του Άρθρου 19 του Καταστατικού της Υπηρεσίας για τον καθορισμό των ετήσιων συνεισφορών των Συμβαλλομένων Μερών στον Προϋπολογισμό του Οργανισμού.
3. Σε περίπτωση προσχώρησης ενός Κράτους, οι αριθμοί των ψήφων των Συμβαλλομένων Μερών θα επαναχαθορίζονται σύμφωνα με την ίδια διαδικασία.
4. Οι αριθμοί των ψήφων θα επαναχαθορίζονται κάθε χρόνο σύμφωνα με τις προαναφερόμενες διατάξεις.

Άρθρο 9

1. Η Μόνιμη Επιτροπή θα καθορίζει τους κανόνες της διαδικασίας, οι οποίοι πρέπει να υιοθετούνται ομόφωνα.
2. Αυτοί οι κανόνες θα περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων, κανόνες σχετικούς με το αξίωμα του Προέδρου με τη σύσταση ομάδων εργασίας και με τις γλώσσες της εργασίας της Μόνιμης Επιτροπής.

Άρθρο 10

Το Προσωπικό και οι ευκολίες που απαιτούνται για την λειτουργία της Μόνιμης Επιτροπής θα της διατίθενται από την Υπηρεσία.

Άρθρο 11

1. Η Μόνιμη Επιτροπή θα διατηρεί με τα αρμόδια Κράτη και τους Διεθνείς Οργανισμούς τις απαραίτητες σχέσεις για την πραγματοποίηση των σκοπών του Οργανισμού.
2. Η Μόνιμη Επιτροπή ιδιαίτερα, υπό την επιφύλαξη των διατάξεων των Άρθρων 6.3 και 13, θα είναι η μόνη που θα έχει δικαιοδοσία να συνάπτει, για λογαριασμό του Οργανισμού, τις συμφωνίες με τους Διεθνείς Οργανισμούς, τα Συμβαλλόμενα Μέρη ή άλλα Κράτη, που είναι αναγκαίες για την εκτέλεση των προβλεπομένων από το άρθρο 2 καθηκόντων του Οργανισμού.
3. Με πρόταση της Υπηρεσίας, η Μόνιμη Επιτροπή μπορεί να εξουσιοδοτήσει την Υπηρεσία να αρχίσει διαπραγματεύσεις και να συνάψει συμφωνίες, αναγκαίες για την εκτέλεση των καθηκόντων, που αναφέρονται στο Άρθρο 2.

Άρθρο 12

Οι συμφωνίες μεταξύ του Οργανισμού και ενός ή περισσοτέρων Συμβαλλομένων Μερών, ή ενός ή περισσοτέρων Κρατών μη-Μελών, ή ενός Διεθνούς Οργανισμού, που έχουν σχέση με τα καθήκοντα που αναφέρονται στο Άρθρο 2, θα καθορίζουν τα αντίστοιχα καθήκοντα, δικαιώματα και υποχρεώσεις των Μερών της συμφωνίας, μαζί με τους οικονομικούς διακανονισμούς και θα προσδιορίζουν τα μέτρα που θα ληφθούν. Η Υπηρεσία μπορεί να διαπραγματεύεται τέτοιες συμφωνίες, σύμφωνα με τις διατάξεις των Άρθρων 6.3 και 11.3.

Άρθρο 13

Μέσα στα πλαίσια των κατευθυντηρίων γραμμών, που δίδονται από τη Μόνιμη Επιτροπή, οι σχέσεις εκείνες οι οποίες είναι ουσιώδεις για το συντονισμό της εναέριας κυκλοφορίας και για τη λειτουργία των Μονάδων της Υπηρεσίας, μπορούν να καθορίζονται από την Υπηρεσία με τις αρμόδιες τεχνικές υπηρεσίες, δημόσιες ή ιδιωτικές, των Συμβαλλομένων Μερών, μη Συμβαλλομένων Κρατών ή Διεθνών Οργανισμών. Για το σκοπό αυτό η Υπηρεσία μπορεί ν' αρχίσει διαπραγματεύσεις, επ' ονόματι του Οργανισμού, για συμβόλαια καθαρώς διοικητικής, τεχνικής, και εμπορικής φύσεως, εφόσον απαιτούνται για τη λειτουργία της Υπηρεσίας υπό τον όρο ότι η Υπηρεσία ενημερώνει σχετικά τη Μόνιμη Επιτροπή.

Άρθρο 14

1. Ο χαρακτήρας του δημοσίου συμφέροντος, όπου είναι αναγκαίο, θα αναγνωρίζεται, σύμφωνα με τους εθνικούς νόμους και με τις συνέπειες, οι οποίες προκύπτουν από τις διατάξεις αυτών των νόμων, σχετικά με την απαλλοτρίωση για δημόσιο όφελος, σε ό,τι αφορά την απόκτηση ακίνητης περιουσίας αναγκαίας για την τοποθέτηση των εγκαταστάσεων του Οργανισμού, με την προϋπόθεση της συμφωνίας της ενδιαφερόμενης Κυβέρνησης. Η διαδικασία της απαλλοτρίωσης για λόγους δημοσίου συμφέροντος μπορεί να ενεργοποιηθεί από τις αρμόδιες αρχές του ενδιαφερομένου Κράτους, σύμφωνα με τους εθνικούς του νόμους προς τον σκοπό απόκτησης τέτοιας περιουσίας σε περίπτωση μη φιλικού διακανονισμού.
2. Στο έδαφος των Συμβαλλομένων Μερών, όπου η διαδικασία που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο δεν υφίσταται, ο Οργανισμός μπορεί να επωφελείται, για αναγκαστική εξαγορά από τις διαδικασίες εκείνες που μπορούν να χρησιμοποιηθούν προς όφελος της Πολιτικής Αεροπορίας και των Τηλεπικοινωνιών.
3. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναγνωρίζουν το δικαίωμα στον Οργανισμό να επωφελείται από την εφαρμογή των εθνικών νόμων, σε ό,τι αφορά τις οποιεσδήποτε εγκαταστάσεις και υπηρεσίες που ιδρύθηκαν για λογαριασμό του στα αντίστοιχα εδάφη τους, ως προς τους περιορισμούς εκείνους των δικαιωμάτων των ιδιοκτητών της ακίνητης περιουσίας, οι οποίοι είναι δυνατόν να υπάρχουν προς το δημόσιο συμφέρον, επ' ωφελεία εθνικών υπηρεσιών για τον ίδιο σκοπό, και ειδικότερα ως προς τις παραχωρήσεις (δουλείες) προς το δημόσιο συμφέρον.
4. Ο Οργανισμός θα αναλαμβάνει τις δαπάνες, οι οποίες απορρέουν από την εφαρμογή των διατάξεων αυτού του Άρθρου, συμπεριλαμβανομένης και της αποζημίωσης που πρέπει να καταβάλλεται, σύμφωνα με τους νόμους του Κράτους, στο έδαφος του οποίου βρίσκεται η περιουσία.

Άρθρο 15

Στην περίπτωση που ο Οργανισμός εκτελεί τα καθήκοντα που προβλέπονται από το Άρθρο 2.2 (β), η Υπηρεσία θα εφαρμόζει τους κανονισμούς που ισχύουν στα εδάφη των Συμβαλλομένων Μερών και στον εναέριο χώρο μέσα στον οποίον έχει ανατεθεί η παροχή εξυπηρετήσεων εναέριας κυκλοφορίας βάσει Διεθνών Συμφωνιών των οποίων αυτά είναι Μέρη.

Άρθρο 16

Στην περίπτωση που ο Οργανισμός εκτελεί τα καθήκοντα που προβλέπονται από το Άρθρο 2.2(β), η Υπηρεσία, μέσα στα όρια των εξουσιών που παρέχονται στις Υπηρεσίες Εναέριας Κυκλοφορίας, θα δίνει όλες τις αναγκαίες οδηγίες προς τους κυβερνήτες των αεροσκαφών.
Οι κυβερνήτες των αεροσκαφών είναι υποχρεωμένοι να συμμορφώνονται με αυτές τις οδηγίες, εκτός των περιπτώσεων ανωτέρας βίας, που προβλέπονται στους κανονισμούς που αναφέρονται στο προηγούμενο άρθρο.

Άρθρο 17

Στην περίπτωση που ο Οργανισμός εκτελεί τα καθήκοντα που προβλέπονται από το Άρθρο 2.2(β), παραβάσεις των Κανονισμών Αεροναυτιλίας, που διαπράχθηκαν μέσα στον εναέριο χώρο, στον οποίο η παροχή εξυπηρετήσεων εναέριας κυκλοφορίας έχει ανατεθεί στην Υπηρεσία, θα καταγράφονται σε αναφορές από υπαλλήλους ειδικά εξουσιοδοτημένους για το σκοπό αυτό από την Υπηρεσία, με την επιφύλαξη των,

σύμφωνα με τους εθνικούς νόμους, δικαιωμάτων των υπαλλήλων των Συμβαλλομένων Μερών να αναφέρουν παραβάσεις της ίδιας φύσης. Οι παραπάνω αναφερόμενες αναφορές θα έχουν το ίδιο κύρος στα εθνικά δικαστήρια με τις αποφάσεις που συντάσσονται από τους κρατικούς υπαλλήλους οι οποίοι είναι εξουσιοδοτημένοι να αναφέρουν παραβάσεις ίδιας φύσεως.

Άρθρο 18

1. Η κυκλοφορία εκδόσεων και άλλου πληροφοριακού υλικού, που αποστέλλεται από ή προς τον Οργανισμό σε σχέση με τις επίσημες δραστηριότητές του, δεν θα περιορίζεται με κανένα τρόπο.

2. Για τις επίσημες επικοινωνίες του και την μεταβίβαση όλων των εγγράφων του ο Οργανισμός δεν θα απολαμβάνει λιγότερο ευνοϊκής μεταχείρισης από αυτήν που επιφυλάσσεται από τα συμβαλλόμενα Μέρη σε παρόμοιους Διεθνείς Οργανισμούς.

Άρθρο 19

1. Ο Οργανισμός θα απαλλάσσεται μέσα στο Κράτος στο οποίο βρίσκεται η έδρα του και στα εδάφη των Συμβαλλομένων Μερών, από όλους τους δασμούς, φόρους και τέλη, σχετικούς με τη σύστασή του, την διάλυση ή την εκκαθάρισή του.

2. Ο Οργανισμός θα απαλλάσσεται από οποιουσδήποτε δασμούς, φόρους και τέλη, που συνεπάγεται η απόκτηση ακίνητης περιουσίας, η οποία απαιτείται για την εκπλήρωση των καθηκόντων του.

3. Ο Οργανισμός θα απαλλάσσεται από όλους τους άμεσους φόρους που εφαρμόζονται σ' αυτόν, στην ιδιοκτησία του, στα περιουσιακά στοιχεία και το εισόδημα.

4. Ο Οργανισμός θα απαλλάσσεται από οποιαδήποτε άμεσα δημοσιοοικονομικά τέλη που προέρχονται από την έκδοση Δανείων και είναι συναφή με τον Οργανισμό EUROCONTROL.

5. Θα απαλλάσσεται από οποιαδήποτε φορολογία εξαιρετικής ή διακριτικής φύσης.

6. Οι απαλλαγές που προβλέπονται σ' αυτό το Άρθρο δε θα εφαρμόζονται σε φόρους και τέλη που εισπράττονται σαν πληρωμές για παροχή εξυπηρετήσεων δημόσιας ωφέλειας.

Άρθρο 20

1. Ο Οργανισμός θα απαλλάσσεται από όλους τους τελωνειακούς δασμούς και φόρους ή τέλη ισοδυνάμου αποτελέσματος, που είναι όμως διαφορετικά από τα τέλη τα σχετικά με τις παρασχεθείσες εξυπηρετήσεις και θα εξαιρείται από οποιαδήποτε απαγόρευση ή περιορισμό εισαγωγής ή εξαγωγής, σε ό,τι αφορά υλικά, εξοπλισμό, προμήθειες και άλλα αντικείμενα, που εισάγονται για επίσημη χρήση του Οργανισμού και προορίζονται για τα κτίρια και τις εγκαταστάσεις του Οργανισμού ή για τη λειτουργία του.

2. Τα αγαθά που εισάγονται με αυτό τον τρόπο δεν μπορούν να πουληθούν, δανεισθούν ή μεταβιβασθούν, είτε χωρίς πληρωμή ή έναντι πληρωμής, στο έδαφος του Μέρους, στο οποίο έχουν εισαχθεί, παρά μόνο σύμφωνα με τους όρους που καθόρισε η Κυβέρνηση του ενδιαφερόμενου συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Οποιαδήποτε μέτρα ελέγχου θεωρούνται σκόπιμα μπορούν να ληφθούν για να εξασφαλίσουν ότι τα υλικά, ο εξοπλισμός, οι προμήθειες και άλλα αντικείμενα, που αναφέρονται στην παράγραφο 1 και εισάγονται για αποστολή στον Οργανισμό έχουν πραγματικά παραδοθεί σ' αυτόν τον Οργανισμό και χρησιμοποιούνται πραγματικά για τα επίσημα κτίρια και τις εγκαταστάσεις του ή για τη λειτουργία του.

4. Περαιτέρω ο Οργανισμός θα απαλλάσσεται από όλους τους τελωνειακούς δασμούς και θα εξαιρείται από οποιαδήποτε απαγόρευση εισαγωγής ή εξαγωγής ή περιορισμό σχετικά με τις εκδόσεις (δημοσιεύσεις) που εμπίπτουν στα πλαίσια του άρθρου 25 του Καταστατικού που είναι προσαρτημένο στην παρούσα Σύμβαση.

Άρθρο 21

1. Ο Οργανισμός μπορεί να κατέχει οποιοδήποτε νόμισμα και να έχει λογαριασμούς σε οποιοδήποτε νόμισμα, κατά το μέτρο που τούτο είναι αναγκαίο, για την πραγματοποίηση των συναλλαγών που απαιτούνται για το σκοπό του.

2. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν να δίνουν στον Οργανισμό τις αναγκαίες εξουσιοδοτήσεις για όλες τις μεταβιβάσεις κεφαλαίων, σύμφωνα με τους όρους που περιγράφονται από τους εθνικούς κανονισμούς και τις εφαρμοζόμενες Διεθνείς Συμφωνίες που συνεπάγεται η ίδρυση και η δραστηριότητα του Οργανισμού, συμπεριλαμβανομένης της έκδοσης και της διαδικασίας χορήγησης δανείων, όταν η έκδοση αυτών των δανείων έχει εξουσιοδοτηθεί από την Κυβέρνηση του ενδιαφερόμενου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 22

1. Η Υπηρεσία μπορεί να ζητήσει τις υπηρεσίες καταλλήλων προσώπων που είναι υπήκοοι των Συμβαλλομένων Μερών.

2. Το Προσωπικό του Οργανισμού και τα μέλη των οικογενειών τους, που αποτελούν μέρος της οικογένειας τους, θα απολαμβάνουν των εξαιρέσεων από μέτρα που περιορίζουν τη μετανάστευση και ρυθμίζουν την εγγραφή των αλλοδαπών, εκείνων που παρέχονται, γενικά, στα μέλη του προσωπικού παρόμοιων διεθνών Οργανισμών.

3. (α) Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, σε καιρό διεθνούς κρίσης, θα παρέχουν στο Προσωπικό του Οργανισμού και στα μέλη των οικογενειών τους, που αποτελούν μέρος της οικογένειας τους, τις ίδιες διευκολύνσεις επαναπατρισμού, όπως στο προσωπικό άλλων Διεθνών Οργανισμών.

(β) Οι διατάξεις της παραπάνω παραγράφου (α) δε θα επηρεάζουν τις υποχρεώσεις του Προσωπικού έναντι του Οργανισμού.

4. Ουδεμία εξαίρεση μπορεί να γίνει από τις διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 αυτού του Άρθρου, εκτός για λόγους δημόσιας τάξεως, δημόσιας ασφάλειας και δημόσιας υγείας.

5. Το προσωπικό του Οργανισμού:

(α) Θα τυγχάνει εξαιρέσεων από τέλη και τελωνειακούς δασμούς διάφορους από εκείνους που αφορούν τις παρεχόμενες υπηρεσίες, στην περίπτωση εισαγωγής των προσωπικών τους αντικειμένων, κινητής περιουσίας, της οικοσκευής που δεν είναι καινούργια, τα οποία φέρουν από το εξωτερικό κατά την πρώτη εγκατάστασή τους, για διαμονή στο εν λόγω έδαφος, και στην περίπτωση επανεξαγωγής των ίδιων αυτών αντικειμένων και της κινητής περιουσίας, όταν παραιτούνται από τα καθήκοντά τους.

β) Μπορούν, αναλαμβάνοντας τα καθήκοντά τους στο έδαφος οποιουδήποτε των Συμβαλλομένων Μερών, να εισάγουν το προσωπικό αυτοκίνητό τους προσωρινά χωρίς δασμούς και στη συνέχεια, αλλά όχι αργότερα από τη λήξη του χρόνου υπηρεσίας τους, να επανεξάγουν αυτό το όχημα με εξαίρεση από δασμούς, υποκείμενοι, εν τούτοις, είτε στη μια είτε στην άλλη περίπτωση, σε οποιουσδήποτε όρους που η Κυβέρνηση του ενδιαφερόμενου Συμβαλλόμενου Μέρους θεωρεί αναγκαίους, για κάθε ιδιαίτερη περίπτωση.

(γ) Θα απολαμβάνουν του δικαιώματος του απαραβίαστου σε όλα τα επίσημα έγγραφα και έντυπά τους.

6. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν υποχρεούνται να χορηγήσουν στους δικούς τους υπήκοους τις διευκολύνσεις που προβλέπονται στις παραγράφους (α) και (β) παραπάνω.

7. Επιπρόσθετα προς τα προνόμια, τις εξαιρέσεις και διευκολύνσεις, πού παρέχονται στο προσωπικό του Οργανισμού, ο Γενικός Διευθυντής της Υπηρεσίας θα απολαμβάνει δικαστικής ασυλίας σε ό,τι αφορά ενέργειες συμπεριλαμβανομένων προφορικών και γραπτών λόγων που διαπράχθηκαν από αυτόν κατά την ενάσκηση των καθηκόντων του. Αυτή η ασυλία δε θα έχει εφαρμογή στην περίπτωση παράβασης οδικής κυκλοφορίας ή στην περίπτωση ζημιάς που προκλήθηκε από αυτοκίνητο όχημα που του ανήκει ή που οδηγεί ο ίδιος.

8. Οι ενδιαφερόμενες Κυβερνήσεις θα λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλίσουν την απεριόριστη μεταβίβαση των καθαρών αποδοχών.

Άρθρο 23

Οι αντιπρόσωποι των Συμβαλλομένων Μερών, καθ' όν χρόνον ασκούν τα καθήκοντά τους και στη διάρκεια των μετακινήσεών τους, από και προς τον τόπο συναντήσεων, θα απολαμβάνουν του δικαιώματος του απαραβίαστου όλων των επισήμων εγγράφων και εντύπων τους.

Άρθρο 24

Λόγω της δικής του μορφής κοινωνικής ασφάλισης, ο Οργανισμός, ο Γενικός Διευθυντής και το Προσωπικό του Οργανισμού θα εξαιρούνται όλων των υποχρεωτικών εισφορών σε εθνικούς οργανισμούς κοινωνικής ασφάλισης, με την επιφύλαξη των διακανονισμών μεταξύ του Οργανισμού και των Συμβαλλομένων Μερών, που υφίστανται κατά τη θέση σε ισχύ του Πρωτοκόλλου που ανοίχθηκε για υπογραφή στις Βρυξέλλες το 1981.

Άρθρο 25

1. Η συμβατική ευθύνη του Οργανισμού θα διέπεται από το νόμο που εφαρμόζεται στο συγκεκριμένο συμβόλαιο.

2. Όσον αφορά τη μη συμβατική ευθύνη, ο Οργανισμός θα προβαίνει

σε επανόρθωση για ζημία που προκλήθηκε από αμέλεια των Οργάνων του ή των υπαλλήλων του, μέσα στα πλαίσια της εργασίας τους, στο μέτρο που αυτή η ζημία μπορεί να αποδοθεί σ' αυτά. Η προηγούμενη διάταξη δεν αποκλείει το δικαίωμα για άλλες αποζημιώσεις, σύμφωνα με τους εθνικούς νόμους των Συμβαλλομένων Μερών.

Άρθρο 26

1. (α) Οι εγκαταστάσεις του Οργανισμού θα είναι απαραβίαστες. Η ιδιοκτησία και τα περιουσιακά στοιχεία του Οργανισμού θα εξαιρούνται από οποιοδήποτε μέτρο κατάσχεσης, απαλλοτρίωσης ή δήμευσης.

(β) Τα αρχεία του Οργανισμού και όλα τα επίσημα έγγραφα και έντυπα που ανήκουν σ' αυτόν θα είναι απαραβίαστα οπουδήποτε και αν βρίσκονται.

2. Η ιδιοκτησία και τα περιουσιακά στοιχεία του Οργανισμού δεν μπορούν να κατασχεθούν ούτε να επιβληθεί σ' αυτά αναγκαστική εκτέλεση, παρά μόνον ύστερα από δικαστική απόφαση. Οι Εγκαταστάσεις του Οργανισμού εν τούτοις δεν κατάσχονται ούτε επιβάλλεται σ' αυτές αναγκαστική εκτέλεση.

3. Παρόλα αυτά, για να διευκολυνθεί η διενέργεια δικαστικών ανακρίσεων και να εξασφαλισθεί η εκτέλεση των δικαστικών αποφάσεων στα αντίστοιχα εδάφη τους, οι αρμόδιες αρχές του Κράτους στο οποίο ο Οργανισμός έχει τα κεντρικά του γραφεία και άλλων κρατών στα οποία βρίσκονται εγκαταστάσεις και αρχεία του Οργανισμού, θα έχουν πρόσβαση σε τέτοιες εγκαταστάσεις και αρχεία, ύστερα από ενημέρωση του Γενικού Διευθυντή της Υπηρεσίας.

Άρθρο 27

1. Ο Οργανισμός θα συνεργάζεται πάντοτε με τις αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Μερών για να διευκολύνει την καλή λειτουργία της δικαιοσύνης, να εξασφαλίσει την τήρηση των αστυνομικών διατάξεων και να εμποδίσει οποιαδήποτε κατάχρηση που θα προέκυπτε από προνόμια, ασυλίες, εξαιρέσεις ή διευκολύνσεις, που καθορίζονται στην παρούσα Σύμβαση.

2. Ο Οργανισμός θα διευκολύνει, όσο το δυνατό, την εκτέλεση Δημοσίων Έργων, μέσα ή στη γειτνίαση οποιασδήποτε ακίνητης περιουσίας, η οποία του παρασχέθηκε προς χρήση στα εδάφη των Συμβαλλομένων Μερών.

Άρθρο 28

Στην περίπτωση που ο Οργανισμός ασκεί τα καθήκοντα που προβλέπονται στο Άρθρο 2.2 (β), οι διεθνείς συμφωνίες και εθνικοί κανονισμοί που αφορούν την είσοδο στον εναέριο χώρο, την υπέρπτηση και ασφάλεια του εδάφους του Συμβαλλόμενου Μέρους, θα δεσμεύουν την Υπηρεσία η οποία θα λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει την εφαρμογή αυτών των συμφωνιών και κανονισμών.

Άρθρο 29

Στην περίπτωση που ο Οργανισμός ασκεί τα καθήκοντα που προβλέπονται στο Άρθρο 2.2 (β), η Υπηρεσία θα υποχρεούται να παρέχει, σε όσα Κράτη το ζητούν όλες τις απαραίτητες πληροφορίες, σχετικά με αεροσκάφη για τα οποία τελεί εν γνώσει κατά την ενάσκηση των λειτουργιών της, προκειμένου τα Συμβαλλόμενα Κράτη να μπορούν να διαπιστώνουν ότι εφαρμόζονται οι διεθνείς συμφωνίες και οι εθνικοί κανονισμοί.

Άρθρο 30

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναγνωρίζουν ότι είναι αναγκαίο για την Υπηρεσία να επιτύχει οικονομική ισορροπία και αναλαμβάνουν να της διαθέσουν, λαμβάνοντας υπόψη το εισόδημά της, τους ανάλογους οικονομικούς πόρους με τους όρους και τους περιορισμούς που καθορίζονται στο Καταστατικό που είναι προσαρτημένο στην παρούσα Σύμβαση.

Άρθρο 31

1. Οποιαδήποτε διαφορά που είναι δυνατό να προκύψει, είτε μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών, ή μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών και του Οργανισμού, που αντιπροσωπεύεται από την Υπηρεσία, η οποία έχει σχέση με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης ή των Παραρτημάτων της, και η οποία δεν μπόρεσε να διακανονισθεί με άμεση διαπραγμάτευση ή με οποιαδήποτε άλλη μέθοδο, θα παραπέμπεται σε διαιτησία, ύστερα από αίτηση οποιουδήποτε των Μερών.

2. Για το σκοπό αυτό, καθένα από τα Μέρη θα ορίζει, για κάθε περίπτωση, ένα διαιτητή και οι διαιτητές θα συμφωνούν για τον ορισμό ενός τρίτου διαιτητή. Εάν ένα από τα Μέρη δεν είχει ορίσει το διαιτητή του μέσα σε δυο μήνες από την ημερομηνία λήψεως της αίτησης του άλλου Μέρους, ή αν οι διαιτητές που ορίσθηκαν αποτύχουν, μέσα στους δυο αυτούς μήνες, να συμφωνήσουν για τον ορισμό του τρίτου διαιτητή, οποιοδήποτε Μέρος μπορεί να ζητήσει από τον πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου Δικαιοσύνης να προβεί στους ορισμούς αυτούς.

3. Το Διαιτητικό Δικαστήριο θα καθορίσει τη δική του διαδικασία.

4. Κάθε Μέρος θα αναλάβει τα έξοδα του δικού του διαιτητή και της αντιπροσώπευσής του στις ενέργειες ενώπιον του δικαστηρίου. Τα έξοδα του τρίτου διαιτητή και τα άλλα έξοδα θα αναλαμβάνονται εξ ίσου από τα Μέρη της διαφοράς.

Το Διαιτητικό Δικαστήριο μπορεί, εν τούτοις, να καθορίσει διαφορετική κατανομή των εξόδων, αν το θεωρεί ενδεδειγμένο.

5. Οι αποφάσεις του Διαιτητικού Δικαστηρίου θα δεσμεύουν τα Μέρη της διαφοράς.

Άρθρο 32

1. Το Καταστατικό της υπηρεσίας, καθώς επίσης και οποιεσδήποτε τροποποιήσεις που, σύμφωνα με τους όρους που περιγράφονται στην παρούσα Σύμβαση και το προσαρτημένο σ' αυτή Καταστατικό, γίνονται στο αναφερόμενο παραπάνω καταστατικό, θα έχουν ισχύ και εφαρμογή στο έδαφος των Συμβαλλομένων Μερών.

2. Οποιαδήποτε τροποποίηση των Διατάξεων του Καταστατικού θα υπόκειται στην έγκριση της Μόνιμης Επιτροπής που θα παρέχεται με την ομόφωνη ψήφο των μελών της.

3. Οι διατάξεις των Άρθρων 1, 11, 19 και 20 του προσαρτημένου στη Σύμβαση αυτήν Καταστατικού δε θα υπόκεινται, εν τούτοις, σε τροποποίηση από τη Μόνιμη Επιτροπή.

Άρθρο 33

Σε περίπτωση κατάστασης ανάγκης πολέμου, οι διατάξεις της παρούσας Σύμβασης δε θα επηρεάζουν την ελευθερία δράσης των εμπλεκομένων Συμβαλλομένων μερών.

Άρθρο 34

Τα συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν να εξασφαλίσουν την εκ μέρους της Υπηρεσίας εφαρμογή εν ισχύει θεσμικών διατάξεων, που έχουν θεσπισθεί για να εξασφαλίσουν τη συνεχή λειτουργία των Δημοσίων Υπηρεσιών.

Άρθρο 35

1. Η ισχύς της παρούσας Σύμβασης, όπως τροποποιήθηκε με το Πρωτόκολλο που ανοίχθηκε για υπογραφή στις Βρυξέλλες το 1981, παρατείνεται για μια περίοδο είκοσι ετών από την ημερομηνία θέσης σε ισχύ του εν λόγω πρωτοκόλλου.

2. Αυτή η περίοδος θα παρατείνεται αυτόματα για περιόδους πέντε ετών, εκτός αν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος, με γραπτή προειδοποίηση προς την Κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου, τουλάχιστον δυο χρόνια πριν από τη λήξη της τρέχουσας περιόδου, εκφράσει την πρόθεσή του να τερματίσει τη Σύμβαση. Η Κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου θα ενημερώσει τις Κυβερνήσεις των άλλων Κρατών Μερών της Σύμβασης γι' αυτή την προειδοποίηση.

3. Εάν σε εφαρμογή των παραπάνω ο Οργανισμός διαλυθεί, θα θεωρείται ότι υφίσταται για τους σκοπούς εκκαθάρισής τους.

Άρθρο 36

1. Η προσχώρηση στην παρούσα Σύμβαση, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο, που ανοίχθηκε για υπογραφή στις Βρυξέλλες το 1981, οποιουδήποτε Κράτους, που δεν έχει υπογράψει το εν λόγω Πρωτόκολλο, θα υπόκειται:

– (α) Στη συμφωνία της Μόνιμης Επιτροπής που διατυπώνεται με ομοφωνία και,

– (β) Την εκ μέρους του Κράτους ταυτόχρονη κατάθεση ενός οργάνου προσχώρησης στην Πολυμερή Συμφωνία, που αφορά τα Τέλη Διαδρομής, που ανοίχθηκε για υπογραφή στις Βρυξέλλες το 1981.

2. Ο Πρόεδρος της Μόνιμης Επιτροπής θα γνωστοποιεί στο κράτος, που δε έχει υπογράψει την απόφαση να αποδεχθεί την προσχώρηση.

3. Το όργανο προσχώρησης θα κατατίθεται στην Κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου, η οποία θα τη γνωστοποιεί στις Κυβερνήσεις των άλλων Κρατών που έχουν υπογράψει και προσχωρήσει στη Σύμβαση.

4. Η προσχώρηση θα έχει ισχύ από την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την κατάθεση του οργάνου της προσχώρησης.

Αυτή η ενιαία έκδοση των διατάξεων της Σύμβασης έχει συνταχθεί στη γερμανική, αγγλική, γαλλική, ολλανδική και πορτογαλλική

γλώσσα. Σύμφωνα με την τελική ρήτρα της Διεθνούς Σύμβασης του EUROCONTROL της σχετικής με τη συνεργασία για την ασφάλεια της Αεροναυτιλίας, της 13ης Δεκεμβρίου 1960, καθώς επίσης και σύμφωνα με την τελική ρήτρα του Πρωτοκόλλου της 12ης Φεβρουαρίου του 1981, που τροποποιεί την προαναφερομένη Σύμβαση, το Γαλλικό κείμενο θα επικρατεί, σε περίπτωση οποιασδήποτε διάστασης μεταξύ των Κειμένων.

ΠΟΛΥΜΕΡΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΣΧΕΤΙΚΗ ΜΕ ΤΑ ΤΕΛΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ
Η ΙΣΠΑΝΙΑ
Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΤΟ ΕΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ
Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ
ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ
Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ

που στο εξής θα καλούνται «τα Συμβαλλόμενα Κράτη»

Ο ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΗΣ ΑΕΡΟΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

που στο εξής θα καλείται «EUROCONTROL».

Έχοντας υπόψη ότι, οι συμφωνίες που έχουν συναφθεί από τα Ευρωπαϊκά Κράτη με το EUROCONTROL, για την είσπραξη των τελών διαδρομής, πρέπει να αντικατασταθούν, λόγω της τροποποίησης της Διεθνούς Σύμβασης του «EUROCONTROL» της σχετικής με την Συνεργασία για την Ασφάλεια της Αεροναυτιλίας της 13ης Δεκεμβρίου 1960.

Αναγνωρίζοντας ότι, η συνεργασία ως προς την καθιέρωση και είσπραξη των τελών διαδρομής έχει αποδειχθεί αποτελεσματική κατά το παρελθόν.

Επιθυμώντας τη συνέχιση και την ενδυνάμωση της υφισταμένης συνεργασίας έχοντας αποφασίσει να θέσουν σε λειτουργία με την οφειλόμενη προσοχή προς τις κατευθυντήριες γραμμές που συνιστά ο Οργανισμός Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας ένα ενιαίο Ευρωπαϊκό Σύστημα Τελών Διαδρομής προσιτό σε όσο το δυνατόν περισσότερα Ευρωπαϊκά Κράτη.

Έχοντας την πεποίθηση ότι η ομοιομορφία αυτή θα διευκολύνει επίσης την πραγματοποίηση διαβουλεύσεων με τους χρήστες,

έχοντας υπόψη ότι τα Κράτη που μετέχουν στο Σύστημα Τελών Διαδρομής του EUROCONTROL, επιθυμούν να ενισχύσουν τις εξουσίες του Οργανισμού σε ό,τι αφορά την ανάκτηση τελών, αναγνωρίζοντας ότι, ένα τέτοιο Σύστημα απαιτεί μια καινούργια νομική βάση.

Συμφώνησαν τα παρακάτω:

Άρθρο 1

1. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη συμφωνούν να υιοθετήσουν μια κοινή πολιτική σχετικά με ευκολίες και εξυπηρετήσεις αεροναυτιλίας επί διαδρομής που στο εξής θα καλούνται «Τέλη Διαδρομής» μέσα στον εναέριο χώρο της περιοχής Πληροφοριών πτήσης που εμπίπτει στην αρμοδιότητά τους.

2. Συμφωνούν, ως εκ τούτου, να δημιουργήσουν ένα ενιαίο σύστημα, για την καθιέρωση και είσπραξη των τελών διαδρομής και να χρησιμοποιήσουν γι' αυτό το σκοπό τις υπηρεσίες του EUROCONTROL.

3. Για τον σκοπό αυτό, η Μόνιμη Επιτροπή και η Επιτροπή Διοίκησης του EUROCONTROL θα διευρυνθούν, ώστε να περιλάβουν αντιπροσώπους των Συμβαλλομένων Κρατών τα οποία δεν είναι μέλη του EUROCONTROL, και στο εξής θα καλούνται «Διευρυμένη Μόνιμη Επιτροπή» και «Διευρυμένη Επιτροπή Διοίκησης».

4. Οι περιοχές Πληροφοριών Πτήσης, που μνημονεύονται στην παραπάνω παράγραφο 1, είναι καταχωρημένες στο Παράρτημα 1 αυτής της Συμφωνίας.

Κάθε τροποποίηση που ένα Συμβαλλόμενο Κράτος επιθυμεί να κάνει στον κατάλογο των Περιοχών Πληροφοριών Πτήσης θα υπόκειται στην ομόφωνη συμφωνία της Διευρυμένης Μόνιμης Επιτροπής, εάν πρόκειται να καταλήξει σε αλλαγή των συνολικών ορίων του εναερίου χώρου που καλύπτεται από αυτή τη Συμφωνία. Κάθε τροποποίηση, που δεν καταλήγει σε τέτοια αλλαγή θα γνωστοποιείται στο EUROCONTROL από το ενδιαφερόμενο Συμβαλλόμενο Κράτος.

Άρθρο 2

Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος θα έχει μια ψήφο στη Διευρυμένη Μόνιμη Επιτροπή, υπό την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 6.1 (β).

Άρθρο 3

1. Η Διευρυμένη Μόνιμη Επιτροπή θα αναλάβει την καθιέρωση του ενιαίου Συστήματος Τελών Διαδρομής κατά τέτοιο τρόπο ώστε:

α) Αυτά τα τέλη να καθιερώνονται σύμφωνα με ένα κοινό τύπο ο οποίος θα λαμβάνει υπόψη το κόστος που υφίστανται τα Συμβαλλόμενα Κράτη σχετικά με ευκολίες και εξυπηρετήσεις αεροναυτιλίας επί διαδρομής και τη λειτουργία του Συστήματος, καθώς επίσης και το κόστος που υφίσταται ο EUROCONTROL θέτοντας σε λειτουργία αυτό το Σύστημα.

β) Αυτά τα τέλη να συλλέγονται από τον EUROCONTROL, σαν μεμονωμένο τέλος για κάθε πτήση.

2. Η Διευρυμένη Μόνιμη Επιτροπή για τους παραπάνω σκοπούς:

α) Θα καθιερώνει τις αρχές που διέπουν την εκτίμηση του κόστους που αναφέρεται στην παραπάνω παράγραφο 1 (α).

β) Θα καθιερώνει τον τύπο που θα εφαρμόζεται για τον υπολογισμό των τελών διαδρομής.

γ) Θα εγκρίνει, για κάθε περίοδο χρέωσης, την τιμή με την οποία το κόστος που αναφέρεται στην παραπάνω παράγραφο 1 (α) θα πρέπει να αναχτηθεί.

δ) Θα καθορίζει την μονάδα υπολογισμού στην οποία θα εκφράζονται τα τέλη διαδρομής.

ε) Θα καθορίζει τους όρους εφαρμογής του Συστήματος συμπεριλαμβανομένων των όρων πληρωμής καθώς επίσης και των τιμών μονάδας και τιμολογίων και την περίοδο κατά την οποία θα πρέπει να εφαρμοστούν.

στ) Θα καθορίζει τις αρχές που διέπουν τις εξαιρέσεις από τα τέλη διαδρομής.

ζ) Θα εγκρίνει εκθέσεις της Διευρυμένης Επιτροπής Διοίκησης.

η) Θα υιοθετεί τους οικονομικούς κανονισμούς που θα εφαρμόζονται στο Σύστημα Τελών Διαδρομής.

θ) Θα εγκρίνει συμφωνίες, μεταξύ του EUROCONTROL και οποιουδήποτε Κράτους που επιθυμεί να επωφεληθεί από τους πόρους ή την τεχνική βοήθεια του EUROCONTROL σε σχέση με τέλη αεροναυτιλίας, που δεν καλύπτονται από αυτή τη Συμφωνία.

ι) Θα εγκρίνει το Παράρτημα Προϋπολογισμού που προτείνεται από την Διευρυμένη Επιτροπής Διοίκησης σύμφωνα με το Άρθρο 5.1 (γ).

3. Η Διευρυμένη Μόνιμη Επιτροπή θα καθιερώνει τον εσωτερικό της κανονισμό με ομόφωνη ψήφο όλων των Συμβαλλομένων Κρατών.

Άρθρο 4

Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος θα έχει μια ψήφο στην Διευρυμένη Επιτροπή Διοίκησης υπό την επιφύλαξη διατάξεων του άρθρου 6.2 (β).

Άρθρο 5

1. Η Διευρυμένη Επιτροπή Διοίκησης θα αναλαμβάνει:

α) Την προετοιμασία των αποφάσεων της Διευρυμένης Μόνιμης Επιτροπής.

β) Την επίβλεψη της λειτουργίας του Συστήματος Τελών Διαδρομής, συμπεριλαμβανομένης και της χρήσης των μέσων που χρησιμοποιούνται από τον EUROCONTROL γι' αυτό το σκοπό, και την ανάληψη όλων των αναγκαίων μέτρων, ιδιαίτερα όσον αφορά την ανάκτηση των τελών διαδρομής, σύμφωνα με τις αποφάσεις της Διευρυμένης Μόνιμης Επιτροπής.

γ) Την υποβολή εκθέσεων στην Διευρυμένη Μόνιμη Επιτροπή σχετικά με τους πόρους που απαιτούνται για τη λειτουργία το Συστήματος των Τελών Διαδρομής και την υποβολή σ' αυτήν του Παραρτήματος Προϋπολογισμού που αφορά τις δραστηριότητες του EUROCONTROL σχετικά με τα τέλη διαδρομής.

δ) Την εκτέλεση οποιωνδήποτε άλλων καθηκόντων που ανατίθεται σ' αυτήν από την Διευρυμένη Μόνιμη Επιτροπή.

2. Η Διευρυμένη Επιτροπή Διοίκησης θα καθιερώνει τον εσωτερικό της χανονισμό υπό την επιφύλαξη των διατάξεων του Άρθρου 6.2 (α).

Άρθρο 6

1. Οι αποφάσεις της Διευρυμένης Μόνιμης Επιτροπής θα λαμβάνονται ως εξής:

α) Αποφάσεις για θέματα που αναφέρονται στο άρθρο 3.2 (α) μέχρι (στ) και (η) θα απαιτούν την ομόφωνη ψήφο όλων των Συμβαλλομένων Κρατών, και θα είναι δεσμευτικές για όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη.

Ελλείψει ομόφωνης απόφασης η Διευρυμένη Μόνιμη Επιτροπή θα λαμβάνει απόφαση με πλειοψηφία δύο τρίτων των ψήφων. Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Κράτος που δεν μπορεί για απαράβλεπτους εθνικούς λόγους να εφαρμόσει την απόφαση αυτή θα υποβάλει στην Διευρυμένη Μόνιμη Επιτροπή μια επεξηγηματική έκθεση των λόγων γι' αυτό.

β) Αποφάσεις που αφορούν θέματα που αναφέρονται στο Άρθρο 3.2 (θ) και (ι) θα απαιτούν πλειοψηφία δύο τρίτων των ψήφων υπό τον όρον ότι οι ψήφοι αντιπροσωπεύουν την βαρύνουσα πλειοψηφία των Κρατών μελών του EUROCONTROL, σύμφωνα με τις διατάξεις που έχουν αναπαραχθεί στο Παράρτημα 2 αυτής της Συμφωνίας.

Κάθε χρόνο ο EUROCONTROL θα γνωστοποιεί στα συμβαλλόμενα Κράτη που δεν είναι Κράτη - Μέλη του EUROCONTROL τον αριθμό των ψήφων τους οποίους τα Κράτη - Μέλη δικαιούνται από τις εν λόγω διατάξεις.

γ) Αποφάσεις για θέματα που αναφέρονται στο άρθρο 3.2 (ζ) θα απαιτούν πλειοψηφία δυο τρίτων των ψήφων. Το ίδιο εφαρμόζεται σε ενέργειες που αναλαμβάνονται εξ ονόματος του EUROCONTROL από την Διευρυμένη Μόνιμη Επιτροπή ενώπιον του Διοικητικού Δικαστηρίου, όπως αναφέρεται στο άρθρο 25.

2. α) Ο εσωτερικός χανονισμός της Διευρυμένης Επιτροπής Διοίκησης συμπεριλαμβανομένων και των κανόνων που σχετίζονται με την λήψη αποφάσεων θα απαιτούν έγκριση από την Διευρυμένη Μόνιμη Επιτροπή με ομόφωνη ψήφο όλων των Συμβαλλομένων Κρατών.

β) Εν τούτοις, σε θέματα που αναφέρονται στο Άρθρο 5.1 (γ), οι αποφάσεις της Διευρυμένης Επιτροπής Διοίκησης θα υιοθετούνται σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1 (β) αυτού του άρθρου.

Άρθρο 7

Ο EUROCONTROL θα προσδιορίζει, σύμφωνα με τους χανόνες που εφαρμόζονται, τα οφειλόμενα τέλη διαδρομής για κάθε πτήση στον εναέριο χώρο που ορίζεται στο Άρθρο 1.

Άρθρο 8

Ο EUROCONTROL θα εισπράττει τα τέλη διαδρομής που αναφέρονται στο άρθρο 7. Για τον σκοπό αυτό θα επιβάλει μια μεμονωμένη χρέωση οφειλόμενη για κάθε πτήση, η οποία θα συνιστά μεμονωμένη απαίτηση εκ μέρους του EUROCONTROL, πληρωτέα στα κεντρικά του γραφεία.

Άρθρο 9

Το πρόσωπο που ευθύνεται για την πληρωμή του τέλους, θα είναι το πρόσωπο που ήταν ο εκμεταλλευόμενος του αεροσκάφους κατά τον χρόνο που πραγματοποιήθηκε η πτήση.

Άρθρο 10

Αν η ταυτότητα του εκμεταλλευομένου δεν είναι γνωστή ο ιδιοκτήτης του α/φους θα θεωρείται ως ο εκμεταλλευόμενος, εκτός εάν αποδείξει ποιο πρόσωπο ήταν ο εκμεταλλευόμενος.

Άρθρο 11

Όπου ο οφειλέτης δεν έχει πληρώσει το οφειλόμενο ποσό, είναι δυνατόν να ληφθούν μέτρα για να επιβάλλουν την καταβολή.

Άρθρο 12

1. Διαδικασίες για την καταβολή του οφειλομένου ποσού θα καθορίζονται είτε από τον EUROCONTROL είτε από το Συμβαλλόμενο Κράτος μετά από αίτημα του EUROCONTROL.

2. Η καταβολή θα πραγματοποιείται είτε με δικαστική ή με διοικητική διαδικασία.

3. Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος θα γνωστοποιεί στον EUROCONTROL τις διαδικασίες που εφαρμόζονται στο Κράτος αυτό, και για τα αρμόδια δικαστήρια Δικαστικές ή Διοικητικές αρχές.

Άρθρο 13

Οι διαδικασίες για την καταβολή θα καθορίζονται στο έδαφος του Συμβαλλόμενου Κράτους:

α) Όπου ο οφειλέτης έχει την κατοικία του ή το γραφείο που έχει δηλώσει.

β) Όπου ο οφειλέτης έχει τον τόπο των επιχειρήσεών του, εάν ούτε η κατοικία του ούτε το γραφείο που έχει δηλώσει βρίσκονται στο έδαφος του Συμβαλλομένου Κράτους.

γ) Εν απουσία των λόγων δικαιοδοσίας που εκτίθενται στις περιπτώσεις (α) και (β) παραπάνω, όπου ο οφειλέτης έχει περιουσιακά στοιχεία.

δ) Εν απουσία των λόγων δικαιοδοσίας που εκτίθενται στις περιπτώσεις (α) μέχρι και (γ) παραπάνω, όπου ο EUROCONTROL έχει τα κεντρικά του γραφεία.

Άρθρο 14

Ο EUROCONTROL θα έχει την ικανότητα να αναλαμβάνει ενέργειες ενώπιον των αρμοδίων δικαστηρίων, Δικαστικών και Διοικητικών Αρχών των Κρατών που δεν είναι μέρη αυτής της Συμφωνίας.

Άρθρο 15

Οι παρακάτω αποφάσεις που λαμβάνονται από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος θα αναγνωρίζονται και θα επιβάλλονται στα άλλα Συμβαλλόμενα Κράτη:

α) Τελικές αποφάσεις δικαστηρίων ή άλλων Δικαστικών Αρχών.

β) Αποφάσεις Διοικητικής Αρχής που έχουν τεθεί υπό επανεξέταση από δικαστήριο ή άλλη Δικαστική Αρχή, αλλά δεν τελούν πλέον υπό επανεξέταση είτε γιατί το δικαστήριο ή η Δικαστική Αρχή έχουν απορρίψει την προσφυγή με τελική απόφαση, ή γιατί η προσφυγή έχει αποσυρθεί, ή γιατί ο χρόνος υποβολής της προσφυγής έχει εκπνεύσει.

Άρθρο 16

Αποφάσεις που αναφέρονται στο Άρθρο 15 δε θα αναγνωρίζονται ούτε θα επιβάλλονται, στις παρακάτω περιπτώσεις.

α) Αν το δικαστήριο, ή η Δικαστική ή Διοικητική Αρχή του Κράτους προέλευσης δεν είναι αρμόδια, σύμφωνα με το άρθρο 13.

β) Αν η απόφαση είναι καταφανώς ασυμβίβαστη με τη δημόσια τάξη του Κράτους στο οποίο απευθύνεται.

γ) Αν ο οφειλέτης δεν έλαβε κοινοποίηση της απόφασης της Διοικητικής αρχής ή της προσαγωγής σε δίκη σε ικανοποιητικό χρόνο, ώστε να δύναται να υπερασπίσει την υπόθεση ή να προσφύγει σε δικαστήριο ή άλλη Δικαστική Αρχή.

δ) Αν διαδικασίες που σχετίζονται με τα ίδια τέλη διαδρομής έχουν προηγουμένως καθοριστεί και εκκρεμούν ακόμη ενώπιον δικαστηρίου, ή Δικαστικής ή Διοικητικής Αρχής του Κράτους στο οποίο απευθύνονται.

ε) Αν η απόφαση είναι ασυμβίβαστη με απόφαση που σχετίζεται με τα ίδια τέλη διαδρομής που έχουν αποδοθεί στο Κράτος που απευθύνονται.

στ) Αν το δικαστήριο, ή η Διοικητική ή άλλη Αρχή του Κράτους προέλευσης, για να οδηγηθεί στην απόφασή της, έχει αποφασίσει μια προκαταρκτική έρευνα που αφορά στο καθεστώς ή στη νομική ικανότητα των φυσικών προσώπων, σε περιουσιακά δικαιώματα που προκύπτουν από συζυγική σχέση, διαθήκες ή κληρονομιές κατά τρόπο που συγκρούεται με κανόνα του ιδιωτικού Διεθνούς Δικαίου του Κράτους, στο οποίο επιδιώκεται η αναγνώριση, εκτός αν το ίδιο αποτέλεσμα θα μπορούσε να έχει επιτευχθεί με την εφαρμογή των κανόνων του ιδιωτικού Διεθνούς Δικαίου αυτού του Κράτους.

Άρθρο 17

Οι αποφάσεις που αναφέρονται στο Άρθρο 15, εάν είναι εκτελεστές στο Κράτος προέλευσης, θα επιβάλλονται σύμφωνα με τους νόμους του Κράτους στο οποίο απευθύνονται.

Εάν είναι απαραίτητο, μια διαταγή εκτέλεσης θα εκδίδεται κατόπιν αιτήσεως, από το δικαστήριο, τις Δικαστικές ή Διοικητικές Αρχές του Κράτους στο οποίο απευθύνονται.

Άρθρο 18

1. Η αίτηση θα συνοδεύεται από:

α) επικυρωμένο αντίγραφο της απόφασης·

β) σε περίπτωση απόφασης Δικαστηρίου ή Δικαστικής Αρχής που έχει εκδοθεί ερήμην, το πρωτότυπο, ή το επικυρωμένο αντίγραφο του εγγράφου που αποδεικνύει ότι η κοινοποίηση της προσαγωγής σε δίκη έχει γίνει στον οφειλέτη προσηκόντως.

γ) σε περίπτωση Διοικητικής απόφασης, έγγραφο το οποίο αποδεικνύει ότι οι προϋποθέσεις του Άρθρου 15 πληρούνται·

δ) έγγραφο το οποίο αποδεικνύει ότι η απόφαση είναι εκτελεστή στο Κράτος προέλευσης και ότι ο οφειλέτης έχει λάβει κοινοποίηση της απόφασης εμπρόθεσμα.

2. Μια προσηκόντως επικυρωμένη μετάφραση των εγγράφων θα προσκομίζεται, εάν αυτό απαιτείται από το δικαστήριο, ή τις Δικαστικές ή τις Διοικητικές Αρχές του Κράτους στο οποίο απευθύνεται. Νομιμοποίηση ή παρόμοια διαδικασία δε θα απαιτείται.

Άρθρο 19

1. Η αίτηση μπορεί να απορριφθεί μόνο για έναν από τους λόγους που εκτίθενται στο Άρθρο 16. Σε ουδεμία περίπτωση ή απόφαση μπορεί να αναθεωρηθεί ως προς την ουσία της από το Κράτος στο οποίο απευθύνεται.

2. Η διαδικασία αναγνώρισης και εκτέλεσης της απόφασης θα διέπεται από τους νόμους του Κράτους στο οποίο απευθύνεται, στο μέτρο που αυτή η Συμφωνία δεν ορίζει διαφορετικά.

Άρθρο 20

Το ποσόν που έχει εισπραχθεί από το EUROCONTROL θα πληρώνεται στα Συμβαλλόμενα Κράτη, σύμφωνα με τις αποφάσεις της Διευρυμένης Επιτροπής Διοίκησης.

Άρθρο 21

Όπου η απαίτηση ικανοποιείται από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος, το ποσόν που έχει εισπραχθεί θα πληρώνεται χωρίς καθυστέρηση στον EUROCONTROL, ο οποίος θα ενεργεί σύμφωνα με το άρθρο 20. Τα δικαστικά έξοδα που έχεί υποστεί το Κράτος αυτό θα χρεώνονται στον EUROCONTROL.

Άρθρο 22

Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών θα συνεργάζονται με τον EUROCONTROL, για την καθιέρωση και είσπραξη των Τελών Διαδρομής.

Άρθρο 23

Αν η Διευρυμένη Επιτροπή Διοίκησης αποφασίσει ομόφωνα να παραιτηθεί από το ποσό της χρέωσης, τα ενδιαφερόμενα Συμβαλλόμενα Κράτη μπορούν να προβούν σε οποιαδήποτε ενέργεια θεωρούν κατάλληλη. Σ' αυτή την περίπτωση, οι διατάξεις αυτής της Συμφωνίας, που σχετίζονται με την καταβολή και την αναγνώριση και εκτέλεση των αποφάσεων, θα πάψουν να ισχύουν.

Άρθρο 24

Σε περίπτωση κατάστασης ανάγκης ή πολέμου, οι διατάξεις αυτής της Συμφωνίας δε θα επηρεάσουν την ελευθερία δράσης των Συμβαλλομένων Κρατών που εμπλέκονται.

Άρθρο 25

1. Κάθε διαφορά, η οποία μπορεί να προκύψει είτε μεταξύ των Συμβαλλομένων Κρατών, ή μεταξύ των Συμβαλλομένων Κρατών και του EUROCONTROL, ο οποίος αντιπροσωπεύεται από τη Διευρυμένη Μόνιμη Επιτροπή σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας ή των παραρτημάτων της, και η οποία δεν κατέστη δυνατόν να τακτοποιηθεί με απευθείας διαπραγμάτευση ή με οποιαδήποτε άλλη μέθοδο, θα παραπέμπεται στη διαιτησία μετά από αίτηση οιουδήποτε των μερών.

2. Γι' αυτό το σκοπό, κάθε μέρος θα διορίζει σε κάθε περίπτωση έναν διαιτητή και οι διαιτητές θα συμφωνούν στο διορισμό ενός τρίτου διαιτητή.

3. Το διαιτητικό δικαστήριο, θα καθορίζει δική του διαδικασία.

4. Κάθε μέρος, θα αναλαμβάνει τα έξοδα ως προς το δικό του διαιτητή, και την παράστασή του στις διαδικασίες ενώπιον του δικαστηρίου, τα έξοδα ως προς τον τρίτο διαιτητή και οποιαδήποτε άλλα, θα αναλαμβάνονται εξίσου από τα μέρη της διαφοράς. Το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί, παρ' όλα αυτά, να καθορίσει διαφορετική συμμετοχή στα έξοδα, αν τη θεωρεί κατάλληλη.

5. Οι αποφάσεις του διαιτητικού δικαστηρίου θα είναι δεσμευτικές για τα μέρη της διαφοράς.

Άρθρο 26

Αυτή η Συμφωνία θα αντικαταστήσει την Πολυμερή Συμφωνία τη σχετική με την Είσπραξη των Τελών Διαδρομής της 8ης Σεπτεμβρίου 1970.

Αυτή η διάταξη τελεί υπό την επιφύλαξη οποιασδήποτε άλλης συμφωνίας μεταξύ του EUROCONTROL και ενός Κράτους που δεν είναι μέλος του EUROCONTROL, σχετικά με την είσπραξη των τελών διαδρομής που αφορούν την περιοχή Πληροφοριών Πτήσης όπως αναφέρεται στο άρθρο 1 αυτής της Συμφωνίας, η οποία θα παραμείνει σε ισχύ μέχρις ότου αυτό το κράτος γίνει μέρος αυτής της Συμφωνίας.

Άρθρο 27

1. Αυτή η συμφωνία θα είναι ανοικτή για υπογραφή, πριν από την ημερομηνία που θα τεθεί σε ισχύ, από οποιοδήποτε Κράτος το οποίο, κατά το χρόνο υπογραφής, συμμετέχει στο Σύστημα Είσπραξης των Τελών Διαδρομής του EUROCONTROL ή του έχει παραχωρηθεί το δικαίωμα υπογραφής με ομόφωνη απόφαση της Μόνιμης Επιτροπής.

2. Αυτή η Συμφωνία θα υπόκειται σε επικύρωση. Τα όργανα της επικύρωσης θα κατατίθενται στην Κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου. Επικύρωση του Πρωτόκολλου που ανοίχτηκε για υπογραφή στις Βρυξέλλες στις 12 Φεβρουαρίου 1981, που τροποποιεί τη Διεθνή Σύμβαση του EUROCONTROL τη σχετική με τη Συνεργασία για την Ασφάλεια της Αεροναυτιλίας της 13ης Δεκεμβρίου 1960 και που από εδώ και στο εξής θα καλείται «το πρωτόκολλο», θα αποτελεί επίσης επικύρωση αυτής της Συμφωνίας.

3. Αυτή η Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ, την ημερομηνία που θα τεθέ σε ισχύ το πρωτόκολλο, στην περίπτωση του EUROCONTROL των Κρατών Μελών του EUROCONTROL και των Κρατών που έχουν καταθέσει τα όργανα της επικύρωσης πριν από αυτή την ημερομηνία.

4. Όπου κάποιο Κράτος καταθέτει το όργανο της επικύρωσης μετά την ημερομηνία θέσης σε ισχύ αυτής της συμφωνίας, η Συμφωνία αυτή θα τίθεται σε ισχύ ως προς αυτό το Κράτος, την πρώτη μέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία κατά την οποία το όργανο της επικύρωσης έχει κατατεθεί.

5. Ο EUROCONTROL θα καθίσταται μέρος αυτής της Συμφωνίας με την υπογραφή του.

6. Η Κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου θα γνωστοποιεί στις Κυβερνήσεις των άλλων Κρατών, που έχουν υπογράφει αυτή τη Συμφωνία, κάθε υπογραφή αυτής της Συμφωνίας, την κατάθεση κάθε οργάνου επικύρωσης, και την ημερομηνία θέσης σε ισχύ αυτής της Συμφωνίας.

Άρθρο 28

1. Κάθε Κράτος μπορεί να προσχωρήσει σ' αυτή τη Συμφωνία. Με την εξαίρεση των Ευρωπαϊκών Χωρών που προσχωρούν στην τροποποιημένη Σύμβαση, που αναφέρεται στο Άρθρο 27.2, Κράτη μπορούν να προσχωρήσουν σ' αυτή τη Συμφωνία μόνο με την έγκριση της Διευρυμένης Μόνιμης Επιτροπής που θα πραγματοποιείται με ομόφωνη ψήφο.

2. Το όργανο της προσχώρησης θα κατατίθεται στην Κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου, η οποία θα το γνωστοποιεί στις Κυβερνήσεις των άλλων Συμβαλλομένων Κρατών.

3. Η προσχώρηση θα τίθεται σε ισχύ από την πρώτη μέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί την κατάθεση του οργάνου της επικύρωσης.

Άρθρο 29

1. Κράτη-Μέρη της τροποποιημένης Σύμβασης δεσμεύονται με αυτή τη Συμφωνία για όσο χρονικό διάστημα η εν λόγω τροποποιημένη Σύμβαση παραμένει σε ισχύ.

2. Κράτη που δεν αποτελούν μέρη της τροποποιημένης Σύμβασης, θα δεσμεύονται από αυτή τη Συμφωνία για μια περίοδο πέντε ετών από την ημερομηνία κατά την οποία η Συμφωνία τίθεται σε ισχύ ως προς το ενδιαφερόμενο Κράτος ή μέχρι την εκπνοή της σύμβασης, οποιαδήποτε είναι ενωρίτερα. Αυτή η περίοδος των πέντε χρόνων θα παρατείνεται αυτόματα για περαιτέρω περιόδους πέντε χρόνων, με εξαίρεση όπου το ενδιαφερόμενο Κράτος γνωστοποιεί στην Κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου γραπτώς, όχι ενωρίτερα από δύο χρόνια πριν την εκπνοή της τρέχουσας περιόδου, την πρόθεσή του να αποσυρθεί από τη Συμφωνία. Η Κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου θα γνωστοποιεί στις Κυβερνήσεις των άλλων Συμβαλλομένων Κρατών, γραπτώς, μια τέτοια ανακοίνωση.

Άρθρο 30

Η Κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου θα μεριμνήσει για την κατάθεση αυτής της Συμφωνίας στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, σύμφωνα με το άρθρο 102 του Καταστατικού Χάρτου των Ηνωμένων Εθνών και στο Συμβούλιο του Οργανισμού Διεθνούς Πολιτι-

χής αεροπορίας, σύμφωνα με το Άρθρο 83 της Σύμβασης για τη Διεθνή Πολιτική Αεροπορία, που έχει υπογραφεί στο Σικάγο στις 7 Δεκεμβρίου 1944.

Προς βεβαίωση των παραπάνω, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι, μετά από παρουσίαση της πλήρους εξουσιοδότησής τους, που διαπιστώθηκε ότι είναι σε καλή και προσήκουσα μορφή, υπέγραψαν αυτή τη Συμφωνία.

Έγινε στις Βρυξέλλες, την 12η μέρα του Φεβρουαρίου του 1981, στη γερμανική, αγγλική, ισπανική, γαλλική, ολλανδική και πορτογαλλική γλώσσα, σε έξι κείμενα εξίσου αυθεντικά, σε ένα μοναδικό πρωτότυπο, το οποίο θα κατατεθεί στα Αρχεία της Κυβέρνησης του Βασιλείου του Βελγίου, η οποία θα διαβιβάσει επικυρωμένα αντίγραφα στις Κυβερνήσεις των άλλων Κρατών που έχουν υπογράψει.

Σε περίπτωση οποιασδήποτε αντίφασης, το κείμενο στην Γαλλική γλώσσα θα υπερισχύει.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1
Περιοχές Πληροφοριών Πτήσης

Συμβαλλόμενα Μέρη	Περιοχές Πληροφοριών Πτήσης
Η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας	Ανώτερη Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Αννόβερου Ανώτερη Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Ρήνου Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Βρέμης Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Ντύσσελντορφ Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Φρανκφούρτης Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Μονάχου
Η Δημοκρατία της Αυστρίας	Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Βιέννης
Το Βασίλειο του Βελγίου	Ανώτερη Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Βρυξελλών
Το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου	Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Βρυξελλών
Η Ισπανία	Ανώτερη Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Μαδρίτης Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Μαδρίτης Ανώτερη Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Βαρκελώνης Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Βαρκελώνης Ανώτερη Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Καναρίων Νήσων Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Καναρίων Νήσων
Η Γαλλική Δημοκρατία	Ανώτερη Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Γαλλίας Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Παρισίων Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Βρέστης Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Μπορντώ Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Μασσαλίας
Το Ενωμένο Βασίλειο της Μ. Βρεταννίας και Β. Ιρλανδίας	Ανώτερη Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Σκωτίας Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Σκωτίας Ανώτερη Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Λονδίνου Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Λονδίνου
Η Ιρλανδία	Ανώτερη Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Σάννον Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Σάννον
Το Βασίλειο των Κάτω Χωρών	Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Άμστερνταμ
Η Πορτογαλλική Δημοκρατία	Ανώτερη Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Λισσαβώνας Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Λισσαβώνας Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Σάντα Μαρία
Η Ελβετική Συνομοσπονδία	Ανώτερη Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Γενεύης Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Γενεύης Ανώτερη Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Ζυρίχης Περιοχή Πληροφοριών Πτήσης Ζυρίχης

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

Άρθρο 6.1.(β)

Αποσπάσματα από την Διεθνή Σύμβαση του EUROCONTROL τη σχετική με την Συνεργασία και την Ασφάλεια της Αεροναυτιλίας της 13ης Δεκεμβρίου 1960 όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο το οποίο ανοίχτηκε για υπογραφή στις Βρυξέλλες το 1981.

Άρθρο 7.3 της σύμβασης

«3. Εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά, οδηγίες και μέτρα στις περιπτώσεις που προβλέπονται στο Άρθρο 6.1. (β) και 6.4. θα απαιτούν την πλειοψηφία των ψήφων στην Μόνιμη Επιτροπή εξυπακουομένου ότι:
- Οι ψήφοι αυτοί θα υπόκεινται στην βαρύτητα που προβλέπει το άρθρο 8 παρακάτω,
- Οι ψήφοι αυτοί θα αντιπροσωπεύουν την πλειοψηφία των συμβαλλομένων Μερών που ψηφίζουν».

Άρθρο 8 της Σύμβασης

«Άρθρο 8.

1. Η βαρύτητα που αναφέρεται στο άρθρο 7 θα καθορίζεται σύμφωνα με τον παρακάτω πίνακα:

Ετήσια συνεισφορά ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, σαν ποσοστό επί τοις % του συνόλου των ετήσιων συνεισφορών όλων των Συμβαλλομένων Κρατών	Αριθμός ψήφων
Μικρότερη από 1%	1
Από 1 έως μικρότερη του 2%	2
Από 2 έως μικρότερη του 3%	3
Από 3 έως μικρότερη του 4½%	4
Από 4½ έως μικρότερη του 6%	5
Από 6 έως μικρότερη του 7½%	6
Από 7½ έως μικρότερη του 9%	7
Από 9 έως μικρότερη του 11%	8
Από 11 έως μικρότερη του 13%	9
Από 13 έως μικρότερη του 15%	10
Από 15 έως μικρότερη του 18%	11
Από 18 έως μικρότερη του 21%	12
Από 21 έως μικρότερη του 24%	13
Από 24 έως μικρότερη του 27%	14
Από 27 έως μικρότερη του 30%	15

2. Οι αριθμοί των ψήφων θα καθορισθούν αρχικά, θα ισχύουν από την ημερομηνία θέσης σε ισχύ του Πρωτοκόλλου που ανοίχθηκε για υπογραφή στις Βρυξέλλες το 1981, με αναφορά στον παραπάνω πίνακα, και σύμφωνα με τον χανόνα του Άρθρου 19 του καταστατικού της Υπηρεσίας για τον καθορισμό των ετήσιων συνεισφορών των Συμβαλλομένων Μερών στο προϋπολογισμό του Οργανισμού.

3. Σε περίπτωση προσχώρησης ενός Κράτους, οι αριθμοί των ψήφων των Συμβαλλομένων Μερών θα επαναχαθορίζονται σύμφωνα με την ίδια διαδικασία.

4. Οι αριθμοί των ψήφων θα επαναχαθορίζονται κάθε χρόνο σύμφωνα με τις προαναφερόμενες διατάξεις».

Άρθρο 19 του Παραρτήματος 1 της Σύμβασης
(Καταστατικό της Υπηρεσίας)

Άρθρο 19

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 2 παρακάτω, οι ετήσιες συνεισφορές κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους στον προϋπολογισμό θα καθορίζονται για κάθε οικονομικό έτος, σύμφωνα με την ακόλουθη φόρμουλα:

(α) Ένα αρχικό 30% της συνεισφοράς θα υπολογίζεται σε αναλογία με την αξία του ακαθάριστου εθνικού προϊόντος του Συμβαλλόμενου Μέρους, όπως ορίζεται στην παράγραφο 3 παρακάτω.

(β) Ένα επιπλέον 70% της συνεισφοράς θα υπολογίζεται σε αναλογία με την αξία του κόστους βάσης των ευχολιών διαδρομής του Συμβαλλόμενου Μέρους, όπως ορίζεται στην παράγραφο 4 παρακάτω.

2. Κανένα Συμβαλλόμενο Μέρος δεν απαιτείται να πληρώνει, σε ένα δεδομένο οικονομικό έτος, μια συνεισφορά περισσότερο από το 30% του συνολικού ποσού των συνεισφορών των Συμβαλλομένων Μερών.

Αν η συνεισφορά ενός οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους, υπολογιζόμενη σύμφωνα με την παραπάνω παράγραφο 1, υπερβαίνει το 30%, το πλεόνασμα θα διανέμεται μεταξύ των άλλων Συμβαλλόμενων Μερών σύμφωνα με τους κανόνες που έχουν καθορισθεί στην προαναφερθείσα παράγραφο.

3. Το Ακαθάριστο Εθνικό Προϊόν που θα χρησιμοποιείται για τους υπολογισμούς θα λαμβάνεται από τις στατιστικές που συντάσσονται από τον Οργανισμό για την Οικονομική Συνεργασία και Ανάπτυξη - ή ελλείψει αυτών από ένα οποιοδήποτε άλλο σώμα που παρέχει ισοδύναμες εγγυήσεις και έχει ορισθεί μετά από απόφαση της Μόνιμης Επιτροπής, υπολογίζοντας το αριθμητικό μέσο των τελευταίων τριών ετών, για τα οποία οι στατιστικές αυτές είναι διαθέσιμες. Η αξία του Ακαθάριστου Εθνικού Προϊόντος θα είναι εκείνη η οποία υπολογίζεται επί τη βάσει των συντελεστών κόστους και των τρεχουσών τιμών εκφραζομένων σε Ευρωπαϊκές Νομισματικές Μονάδες.

4. Το κόστος βάσης των ευχολιών διαδρομής που χρησιμοποιείται για τους υπολογισμούς θα είναι το κόστος βάσης όπως καθορίζεται ως προς το προτελευταίο έτος που προηγείται του αναφερομένου οικονομικού έτους.

Άρθρο Δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, και της Σύμβασης και Συμφωνίας που κυρώνονται σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στο άρθρο 36 παρ. 4 της Σύμβασης EUROCONTROL.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 23 Μαΐου 1988

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΧΡΗΣΤΟΣ ΑΝΤ. ΣΑΡΤΖΕΤΑΚΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Κ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ **Κ. ΜΠΑΝΤΟΥΒΑΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 24 Μαΐου 1988

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΑΓΑΜ. ΚΟΥΤΣΟΓΙΩΡΓΑΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ